叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始人

注音阅
读英语
教育之父

双语音标
阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《真理之光》(the Tattva-muktavali) 000001

2. 《真理之光》(the Tattva-muktavali) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《真理之光》(The Tattva-Muktavali)
第1/2页

[ə'rɪdʒənəli] [skænd] [æt; ət] ['seɪkrɪd] - [teksts] . [kɒm] [baɪ] [dʒɒn] [biː] . [heə(r)] .
Originally scanned at sacred - texts . com by John B . Hare .
起初 扫描 在 神圣 - 文本 . com 经过 约翰 B . 野兔 .

最初由 John B. Hare 在 sacred-texts.com 上扫描。

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['tʃeɪtɑːn] [keɪ] . [dʒeɪn]
This eBook was produced by Chetan K . Jain
这 电子书 曾是 生产 经过 切坦 K . 耆那教徒

这本电子书由切坦·K·贾恩制作。

[ðə; ði] ['tætvə] - -
THE TATTVA - MUKTAVÂLÎ
这 tattva - -

TATTVA-MUKTAVÂLÎ

[baɪ] - . - [ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn]
by Pûr . nânanda Chakravartin
经过 - . - 转轮王

作者：普尔·那难陀·查克拉瓦尔廷

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [sə'saɪəti] .
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY .
这 皇家 亚洲的 社会 .

皇家亚洲学会。

[[njuː] ['sɪəriːz] , ['vɒljuːm] ['ɛks'viː]]
[New Series , Volume XV]
[新的 系列 , 体积 十五]

【新系列，第十五卷】

[['lʌndən] , ['trʊbnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]] [-]
[London , Trübner and Company] [1883]
[伦敦 , 特吕布纳 和 公司] [-]

[伦敦，特鲁布纳公司][1883]

{ [skænd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] [em] . ['waɪmər] , ['eɪprəl] - }
{ Scanned and edited by Christopher M . Weimer , April 2002 }
{ 扫描 和 编辑 经过 克里斯托弗 M . 魏默 , 四月 - }

{由克里斯托弗·M·韦默扫描和编辑，2002年4月}

[ɑːt] .
ART .
艺术 .

艺术。

[ˌaɪ ˈviː] . — _ _ [ðə; ði] [ˈtætvə] - - [ɒv; əv] [gɔː] . [ˌdiː ˈeɪ] - - . - - [ˈtʃʌkrə; ˈtʃɑːkrə] - -
IV . — _ _ = = The Tattva - muktavâlî of Gau . da - pûr . nânanda - chakra - vartin
第四 . — _ _ 这 tattva - - 的 高 . 达 - - . - - 脉轮 - -
_ _ .
= = :
_ _ .

IV.—__Gau.da-pûr.nânanda-chakra-vartin 的 Tattva-muktavâli__。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . [iː] . [biː] . [ˈkaʊəl] .
Edited and Translated by Prof . E . B . COWELL .
编辑 和 翻译 经过 教授 . E . B . 科威尔 .

由 EB COWELL 教授编辑和翻译。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpəʊɪm] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌbenˈgɔːl] , [nemd] - . -
The following poem was written by a native of Bengal , named Pûr . nânanda
这 下列的 诗 曾是 书面 经过 一个 本国的 的 孟加拉 , 命名 - . -
[ˌtʃʌkrəˈvɑːrtɪn] .
Chakravartin .
转轮王 .

以下这首诗是由一位名叫普尔·南达·查克拉瓦尔廷的孟加拉人所作。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deɪt] ;
Nothing is known as to his date ;
没有什么 是 已知 作为 到 他的 日期 ;

他的生卒年月不详；

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
if the work were identical with the poem of the same name mentioned in
如果 这 工作 是 完全相同的 和 这 诗 的 这 相同的 姓名 提及 在
[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈsɪstəm] [ɪn] - - . - ,
the account of the Râmânuja system in Mâdhava's Sarvadaršanasa . mgraha ,
这 帐户 的 这 - 系统 在 - - . - ,

如果这部作品与玛达瓦的《萨瓦达尔沙纳萨·姆格拉哈》中罗摩奴阇体系记载的同名诗歌相同，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
it would be , of course , older than the fourteenth century , but this is
它 会 是 , 的 课程 , 老 比 这 第十四 世纪 , 但 这 是
[ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ;
very uncertain ;
非常 不确定 ;

当然，它肯定比十四世纪更古老，但这非常不确定；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [deɪt] .
I should be inclined to assign it to a later date .
我 应该 是 倾斜 到 分配 它 到 一个 之后 日期 .

我倾向于将其安排在稍后的日期。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði]
The chief interest of the poem consists in its being a vigorous attack on the
这 首席 兴趣 的 这 诗 由 在 它是 存在 一个 蓬勃 攻击 在 这
- [ˈsɪstəm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . - [skuːl] ,
Vedânta system by a follower of the Pûr . naprajña school ,
- 系统 经过 一个 追随者 的 这 - . - 学校 ,

这首诗的主要意义在于，它是普罗那般若学派的追随者对吠檀多体系的有力批判。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈmædvə] ([ɔː(r)] -) [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ðə; ði]
which was founded by Madhva (or Ânandatîrtha) in the thirteenth century in the
哪个 曾是 创立 经过 马德瓦 (或者 -) 在 这 第十三 世纪 在 这
[saʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] .
South of India .
南 的 印度 .

该寺由摩陀婆（或阿南达提尔塔）于十三世纪在印度南部创立。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə'griːz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
Some account of his system (which in many respects agrees with that of
一些 帐户 的 他的 系统 (哪个 在 许多 尊重 同意 和 那 的

-) [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɪlsənz] " ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sekts] ;
Râmânuja) is given in Wilson's " Hindu Sects ;
-) 是 给定 在 威尔逊的 " 印度教徒 教派 ;

威尔逊的《印度教派》中对他的体系（在许多方面与罗摩奴阇的体系一致）进行了一些描述；

" [['fʊtnəʊt] : [wɜːks] , [vɒl] .
" [Footnote : Works , vol .
" [脚注 : 作品 , 卷 .

“[脚注：作品，卷。

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
i . pp . 139 - 150 .
我 . pp . - - - .

i.第139-150页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][prɒf] . [moʊ'njeɪ] ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [vɒl] .
See also Prof . Monier Williams , J . R . A . S . Vol .
看 还 教授 . 莫尼尔 威廉姆斯 , J . 拉 . 一个 . S . 沃尔 .

另请参阅 Monier Williams 教授，JRAS 第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[en] . [es] . [piː] . - .]
N . S . p . 304 .]
N . S . p . - .]

NS 第 304 页。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but the fullest account is to be found in the fifth chapter of the
但 这 最 帐户 是 到 是 成立 在 这 第五 章 的 这

- . - .
Sarvadaršanasa . mgraha .
- . - .

但最完整的描述可以在《Sarvadaršanasa.mgraha》第五章中找到。

[bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - . - [həʊld][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] -
Both the Râmânujas and the Pûr . naprajñas hold in opposition to the Vedânta
两个都 这 - 和 这 - . - 抓住 在 反对 到 这 -

罗摩奴阇派和普罗那波罗阇派都反对吠檀多哲学。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrvə][diː] . [es] . [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As the different systems are arranged in the Sarva D . S . according to the
作为 这 不同的 系统 是 安排 在 这 萨尔瓦 D . S . 根据 到 这

[ˌɪrɪ'spektɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ,
irrespective relation to the Vedânta ,
无论如何 关系 到 这 - ,

在Sarva DS中，不同的系统是根据它们与吠檀多哲学的独立关系进行排列的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] - [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [səʊ] [ləʊ] [daʊn]
we can easily understand why Mâdhava there places these two systems so low down
我们 能 容易地 理解 为什么 - 那里 地方 这些 二 系统 所以 低的 向下

[ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
in the scale ,
在 这 规模 ，

我们很容易理解为什么玛达瓦将这两个系统置于如此低的地位。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['bʊdɪsts] , [ænd; ənd]
and only just above the atheistic schools of the Chârvâkas , Buddhists , and
和 仅有的 只是 多于 这 无神论者 学校 的 这 - ， 佛教徒 ， 和

[daɪnɑz] .]
Jainas .]
耆那教徒 .]

仅略高于无神论的变律派、佛教徒和耆那教徒。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['brɑːmən] ;
that individual souls are distinct from Brahman ;
那 个人 灵魂 是 清楚的 从 婆罗门 ；

个体灵魂与梵天是不同的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'stɪŋkt] .
but they differ as to the sense in which they are thus distinct .
但 他们 不同 作为 到 这 感觉 在 哪个 他们 是 因此 清楚的 .

但它们在区别的含义上却有所不同。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [meɪn'teɪn] [ðæt] " ['juːnəti] " [ænd; ənd] " [plʊə'ræləti] " [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [truː] [frɒm; frəm]
The former maintain that " unity " and " plurality " are equally true from
这 以前的 维持 那 " 统一 " 和 " 复数 " 是 同样地 真的 从

['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ;
different points of view ;
不同的 积分 的 看法 ；

前者认为，"统一"和"多元"从不同的角度来看都是同样正确的；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [ænd; ənd] ['brɑːmən] [ɪz] [ðæt]
the latter hold that the relation between the individual soul and Brahman is that
这 后者 抓住 那 这 关系 之间 这 个人 灵魂 和 婆罗门 是 那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
of a master and a servant ,
的 一个 掌握 和 一个 仆人 ，

后者认为，个体灵魂与梵之间的关系是主人与仆人的关系。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['seprət] .
and consequently that they are absolutely separate .
和 最后 那 他们 是 绝对地 分离 .

因此，它们是完全独立的。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
It need not surprise us , therefore , to see that ,
它 需要 不是 惊喜 我们 ， 所以 ， 到 看 那 ，

因此，我们不必感到惊讶，

[ɔːl'ðəʊ] - [ɪz] [preɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] ['sloʊkə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [æz; əz] " [ðə; ði]
although Râmânuja is praised in the fifty - third sloka of this poem as " the
虽然 - 是 赞扬 在 这 五十 - 第三 颂歌 的 这 诗 作为 " 这

['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
foremost of the learned ,
首先 的 这 学习 ，

虽然这首诗的第五十三节称赞罗摩奴阇为"最杰出的学者"，

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] .
" some of his tenets are attacked in the eightieth .
" 一些 的 他的 信条 是 遭到攻击 在 这 八十 .

“他的一些信条在八十年代受到了攻击。”

[ðə; ði]['sænskrɪt][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bə'nɑ:riz] [pɑ:] . [en] . [dɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sept] . - ,
The Sanskrit text of this poem was published in the Benares Pa . n . dit for Sept . 1871 ,
这 梵文 文本 的 这 诗 曾是 已发布 在 这 贝拿勒斯 宾夕法尼亚州 . n . 迪特 为了 九月 . - ,

这首诗的梵文文本发表于1871年9月的《贝拿勒斯潘迪特》杂志上。

[baɪ] [pɑ:] . [en] . [dɪt] - - .
by Pa . n . dit Vechârâma Šarman .
经过 宾夕法尼亚州 . n . 迪特 - - .

作者：P.n.dit Vechârâma Šarman。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [beŋ'gɔ:li] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,
An edition , with a Bengali translation , was also published some years ago in Calcutta ,
一个 版 , 和 一个 孟加拉 翻译 , 曾是 还 已发布 一些 年 前 在 加尔各答 ,

几年前，加尔各答也出版过一个带有孟加拉语译本的版本。

[baɪ] - - ; [['fʊtnəʊt] : [nəʊ] [deɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .]
by Jagadânanda Goswâmin ; [Footnote : No date is given .]
经过 - - ; [脚注 : 不 日期 是 给定 .]

作者：贾格达南达·戈斯瓦明；[脚注：未注明日期。]

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
but the text is so full of false readings of every kind ,
但 这 文本 是 所以 满的 的 错误的 阅读 的 每一个 种类 ,

但是，文本中充满了各种各样的错误解读。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [gəʊz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'streɪ] ,
and the translation in consequence goes so often astray ,
和 这 翻译 在 结果 去 所以 经常 误入歧途 ,

因此，翻译常常出现偏差。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [mʌtʃ] [help][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
that I have not found much help from it .
那 我 有 不是 成立 很多 帮助 从 它 .

但我并没有从中获得多少帮助。

[ai][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] [bə'nɑ:riz] [pɑ:] . [en] . [dɪt] ([ə; eɪ] .) [wɪð] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
I have collated the text in the Benares Pa . n . dit (A .) with a MS .
我 有 整理 这 文本 在 这 贝拿勒斯 宾夕法尼亚州 . n . 迪特 (一个 .) 和 一个 多发性硬化症 .

我已将贝拿勒斯Pa.n.dit（A.）中的文本与一份手稿进行了核对。

([bi:] .) [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [frend] , [pɑ:] . [en] . [dɪt]
(B .) sent to me by my friend , Pa . n . dit
(B .) 发送 到 我 经过 我的 朋友 , 宾夕法尼亚州 . n . 迪特

（B）由我的朋友 Pa.n.dit 发送给我

- - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɒlɪdʒ] .
Mahešachandra Nyâyaratna , the Principal of the Calcutta Sanskrit College .
- - , 这 主要的 的 这 加尔各答 梵文 大学 .

加尔各答梵文学院院长马赫沙钱德拉·尼亚拉特纳。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [tu:] [ˌem es 'es] .
He has also sent me the readings in certain passages from two MSS .
他 有 还 发送 我 这 阅读 在 肯定 段落 从 二 MSS .

他还给我发来了两份手稿中某些段落的读音。

[ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] ([si:] . [di:] .) ;
in the Calcutta Sanskrit College Library (C . D .) ;
在 这 加尔各答 梵文 大学 图书馆 (C . D .) ;

加尔各答梵文学院图书馆（CD）

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]
and I have to thank him for his help in explaining some obscure
和 我 有 到 感谢 他 为了 他的 帮助 在 解释 一些 朦胧
[ə'lu:ʒnz] .
allusions .
暗示 .

我还要感谢他帮助我解释了一些晦涩难懂的典故。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
The poem itself seems to me an interesting contribution to the history
这 诗 本身 似乎 到 我 一个 有趣的 贡献 到 这 历史
[ɒv; əv]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜ:si] ,
of Hindu philosophical controversy ,
的 印度教徒 哲学 争议 ,

在我看来，这首诗本身对印度教哲学争论史做出了有趣的贡献。

[['fʊtnəʊt] : ['dɑ:ktər; draɪv] . [bə'nɜ:rdʒi:ə][hæz; həz][kwəʊtid][ænd; ənd][trænz'leɪtɪd] ['sevrəl] ['stænzə] [ɪn]
[Footnote : Dr . Banerjea has quoted and translated several stanzas in
[脚注 : 博士 . 班纳吉亚 有 引 和 翻译 一些 诗节 在
[hɪz; ɪz] - ['daɪəlɒgz] [ɒn]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [fə'lɒsəfi] . -]
his ' Dialogues on Hindu Philosophy . ']
他的 - 对话 在 印度教徒 哲学 . -]

[脚注：班纳吉亚博士在其著作《印度教哲学对话录》中引用并翻译了其中的几节诗句。]

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and so I have subjoined a literal English translation .
和 所以 我 有 并列 一个 文字 英语 翻译 .

因此，我附上了直译的英文原文。

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði]
I would venture to remind my readers of the words of the manager in the
我 会 风险投资 到 提醒 我的 读者 的 这 字 的 这 经理 在 这
['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
prologue of the Mâlavikâgnimitra ,
序幕 的 这 - ,

我想提醒读者注意《Mâlavikâgnimitra》序言中经理的话：

" ['evri] [əʊld]['pəʊɪm][ɪz][nɒt] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əʊld] ,
" Every old poem is not good because it is old ,
" 每一个 老的 诗 是 不是 好的 因为 它 是 老的 ,

并非所有古老的诗歌都因为年代久远就一定是好的。

[nɔ:(r)][ɪz] ['evri] ['mɒd(ə)n]['pəʊɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɒd(ə)n] .
nor is every modern poem to be blamed simply because it is modern .
也不 是 每一个 现代的 诗 到 是 被指责 简单地 因为 它 是 现代的 .

也不是所有现代诗歌都应该仅仅因为它是现代的就受到指责。

" [trænz'leɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
" TRANSLATION . 1 .
" 翻译 . 1 .

“翻译.1.

[vɪk'tɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːlənd] - ['weərɪŋ] ['fɒstə(r)] - [sʌn] [ɒv; əv]['nændə] , — [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv]
Victorious is the garland - wearing foster - son of Nanda , — the protector of
胜利者 是 这 花环 - 穿着 促进 - 儿子 的 南达 , — 这 保护者 的
[hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] ,
his devotees ,
他的 信徒 ,

胜利者是难陀的养子，他头戴花环，是信徒们的守护者。

— [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] , — [dɑːk] - [bluː] [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] - ['blɒsəmz]
— the destroyer of the cruel king , — dark - blue like the delicate tamâla blossoms
— 这 驱逐舰 的 这 残忍的 国王 , — 黑暗的 - 蓝色的 喜欢 这 精美的 - 花朵
,
,
,

——残暴国王的毁灭者，——像娇嫩的塔玛拉花一样深蓝色，

— [fə'mɪdəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] [ˌaʊt'spred] [reɪz] , — ['maɪti] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [p'aʊəz] ,
— formidable with his many outspread rays , — mighty with all his attendant powers ,
— 强大 和 他的 许多 扩张 射线 , — 强大的 和 全部 他的 服务员 权力 ,

——他散发出众多光芒，气势磅礴；——他拥有强大的力量，威力无穷。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][beŋ'gɔːli][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪk'spleɪnz] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [p'aʊəz] (_ _ [æn'tɑːrə]
[Footnote : The Bengali translation explains these as the internal powers (_ _ antara
[脚注 : 这 孟加拉 翻译 解释 这些 作为 这 内部的 权力 (_ _ 安塔拉
" - _ _) - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] (_ _ [bɑhɪrə] " - _ _)
" ngâ _ _) Hlâdinî , etc . , and the external (_ _ bahira " ngâ _ _)
" - _ _) - , ETC . , 和 这 外部的 (_ _ 巴希拉 " - _ _)

[脚注：孟加拉语译本将这些解释为内部力量（__antara"ngâ__）Hlâdinî 等，以及外部力量（__bahira"ngâ__）

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['reɪdiənt] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .
Prahvâ , etc .] — and having his forehead radiant like the moon .
- , ETC .] — 和 拥有 他的 前额 辐射状 喜欢 这 月亮 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

普拉瓦等]——额头像月亮一样明亮。2.

[ðɪs] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - . [ɛnˌeɪ'ɛs] , [huː] [həʊldz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] ,
This follower of the Purâ . nas , who holds by his own belief ,
这 追随者 的 这 - . 纳斯 , WHO 持有 经过 他的 自己的 信仰 ,

这位《往世书》的信徒，根据他自己的信仰，

[riːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent][ðə; ði] - . [nə; nɑː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisən]
reads to his heart's content the Purâ . na in the morning , and he listens
阅读 到 他的 心脏的 内容 这 - . 纳 在 这 早晨 , 和 他 听着
[dɪ'vəʊtɪdli] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
devotedly with profound meditation ,
虔诚地 和 深刻的 冥想 ,

他每天早晨都会尽情阅读《往世书》，并虔诚地聆听，进入深度冥想状态。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
his whole mind intent on the meaning of the book .
他的 所有的 头脑 意图 在 这 意义 的 这 书 .

他全神贯注于理解这本书的含义。

[θriː] . ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
3 . Having abandoned the doctrine of the oneness of the individual and
3 . 拥有 弃 这 教义 的 这 合一 的 这 个人 和
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [səʊl] ,
the Supreme Soul ,
这 最高 灵魂 ,

3. 既然已经放弃了个人与至高灵魂合一的教义，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['dɪfrəns] ; ['hævɪŋ] [juːst] - [ænd; ənd] - .
he established by argument their mutual difference ; having used Šruti and Šm .
他 建立 经过 争论 他们的 相互的 不同之处 ; 拥有 用过的 - 和 - .
['riːtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænɪfəʊld] [pruːf] ,
riti as a manifold proof ,
丽蒂 作为 一个 歧管 证明 ,

他通过论证确立了它们之间的相互差异；他以 Šruti 和 Šm.riti 为例，给出了多种证明。

[hiː; hi] [im'plɔi] ['ɪnfərəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] . [fɔːr] .
he employs Inference in many ways in the controversy . 4 .
他 雇佣 推理 在 许多 方式 在 这 争议 . 4 .

他在这场争论中以多种方式运用了推理。4.

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['brɑːmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
This individual soul must be different from Brahman because it is always
这 个人 灵魂 必须 是 不同的 从 婆罗门 因为 它 是 总是
['sɜːkəmskraɪbd] ,
circumscribed ,
限定的 ,

这个个体灵魂必然与梵不同，因为它始终受到限制。

— ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]
— many are the similar arguments which are to be acknowledged in the
— 许多 是 这 相似的 论点 哪个 是 到 是 已确认 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] . [faɪv] .
course of our reasonings . 5 .
课程 的 我们的 理由 . 5 .

—在我们的推理过程中，有很多类似的论点需要承认。5.

" [mait] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [web] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [aɪ'dentɪk(ə)l]
" Might we not say that a jar and a web could be called identical
" 可能 我们 不是 说 那 一个 罐 和 一个 网站 可以 是 称为 完全相同的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒgnɪzəbəl] ?
because both are cognizable ?
因为 两个都 是 可认知的 ?

"我们是否可以说，罐子和蜘蛛网可以被称为相同的，因为它们都是可认知的呢？"

" [['fʊtnəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] _ _ - _ _
" [Footnote : There is a favourite Naiyâyik example of a _ _ kevalânvayi _ _
" [脚注 : 那里 是 一个 最喜欢的 - 例子 的 一个 _ _ - _ _

【脚注：奈亚伊克人最喜欢的__kevalânvayi__例子

['mɪd(ə)l] [tɜːm] , " [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɪz] ['neɪməbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒgnɪzəbəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [web] [ɪz] .
middle term , " a jar is nameable because it is cognizable as a web is .
中间 学期 , " 一个 罐 是 可命名的 因为 它 是 可认知的 作为 一个 网站 是 .

中期来看，"罐子之所以能被命名，是因为它像网一样是可认知的。

"] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [səʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
"] But we cannot say so in regard to these two things in question ,
"] 但 我们 不能 说 所以 在 看待 到 这些 二 事物 在 问题 ,

但就这两件事而言，我们不能这么说。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɑːmən] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔg'naiz] . [sɪks] .
for Brahman alone is that which cannot be cognized . 6 .
为了 婆罗门 独自的 是 那 哪个 不能 是 认知 . 6 .

唯有梵是不可知的。6.

[ðə; ði] ['sentəns] " [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] " (_ _ [tæt][tvɑːm][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _) [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ɪts]
The sentence " Thou art That " (_ _ tat tvam asi _ _) which is understood in its
这 句子 " 你 艺术 那 " (_ _ 塔特 tvam 亚西 _ _) 哪个 是 理解 在 它是
['praɪməri] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] ,
primary meaning as referring to the object of the Veda ,
基本的 意义 作为 指 到 这 目的 的 这 吠陀经 ,

"汝即彼"(__tat tvam asi__）这句话，其主要含义是指吠陀经的对象，

[['fʊtnəʊt] : [ɔː(r)] _ _ - _ _
[Footnote : Or _ _ vedavishaye _ _
[脚注 : 或者 _ _ - _ _

[脚注：或__vedavishaye__

[meɪ] [pə'hæps] ['sɪmpli] [miːn] _ _ [veɪd] _ _ , [ˌsiː 'ef] . - .
may perhaps simply mean _ _ vede _ _ , cf . šl .
可能 也许 简单地 意思是 _ _ 维德 _ _ , cf . - .

也许仅仅意味着 __vede__，参见 šl。

- .] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ɪts] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] ,
112 .] — the author thus explains its meaning , as he knows his own doctrine ,
- .] — 这 作者 因此 解释 它是 意义 , 作为 他 知道 他的 自己的 教义 ,

112.]——作者如此解释其含义，因为他了解自己的教义，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][djuː'æləti] ;
and has fixed his mind on the system of Duality ;
和 有 固定的 他的 头脑 在 这 系统 的 二元性 ;

他已将心思放在二元论体系上；

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] - [ðæt] - (_ _ [tæt] _ _) [ɪz][hɪə(r)][ˌɪndɪ'klaɪnəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
since the word ' that ' (_ _ tat _ _) is here indeclinable and implies a difference ,
自从 这 单词 - 那 - (_ _ 塔特 _ _) 是 这里 不可拒绝的 和 暗示 一个 不同之处 ,

因为这里的"that"(__tat__）一词是不可变格的，并且暗示着差异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [ðaʊ] - (_ _ [tvɑːm] _ _) [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,
and the word ' thou ' (_ _ tvam _ _) means that which is to be differentiated ,
和 这 单词 - 你 - (_ _ tvam _ _) 方法 那 哪个 是 到 是 差异化的 ,

而"你"(__tvam__）一词的意思是需要区分的事物，

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [i'laid] ; [['fʊtnəʊt] :
the sign of the genitive case has been elided ; [Footnote :
这 符号 的 这 所有格 案件 有 到过 省略 ; [脚注 :

所有格符号已省略；[脚注：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪə(r)][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sentəns] _ _ [tæt][tvɑːm][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _ , [æz; əz] ['riːəli] ['miːnɪŋ] _ _
The author here explains the sentence _ _ tat tvam asi _ _ , as really meaning _ _
这 作者 这里 解释 这 句子 _ _ 塔特 tvam 亚西 _ _ , 作为 真的 意义 _ _
['tæsiə][tvɑːm][ˌeɪˌɛs'aɪ] _ _
tasya tvam asi _ _
塔西亚 tvam 亚西 _ _

作者在此解释句子"__tat tvam asi__"的真正含义是"__tasya tvam asi__"。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪts] . "] " [ðaʊ] ['əʊnli] , " [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
" thou art Its . "] " thou only , " such is not the meaning of the sentence
" 你 艺术 它是 . "] " 你 仅有的 , " 这样的 是 不是 这 意义 的 这 句子

"你是它的。"] "唯有你，"这句话的意思并非如此。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] " [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] , " - [ðaʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
[Footnote : In " Thou art that , " ' thou ' and ' that ' would refer to the same
[脚注 : 在 " 你 艺术 那 , " - 你 - 和 - 那 - 会 参考 到 这 相同的
['sʌbdʒɪkt] (_ _ - . ['ɛn'waɪ'eɪ] _ _)] . ['sɛvən] .
subject (_ _ sâmânâdhikara . nya _ _)] . 7 .
主题 (_ _ - . 尼亚 _ _)] . 7 .

[脚注：在"汝即彼"中，"汝"和"彼"指的是同一个主体（__sâmânâdhikara.nya__）]。7.

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [hɪm'self] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] , [ɪn] [huːz] ['beli] [ðaʊ] [ɑːt]
He is all - knowing , all - seeing , Himself the three worlds , in whose belly thou art
他 是 全部 - 会心 , 全部 - 看到 , 他本人 这 三 世界 , 在 谁 腹部 你 艺术
[ðaɪ'self] [kən'teɪnd] ,
thyself contained ,
你自己 包含 ,

祂无所不知，无所不见，祂本身就是三界，而你自身就包含在祂的腹中。

— [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
— He causes at once by a movement of the brow the creation , preservation ,
— 他 原因 在 一次 经过 一个 移动 的 这 眉头 这 创建 , 保存 ,

他仅凭眉毛的动作，便立刻促成了创造和保存。

[ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] !
and absorption of all beings !
和 吸收 的 全部 生物 !

并吸收一切生命！

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [siːst] ['relətɪvli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn]
Thou art ignorant , and only seest relatively , He is the adorable , the one
你 艺术 无知 , 和 仅有的 西斯特 相对地 , 他 是 这 可爱的 , 这 一
['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] ;
Witness of all worlds ;
证人 的 全部 世界 ;

你无知，只能看到相对的事物，祂是可敬的，是所有世界的唯一见证者；

[ðaʊ] [ɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [steɪnd] , [nɒt] [sʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] . [eit] .
thou art changing , He is One ; thou art all dull and stained , not such is He . 8 .
你 艺术 变化 , 他 是 一 ; 你 艺术 全部 乏味的 和 染色 , 不是 这样的 是 他 . 8 .

你不断变化，而祂是独一的；你黯淡无光，而祂并非如此。8.

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst] " [ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] ,
As for the text " I am Brahman ,
作为 为了 这 文本 " 我 是 婆罗门 ,

至于文本"我是梵天，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] [æz; əz]['əʊnli] [juːst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenətɪv]
" you must take the nominative case as only used there for the genitive
" 你 必须 拿 这 主格 案件 作为 仅有的 用过的 那里 为了 这 所有格
[baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['spiːkə(r)] .
by the licence of an inspired speaker .
经过 这 执照 的 一个 灵感 扬声器 .

"你必须把主格理解为只有在灵感迸发的演讲者的许可下才用于所有格。

[haʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenətɪv][ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
How , if it were otherwise , would there be a genitive in the illustration ,
如何 , 如果 它 是 否则 , 会 那里 是 一个 所有格 在 这 插图 ,

如果不是这样，插图中怎么会出现所有格呢？

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wɜːks] , [æz; əz] _ _ [iː] . [dʒiː] .
[Footnote : This is often used as an illustration in Vedânta works , as _ _ e . g .
[脚注 : 这 是 经常 用过的 作为 一个 插图 在 - 作品 , 作为 _ _ e . 克 .
_ _ [biː] . [riːhɑːd] - . [ˌen'waɪ] .
_ _ B . rihad Âra . ny .
_ _ B . 里哈德 - . 纽约 .

[脚注：这在吠檀多著作中经常被用作例证，例如 B.rihad Âra.ny。

[ʌp] .
Up .
向上 .

向上。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[wʌn] . - , " [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)]['prəʊsiːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][web] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːks] [prə'siːd]
1 . 20 , " as the spider proceeds with his web , as the little sparks proceed
1 . - , " 作为 这 蜘蛛 收益 和 他的 网站 , 作为 这 小的 火花 继续
[frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,
from fire ,
从 火 ,

1.20，“正如蜘蛛织网一样，正如火星从火中迸发一样，

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊl] [prə'siːd] [ɔːl] ['vaɪt(ə)l] [eəz] , [ɔːl] [wɜːld] , [ɔːl] [gɒdz] , [ɔːl] ['biːɪŋs] .
so from this Soul proceed all vital airs , all worlds , all gods , all beings .
所以 从 这 灵魂 继续 全部 必不可少的 播出 , 全部 世界 , 全部 神 , 全部 生物 .

因此，一切生命之气、一切世界、一切神灵、一切众生都源于此灵魂。

"] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] " [æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] " ? [naɪn] .
"] as in the sentence " as the sparks of the fire " ? 9 .
"] 作为 在 这 句子 " 作为 这 火花 的 这 火 " ? 9 .

就像句子“如同火的火花”一样？9.

[ðə; ði]['poʊəts][kɔːl][ə; eɪ] [læd] ['faɪə(r)] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɒt]['tempə(r)]) ,
The poets call a lad fire (from his hot temper) ,
这 诗人 称呼 一个 小伙子 火 (从 他的 热的 脾气) ,

诗人称一个少年为“火”（因为他脾气暴躁），

[ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['ləʊtəs] ,
the face the orb of a full moon , the eye a blue lotus ,
这 脸 这 球体 的 一个 满的 月亮 , 这 眼睛 一个 蓝色的 莲花 ,

脸庞如满月，眼睛如蓝色莲花。

[ðə; ði]['bʊzəm] [maʊnt] ['mɛruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuːt] ;
the bosom mount Meru , and the hand a young shoot ;
这 怀 山 梅鲁 , 和 这 手 一个 年轻的 射击 ;

胸膛是须弥山，手是嫩芽；

[baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə'pɪərəns] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə]
by a confusion of the superimposed appearance we may thus have the idea
经过 一个 困惑 的 这 叠加 外貌 我们 可能 因此 有 这 主意
[ɒv; əv][aɪ'dentəti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] ;
of identity where there is still a real difference ;
的 身份 在哪里 那里 是 仍然 一个 真实的 不同之处 ;

因此，由于对叠加外观的混淆，我们可能会产生同一性的概念，而实际上两者之间仍然存在差异；

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [mʌst; məst][wiː; wi] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] - " [ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] .
and so too must we deal with those words of Śruti " I am Brahman .
和 所以 也 必须 我们 交易 和 那些 字 的 - " 我 是 婆罗门 .

我们也必须处理 Śruti 的这些话语：“我是梵天。”

" [['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ai][ˌeɪ 'em]
" [Footnote : This is another suggested method of interpreting the words " I am
" [脚注 : 这 是 其他 建议 方法 的 翻译 这 字 " 我 是
['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

【脚注：这是对“我是梵”这句话的另一种解释方法。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] [ɒv; əv] " ['kwɒlɪfaɪd] - [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,
" It may be only a common case of " qualified superimponent indication ,
" 它 可能 是 仅有的 一个 常见的 案件 的 " 合格的 - 指示 ,

这可能只是一个常见的“合格叠加适应症”案例，

" [æz; əz] " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən][ɒks] " ([ˌsiː 'ef] . - - , [ˌaɪ 'aɪ] . - -
" as " the man of the Panjâb is an ox " (cf . Kâvya Prakâša , ii . 10 -
" 作为 " 这 男人 的 这 - 是 一个 牛 " (cf . - - , 二、 . - -
-) .
12) .
-) .

“正如‘旁遮普人是一头牛’(参见《诗集》第二卷第10-12章)。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - ['dɑːrpə] . [nə; nɑː] : _ _ - [haɪ]
the definition of upachâra in the Sâhitya Darpa . na : _ _ upachâro hi
这 定义 的 - 在 这 - 高级研究计划局 . 纳 : _ _ - 你好
- . [em] - - . - - _ _] .
nâmâtyanta . m višakalitayoh šâd . rišyâtišayamahimnâ bhedapratîtisthaganamâtram _ _] .
- . 米 - - . - - _ _] .
- .
10 .
- .

Sâhitya Darpa.na 中 upachâra 的定义：__upachâro hi nâmâtyanta.m višakalitayoh šâd.rišyâtišayamahimnâ bhedapratîtisthaganamâtram__].10。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] [ɪn]
As there are many waves in the sea , so are we many individual souls in
作为 那里 是 许多 波浪 在 这 海 , 所以 是 我们 许多 个人 灵魂 在
['brɑːmən] ;
Brahman ;
婆罗门 ;

正如大海有无数波浪，我们在梵天中也有许多独立的灵魂；

[ðə; ði] [weɪv] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siː] ; [haʊ] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] ,
the wave can never become the sea ; how then wilt thou , the individual soul ,
这 海浪 能 绝不 变得 这 海 ; 如何 然后 枯萎 你 , 这 个人 灵魂 ,
[bɪ'kʌm] ['brɑːmən] ? - .
become Brahman ? 11 .
变得 婆罗门 ? - .

波浪永远无法变成大海；那么，你，个体的灵魂，又如何能变成梵呢？11.

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɔːl] - [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['rekəg'naɪzd] , ['nɒlɪdʒ]
In the depths of all Šâstras the two things are both recognized , knowledge
在 这 深度 的 全部 - 这 二 事物 是 两个都 认可 , 知识
[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;
and ignorance ;
和 无知 ;

在所有经典著作的深处，知识和无知这两件事都被公认为是存在的；

[səʊ] [tuː] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli]
so too virtue and vice ; and thus also science , and next to it closely
所以 也 美德 和 副 ; 和 因此 还 科学 , 和 下一个 到 它 密切
['klɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
clinging behind ,
依恋 在后面 ,

美德与恶习亦是如此；科学亦是如此，而紧随其后的则是……

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪəz] [fɔːls] ['saɪəns] ; [ðʌs] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [peəz] ,
but other than it , appears false science ; thus everywhere there are opposite pairs ,
但 其他 比 它 , 出现 错误的 科学 ; 因此 到处 那里 是 对面的 对 ,

但除此之外，似乎都是伪科学；因此，到处都有对立面。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ɪz][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [peə(r)] , ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .
and similar is the notorious pair , Brahman and the soul .
和 相似的 是 这 臭名昭著 一对 , 婆罗门 和 这 灵魂 .

与之类似的例子还有臭名昭著的梵天和灵魂这对组合。

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] ['wʌnnəs] ?
How can these two have oneness ?
如何 能 这些 二 有 合一 ?

这两者怎么可能合二为一呢?

[let] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [maɪnd] . - .
Let the good answer with an upright mind . 12 .
让 这 好的 回答 和 一个 直立 头脑 . - .

以正直的心回答好问题。12.

[ðaʊ] , [əʊ] [səʊl] , [ɑːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
Thou , O Soul , art the reflection of the Supreme Being ,
你 , 哦 灵魂 , 艺术 这 反射 的 这 最高 存在 ,

灵魂啊，你是至高无上的存在的反映。

[huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][ɔːl] , [waɪl] [hiː; hi] ,
who possesses the power of illusion and is the substratum of all , while He ,
WHO 拥有 这 力量 的 错觉 和 是 这 基质 的 全部 , 尽管 他 ,

祂拥有幻术的力量，是万物的基础，而祂，

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ʃaɪnz] [fɔːθ] [æz; əz] [hɪm'self] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
the adorable , shines forth as Himself the original ;
这 可爱的 , 闪耀 前进 作为 他本人 这 原来的 ;

可爱的祂，闪耀着祂本身的光芒；

[ðə; ði][wʌn] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [siːn] ['mænɪfəʊld][ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
the one moon in the sky is seen manifold in water and the like ;
这 一 月亮 在 这 天空 是 已见 歧管 在 水 和 这 喜欢 ;

天空中唯一的一轮明月，在水面等处却能看到无数次。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] ['brɑːmən] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] . - .
therefore there is a difference between thee and Brahman as between the reflection and its original . 13 .
所以 那里 是 一个 不同之处 之间 你 和 婆罗门 作为 之间 这 反射 和 它是 原来的 . - .

因此，你与梵之间存在着差异，就像反射与原物之间存在着差异一样。13.

['jɒndə(r)] ['brɑːmən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][teksts][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
Yonder Brahman is described by the words of the sacred texts as not to be known ,
远处 婆罗门 是 描述 经过 这 字 的 这 神圣 文本 作为 不是 到 是 已知 ,

圣典中将梵天描述为不可知晓的。

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] ;
nor to be reasoned about , and as devoid of all desire ;
也不 到 是 有理智的 关于 ， 和 作为 缺乏 的 全部 欲望 ；

既不可理性思考，也没有任何欲望；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːt] ;
but thou art within the range of speech and of thought ;
但 你 艺术 之内 这 范围 的 演讲 和 的 想法 ；

但你仍处于言语和思想的范畴之内；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] ['brɑːmən] ? - .
how shall there be oneness of thee and Brahman ? 14 .
如何 将 那里 是 合一 的 你 和 婆罗门 ？ - .

你与梵如何才能合一呢？14.

[ðaʊ] [ɑːt] ['verɪli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [əʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] ,
Thou art verily bereft of thy understanding , O individual Soul ,
你 艺术 确实 失去 的 你的 理解 ， 哦 个人 灵魂 ，

个体灵魂啊，你确实失去了你的理解力。

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - ,
by the darkness of this doctrine of Mâyâ ,
经过 这 黑暗 的 这 教义 的 - ，

因玛雅教义的黑暗，

[waɪl] [ðaʊ] ['kɒnstəntli] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] " [ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " ; [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ]
while thou constantly proclaimest like a madman " I am Brahman " ; where is thy
尽管 你 不断地 宣称 喜欢 一个 狂人 " 我 是 婆罗门 " ； 在哪里 是 你的
['sɒvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ，

你如同疯子般不断宣称“我是梵天”，你的主权又在哪里呢？

[weə(r)] [ðaɪ]['empaɪə(r)] , [weə(r)] [ðaɪ] [ɒm'nɪsiəns] ?
where thy empire , where thy omniscience ?
在哪里 你的 帝国 ， 在哪里 你的 全知全能 ？

你的帝国在哪里？你的全知全能在哪里？

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz][vɑːst][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [maʊnt]
There is as vast a difference between Brahman and thee as between mount
那里 是 作为 广阔的 一个 不同之处 之间 婆罗门 和 你 作为 之间 山
['mɛruː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstəd] - [siːd] ! - .
Meru and a mustard - seed ! 15 .
梅鲁 和 一个 芥末 - 种子 ！ - .

梵天与你之间的差别，就像须弥山与芥菜籽之间的差别一样巨大！15.

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['faɪnaɪt][səʊl] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ; [ðaʊ] ['stændɪst]['əʊnli][ɒn][wʌn][spɒt] ,
Thou art a finite soul , He is indeed all - pervading ; thou standest only on one spot ,
你 艺术 一个 有限 灵魂 ， 他 是 的确 全部 - 普遍存在 ； 你 最 仅有的 在 一 点 ，

你是有限的灵魂，祂却无所不在；你只是立足于一处。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd]
while He is everywhere always ; thou , being of a moment , art happy and
尽管 他 是 到处 总是 ； 你 ， 存在 的 一个 片刻 ， 艺术 快乐的 和
[ʌn'hæpi] ;
unhappy ;
不开心 ；

而祂无处不在，无时不在；你，只是一瞬间，既快乐又痛苦；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ?
He is happy at all times ; how canst thou say " I am He " ?
他 是 快乐的 在 全部 时代 ； 如何 罐 你 说 " 我 是 他 " ？

他时时快乐，你怎么能说“我是他”呢？

[faɪ] ! [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ? - .
Fie ! art thou not ashamed ? 16 .
菲 ! 艺术 你 不是 羞愧 ? - .

呸！你不感到羞耻吗？16.

[glɑːs] [ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ɪz][ə; eɪ][dʒem] ; [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] ,
Glass is glass , and a gem is a gem ; a shell is but a shell ,
玻璃 是 玻璃 , 和 一个 宝石 是 一个 宝石 ; 一个 壳 是 但 一个 壳 ,

玻璃就是玻璃，宝石就是宝石；贝壳就是贝壳。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪz]['sɪlvə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [['fʊtnəʊt] : ['dɑːktər; draɪv] .
and silver is silver ; there is never seen a transposition [Footnote : Dr .
和 银 是 银 ; 那里 是 绝不 已见 一个 换位 [脚注 : 博士 .
[bə'nɜːrdʒiːə] (_ _ ['daɪəlɒgz] _ _ ,
Banerjea (_ _ Dialogues _ _ ,
班纳吉亚 (_ _ 对话 _ _ ,

银就是银；从未见过移位。[脚注：班纳吉博士（__对话__，

[piː] . -) [riːdz] _ _ - - , [ai] . [iː] . _ _ - ;
p . 379) reads _ _ kadâpy atyayajñânam , i . e . _ _ vyabhichâra ;
p . -) 阅读 _ _ - - , 我 . e . _ _ - ;

p。第 379 章

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌem es 'es] . [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kəm'peəd] [riːd] _ _ [nə; nɑː] - - _ _ ([ɔː(r)]
but all the MSS . which I have compared read _ _ na kadâ vyatyaya _ _ (or
但 全部 这 MSS . 哪个 我 有 比较的 读 _ _ 纳 - - _ _ (或者
_ _ - . [em] _ _)
_ _ vyatyaya . m _ _)
_ _ - . 米 _ _)

但我比较过的所有手稿都读作 __na kadâ vyatyaya__ (或 __vyatyaya.m__)

_ _ - ; - _ _ [siːm] [ɪ'regjələli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] _ _ - _ _ , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]
_ _ jñânam ; kadâ _ _ seems irregularly used for _ _ kadâpi _ _ , as it is also in
_ _ - ; - _ _ 似乎 不规则地 用过的 为了 _ _ - _ _ , 作为 它 是 还 在
- .
šl .
- .

__jñânam; kadâ__ 似乎不规则地用于 __kadâpi__，就像 šl 中一样。

- , _ _ [siː] . _ _]
113 , _ _ c . _ _]
- , _ _ c . _ _]

113，__c.__]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们之中。

[bʌt; bət][weər'evə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː]
But wherever other things are imagined , to be found in something else , it
但 无论 其他 事物 是 想象 , 到 是 成立 在 某物 别的 , 它
[ɪz] [θruː] [æn; ən]['erə(r)] ;
is through an error ;
是 通过 一个 错误 ;

但是，凡是想象出其他事物存在于其他事物中的地方，都是由于错误造成的；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][səʊl] ['ʌtə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [ðæt] [ɑːt] [ðaʊ] ! " - .
and so it is when the soul utters such words as " that art thou ! " 17 .
和 所以 它 是 什么时候 这 灵魂 说话 这样的 字 作为 " 那 艺术 你 ! " - .

当灵魂发出“那就是你！”这样的话语时，情况也是如此。17.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " _ _ [ðæt] _ _ " (_ _ [tæt] _ _) [ɪz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
The meaning of the word " _ _ that _ _ " (_ _ tat _ _) is an ocean of
这 意义 的 这 单词 " _ _ 那 _ _ " (_ _ 塔特 _ _) 是 一个 海洋 的
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

"那"这个词的意思是永生的海洋，

[fɪld] [wɪð] ['mænɪfest][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm][fə'lɪsəti] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " _ _
filled with manifest and supreme felicity ; the meaning of the word " _ _
已填 和 显现 和 最高 费利西蒂 ; 这 意义 的 这 单词 " _ _
[ðaʊ] _ _ " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋ] ,
thou _ _ " is a most miserable being ,
你 _ _ " 是 一个 最多 悲惨的 存在 ,

充满显而易见的至高幸福；"你"这个词的含义是：你是一个极其悲惨的存在。

[bɪ'wɪldəd] [ɪn][maɪnd] [θruː] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðiːz] [tuː]
bewildered in mind through the burden of the fear of existence ; these two
困惑 在 头脑 通过 这 负担 的 这 害怕 的 存在 ; 这些 二
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][wʌn] ,
can never be one ,
能 绝不 是 一 ,

因生存的恐惧而心神迷茫；这两者永远无法合二为一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
they are divided by the nature of things ;
他们 是 分割 经过 这 自然 的 事物 ;

它们之间的区别在于事物的本质；

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒn] - ['juːnəti][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɜːld] , [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
the doctrine of Non - unity is the truth for all worlds , thou art but His
这 教义 的 非 - 统一 是 这 真相 为了 全部 世界 , 你 艺术 但 他的
[sleɪv] . - .
slave . 18 .
奴隶 . - .

非一性论是所有世界的真理，你不过是祂的奴隶。18.

[ɪf] ['brɑːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
If Brahman were meant by these words , the power employed would not be
如果 婆罗门 是 意思是 经过 这些 字 , 这 力量 受雇 会 不是 是
[ˌdiːnəʊ'teɪʃn] ,
Denotation ,
表示 ,

如果这些话指的是梵天，那么所使用的力量就不是指称意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] ;
for their literal meaning does not apply ;
为了 他们的 文字 意义 做 不是 申请 ;

因为它们的字面含义并不适用；

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] " [ðæt] [ɑːt] [ðaʊ] , "
[Footnote : In such sentences as " That art thou , "
[脚注 : 在 这样的 句子 作为 " 那 艺术 你 , "

[脚注：在诸如"That are thou, "这样的句子中，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" I am Brahman , " etc . ,
" 我 是 婆罗门 , " ETC . ,

"我是梵天"，等等。

[ðə; ði]['praɪməri]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , _ _ [ai] . [iː] . _ _ " [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] " (_ _ - _ _) ,
the primary power of the words , _ _ i . e . _ _ " Denotation " (_ _ abhidhâ _ _) ,
这 基本的 力量 的 这 字 , _ _ 我 . e . _ _ " 表示 " (_ _ - _ _) ,

词语的首要力量，即"指称意义"（abhidhâ__），

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['brɑːmən] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'trɪbjuːts] ;
could not express the unconditioned Brahman destitute of all attributes ;
可以 不是 表达 这 无条件 婆罗门 贫困 的 全部 属性 ;

无法表达无条件的、不带任何属性的梵天；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
for Denotation rests upon the ordinary conventional meaning ,
为了 表示 休息 之上 这 普通的 传统的 意义 ,

因为外延意义建立在通常的约定俗成的含义之上，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [teɪk] [ɪn][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] ?
and how could this take in an idea so far removed from ordinary experience ?
和 如何 可以 这 拿 在 一个 主意 所以 远的 已移除 从 普通的 经验 ?

这怎么可能容纳一个与日常经验如此相去甚远的想法呢?

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]['paʊə(r)] " [ˌɪndɪ'keɪʃn] " (_ _ - . - _ _) ,
Nor could it be the secondary power " Indication " (_ _ laksha . nâ _ _) ,
也不 可以 它 是 这 次要 力量 " 指示 " (_ _ - . - _ _) ,

也不可能是次要力量"指示"（__laksha.nâ__），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [hɜːd] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz] , " [weə(r)] [ðə; ði]['gændʒiːz] ,
as in the well - known instance of " the herd - station on the Ganges , " where the Ganges ,
作为 在 这 出色地 - 已知 实例 的 " 这 一群 - 车站 在 这 恒河 , " 在哪里 这 恒河 ,

例如著名的"恒河牧场"，那里恒河……

[baɪ] " [ˌɪndɪ'keɪʃn] , " [miːnz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [striːm] .
by " indication , " means the shore and not the stream .
经过 " 指示 , " 方法 这 支撑 和 不是 这 溪流 .

这里的"指示"指的是岸边，而不是溪流。

[fɔː(r); fə(r)] " [ˌɪndɪ'keɪʃn] " [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɒn][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['praɪməri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd]['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] ;
For " indication " must be based on some connexion between the primary and the indicated secondary meaning ;
为了 " 指示 " 必须 是 基于 在 一些 连接 之间 这 基本的 和 这 表明的 次要 意义 ;

"指示"必须基于主要含义和所指示的次要含义之间的某种联系；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] " [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ?]
but how can that which is " without a second " be connected with anything ?]
但 如何 能 那 哪个 是 " 没有 一个 第二 " 是 连接 和 任何事物 ?]

但是，那"无二"之物又怎能与任何事物相连呢?

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌɪndɪ'keɪʃn] . - .
consequently it must be the second power of a word , Indication . 19 .
最后 它 必须 是 这 第二 力量 的 一个 单词 , 指示 . - .

因此，它一定是词的二次方，即指示。19.

[jet] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ?
Yet if so , why should it be Indication ?
然而 如果 所以 , 为什么 应该 它 是 指示 ?

但如果真是如此，为什么它应该被视为指示呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['praɪməri] ['miːnɪŋ] ;
for this arises from some association with the primary meaning ;
为了 这 出现 从 一些 协会 和 这 基本的 意义 ;

这是由于与主要含义的某种关联而产生的;

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['sʌbstəns] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd]
but with what can that substance be associated which is disconnected
但 和 什么 能 那 物质 是 联系 哪个 是 断开连接
[wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ? - .
with everything and without a second ? 20 .
和 一切 和 没有 一个 第二 ? - .

但是，这种与万物无关、没有第二个实体的物质，又能与什么联系起来呢？20.

[ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['praɪməri] ['miːnɪŋ] [ɪz]
That power of a word is Indication , by which , when the primary meaning is
那 力量 的 一个 单词 是 指示 , 经过 哪个 , 什么时候 这 基本的 意义 是
[prɪ'kluːdɪd] ,
precluded ,
排除 ,

词语的这种力量就是指示作用，即当其主要含义被排除在外时，通过这种力量，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [θruː] [sʌm; səm] ['məʊtɪv]
some other meaning is indicated in connexion therewith , through some motive
一些 其他 意义 是 表明的 在 连接 由此 , 通过 一些 动机
[ɔː(r)] [θruː] ['kɒmən] ['kʌrənsi] ;
or through common currency ;
或者 通过 常见的 货币 ;

通过某种动机或共同的通行方式，暗示了其他含义；

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [θriː]
and its causes are thus three
和 它是 原因 是 因此 三

其原因有三点。

[['fʊtnəʊt] : [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri]
[Footnote : I suppose that these are (1) the incompatibility of the primary
[脚注 : 我 认为 那 这些 是 (1) 这 不兼容性 的 这 基本的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

[脚注：我认为这些是（1）主要含义的不兼容性；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] ,
(2) the common currency of the secondary meaning ,
(2) 这 常见的 货币 的 这 次要 意义 ,

（2）第二含义的通用货币，

_ _ [iː] . [dʒiː] . _ _ [wen] " ['jʊərəp] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] "
= = e . g . = = when " Europe " is used to imply its inhabitants in the phrase "
_ _ e . 克 . _ _ 什么时候 " 欧洲 " 是 用过的 到 意味着 它是 居民 在 这 短语 "
['jʊərəp] [meɪks] [wɔː(r)] :
Europe makes war :
欧洲 制作 战争 :

例如，当“欧洲”用来指代其居民时，例如在短语“欧洲发动战争”中：

" ([θriː]) [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [æz; əz][ɪn] " [ə; eɪ] [hɜːd] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
" (3) a motive , as in " a herd - station on the Ganges ,
" (3) 一个 动机 , 作为 在 " 一个 一群 - 车站 在 这 恒河 ,

（3）动机，例如“恒河边的牧羊站，

" [weə(r)] " ['gændʒiːz] " [ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
" where " Ganges " is used instead of " the bank of the Ganges ,
" 在哪里 " 恒河 " 是 用过的 反而 的 " 这 银行 的 这 恒河 ,

其中"恒河"代替了"恒河岸"。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt]] . - .
" in order to imply the coolness and purity of the spot] . 21 .
" 在 命令 到 意味着 这 凉爽 和 纯度 的 这 点] . - .

"为了暗示这个地方的清凉和纯净。"21.

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][ə'raɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ?
Now if there is no Denotation in a phrase , how can there arise any Indication ?
现在 如果 那里 是 不 表示 在 一个 短语 , 如何 能 那里 出现 任何 指示 ?

如果一个短语中没有指称意义，又怎么会产生指示意义呢?

[fɜːst] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['praɪməri] ['miːnɪŋ] [prɪ'kluːdɪd] ,
First there should be some primary meaning precluded ,
第一的 那里 应该 是 一些 基本的 意义 排除 ,

首先应该排除某些主要含义，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . - .
and then there may be the Indication of something else . 22 .
和 然后 那里 可能 是 这 指示 的 某物 别的 . - .

然后，可能还有其他迹象表明存在其他情况。22.

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ək'septɪd] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ðeə(r)][hæv; həv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ?
Where there is no accepted Denotation , how can you there have Indication ?
在哪里 那里 是 不 公认 表示 , 如何 能 你 那里 有 指示 ?

如果没有公认的指称意义，又如何能有指示意义呢?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['baʊndri] ?
If there is no village , how can there be a boundary ?
如果 那里 是 不 村庄 , 如何 能 那里 是 一个 边界 ?

如果没有村庄，又如何能有边界呢?

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
— there is no child without a father
— 那里 是 不 孩子 没有 一个 父亲

没有父亲就没有孩子

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
[Footnote : Cf .
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

[ðə; ði][beŋ'gɔːli] ['prɒvɜːb] _ _ - - - - _ _ , " [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hed] [ænd; ənd]
the Bengali proverb _ _ mâthâ nâi târ mâthâbyathâ _ _ , " he has no head and
这 孟加拉 谚语 _ _ - - - - _ _ , " 他 有 不 头 和
[jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "] - .
yet he has a headache . "] 23 .
然而 他 有 一个 头痛 . "] - .

孟加拉谚语 __mâthâ nâi târ mâthâbyathâ__，意为"他没有头，却头疼。"]23.

" [ðə; ði] [lɑːns] ['entə(r)] , [ðə; ði] [sɔːrdz] , [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] , " — [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
" The lances enter , the swords , the bows and arrows , " — here we have
" 这 长矛 进入 , 这 剑 , 这 弓 和 箭头 , " — 这里 我们 有
[ˌɪndɪ'keɪʃn] ;
Indication ;
指示 ;

"长矛、刀剑、弓箭都进来了"——这里我们看到了征兆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [mʌst; məst] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] ,
for the sentence must suggest something else to complete itself ,
为了 这 句子 必须 建议 某物 别的 到 完全的 本身 ,

这句话必须暗示其他内容才能完整表达自己。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] " ['entrəns] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbdʒɪkt] . - .
as there cannot be " entrance " in the case of an inanimate subject . 24 .
作为 那里 不能 是 " 入口 " 在 这 案件 的 一个 无生命 主题 . - .

因为对于无生命体而言，不可能存在"进入"。24.

" [ə; eɪ] [hɜːd] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz] , " — [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðə; ði]['praɪməri][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] ,
" A herd - station on the Ganges , " — here we have the self - sacrifice of the primary to another meaning ,
" 一个 一群 - 车站 在 这 恒河 , " — 这里 我们 有 这 自己 - 牺牲 的 这 基本的 到 其他 意义 ,

"恒河边的牧羊站"——这里我们看到了主要意义向另一种意义的自我牺牲，

[sɪns] [ðə; ði]['gændʒiːz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] - ['steɪʃ(ə)n] . - .
since the Ganges , as being in the form of water , cannot be the site of a herd - station . 25 .
自从 这 恒河 , 作为 存在 在 这 形式 的 水 , 不能 是 这 地点 的 一个 一群 - 车站 . - .

由于恒河是水，所以不可能成为牧羊场的所在地。25.

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] " - [ɪz][laɪf] " [ðeə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] ;
In the example " ghî is life " there is produced the idea of sameness of form ;
在 这 例子 " - 是 生活 " 那里 是 生产 这 主意 的 相同性 的 形式 ;

在"ghî is life"这个例子中，产生了形式相同的概念；

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] " [ðɪs] [ɪz][laɪf] " [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][aɪ'dentəti]
in the example " this is life " there arises the idea of identity
在 这 例子 " 这 是 生活 " 那里 出现 这 主意 的 身份

在"这就是人生"这个例子中，引出了身份认同的概念。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst][eks] . [ðeə(r)][ɪz] _ _ - - - - - . - _ _ [ɔː(r)] " [pjʊə(r)] - [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,
[Footnote : In the first ex . there is _ _ šuddha - sâropa - laksha . nâ _ _ or " pure superimponent indication ,
[脚注 : 在 这 第一的 前任 . 那里 是 _ _ - - - - - . - _ _ 或者 " 纯的 - 指示 ,

[脚注：在第一个例子中，有__šuddha- sâropa-laksha.nâ__或"纯粹的叠加指示，

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðeə(r)][ɪz] _ _ - - - [el] . _ _ [ɔː(r)] " [pjʊə(r)] - [ˌɪndɪ'keɪʃn] ,
" in the second there is _ _ šuddha - sâdhyavasâna - l . _ _ or " pure introspeceptive indication ,
" 在 这 第二 那里 是 _ _ - - - - 我 . _ _ 或者 " 纯的 - 指示 ,

"在第二个中，有__šuddha-sâdhyavasâna-l.__或"纯粹的内省指示，

" [weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] " [laɪf] .
" where the ghî is swallowed up in the " life .
" 在哪里 这 - 是 吞咽 向上 在 这 " 生活 .

"其中 ghî 被"生命"吞噬。

" [məʊst] ['raɪtər] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsə'laʊ] _ _ - _ _ [ɪn] _ _ - - - . - _ _] ;
" Most writers , however , disallow _ _ upachâra _ _ in _ _ šuddha - laksha . nâ _ _] ;
" 最多 作家 , 然而 , 禁止 _ _ - _ _ 在 _ _ - - - . - _ _] ;

"然而，大多数作家不允许在 __šuddha-laksha.nâ__ 中使用 __upachâra__；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]
but the knowledge of the meaning of the sentences will be produced by
但 这 知识 的 这 意义 的 这 句子 将要 是 生产 经过
[ə; eɪ] ['metəfə(r)] ,
a metaphor ,
一个 隐喻 ，

但是，对句子含义的理解将通过比喻来实现。

— [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['riːəl] ['wʌnnəs] . - .
— there is not brought about a real oneness . 26 .
— 那里 是 不是 带来 关于 一个 真实的 合一 . - .

—并没有实现真正的合一。26.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] ,
The doctrine of Identity is established with a desperate effort ,
这 教义 的 身份 是 已确立的 和 一个 绝望的 努力 ，

同一性理论的建立是经过一番绝望的努力才实现的。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] " [ˌɪndɪ'keɪʃn] " ;
and men have recourse to the power " Indication " ;
和 男人 有 追索权 到 这 力量 " 指示 " ；

而人类则诉诸于"指示"这种力量；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] , — [ðə; ði]['praɪməri]
but there are three things which should rise to our view , — the primary
但 那里 是 三 事物 哪个 应该 上升 到 我们的 看法 ， — 这 基本的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ，

但有三件事值得我们关注——其主要含义，

[ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [['fʊtnəʊt] :
the indicated meaning , and their connexion [Footnote :
这 表明的 意义 ， 和 他们的 连接 [脚注 :

所指含义及其联系[脚注：

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['rekwɪzɪts] [feɪlz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
He seems to imply that each of these three requisites fails in the present case ,
他 似乎 到 意味着 那 每个 的 这些 三 必备条件 失败 在 这 展示 案件 ，

他似乎暗示，这三个必要条件在本案中均未得到满足。

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['praɪməri] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ,
— there is no primary meaning , and still less a secondary ,
— 那里 是 不 基本的 意义 ， 和 仍然 较少的 一个 次要 ，

——没有主要含义，更谈不上次要含义。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .] . - .
and there is no connexion with any other object .] . 27 .
和 那里 是 不 连接 和 任何 其他 目的 .] . - .

并且与任何其他物体都没有联系。27.

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][nəʊ] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'griːmənt] ;
There is here no Denotation from the absence of conventional agreement ;
那里 是 这里 不 表示 从 这 缺席 的 传统的 协议 ；

由于缺乏约定俗成的协议，这里不存在指称意义；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]] ;
there is no Indication from the absence of any reason [to establish it] ;
那里 是 不 指示 从 这 缺席 的 任何 原因 [到 建立 它] ；

没有理由可以证明这一点；

[baɪ] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] - , [kæn; kən] ['brɑːmən] [biː; bi]['evə(r)] [meɪd] [nəʊn] ?
by what reason , on the theory of Mâyâ , can Brahman be ever made known ?
经过 什么 原因 , 在 这 理论 的 - , 能 婆罗门 是 曾经 制成 已知 ?
- .
28 .
- .

根据摩耶论，梵天究竟是如何被认识的呢？28.

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [['fʊtnəʊt] :
He is described [Footnote :
他 是 描述 [脚注 :

据描述[脚注：

[hiː; hi] [naʊ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz]] [ɪn][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][baɪ][ðə; ði]['praɪməri]
He now proceeds to declare his own opinions] in the Veda by the primary
他 现在 收益 到 宣布 他的 自己的 意见] 在 这 吠陀经 经过 这 基本的
['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz]
power of words
力量 的 字

他现在开始运用语言的根本力量，在吠陀经中阐述自己的观点。

[[ˌdiːnəʊ'teɪʃn]] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
[Denotation] as the Maker of the Universe ;
[表示] 作为 这 制造商 的 这 宇宙 ;

【指称】宇宙的创造者；

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]
and by Inference we establish the conclusion that all these things have a
和 经过 推理 我们 建立 这 结论 那 全部 这些 事物 有 一个
['meɪkə(r)] . - .
Maker . 29 .
制造商 . - .

由此推断，所有这些东西都有一个创造者。29.

[ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pruːf] , [ðə; ði] - . [rɪtɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pruːf] ;
The Vedas are a proof , the Šm . ritis are a proof ;
这 吠陀经 是 一个 证明 , 这 - . 丽蒂斯 是 一个 证明 ;

吠陀经是证明，圣典是证明；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] ;
there is a being to be proved and known there in many passages ;
那里 是 一个 存在 到 是 已证实 和 已知 那里 在 许多 段落 ;

那里有许多段落描述了一个有待证明和了解的存在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ,
it is the great Personality which is to be made known by all the Vedas ,
它 是 这 伟大的 性格 哪个 是 到 是 制成 已知 经过 全部 这 吠陀经 ,

这是所有吠陀经都要揭示的伟大人格。

— ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] [teɪks] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒɪkt] . - .
— therefore it is this which the Veda takes as its subject . 30 .
— 所以 它 是 这 哪个 这 吠陀经 需要 作为 它是 主题 . - .

因此，吠陀经以此为主题。30.

[truː] ['vɜːb(ə)l] ['testɪməni] [pɹədj'uːsɪz] ['nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli]
True verbal testimony produces knowledge even in regard to that which is absolutely
真的 口头 见证 产 知识 甚至 在 看待 到 那 哪个 是 绝对地
[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,
non - existent ,
非 - 存在的 ,

真实的口头证词甚至可以产生关于绝对不存在的事物的知识。

— [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['brɑːmən] [ðə; ði] [lɔːd] ,
— then how much more in regard to Brahman the Lord ,
— 然后 如何 很多 更多的 在 看待 到 婆罗门 这 主 ,

那么，对于梵天主神来说，岂不更是如此吗?

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ɔː(r)][ɪz] ['məʊʃnləs] ! - .
the maker of all that moves or is motionless ! 31 .
这 制造商 的 全部 那 移动 或者 是 静止不动 ! - .

创造一切运动或静止之物的造物主！31.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[['fʊtnəʊt] : [teɪt] .
[Footnote : Taitt .
[脚注 : 泰特 .

[脚注：泰特。

- .
Upanish .
- .

奥义书。

[ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .]
ii . 4 .]
二、 . 4 .]

ii.4.]

" [spiːtʃ] [ri'taiə] [ˌðeə'frɒm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] , " — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪts][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Speech retires therefrom together with the Mind , " — but this is its explanation ,
" 演讲 退休 由此 一起 和 这 头脑 , " — 但 这 是 它是 解释 ,
— [gɪv] [ɪə(r)] :
— give ear :
— 给 耳朵 :

"言语与心灵一同退隐"，——但这就是它的解释，——请听：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] [spiːtʃ] [meɪks] [hɪm] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'taiə] ,
Together with the Mind Speech makes Him its object , and then retires ,
一起 和 这 头脑 演讲 制作 他 它是 目的 , 和 然后 退休 ,

心灵与言语一同以祂为对象，然后退却。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fæðəm] . - .
because His nature is not to be fathomed . 32 .
因为 他的 自然 是 不是 到 是 深邃 . - .

因为祂的本性不可测度。32.

" ['brɑːmən] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , " [
" Brahman is not to be made the object of mind or of words , " [
" 婆罗门 是 不是 到 是 制成 这 目的 的 头脑 或者 的 字 , " [
['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
Footnote : Cf .
脚注 : cf .

"梵不应成为思想或言语的对象。"[脚注：参见

[ðə; ði][kɑː] . [ðə] [ʌp] .
the Ka . tha Up .
这 卡 . tha 向上 .

Ka.tha Up。

['sɪksθ] . - ,
vi . 12 ,
六 . - ,

六、12，

" [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [spiːtʃ] [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] .
" The soul is not to be reached by speech nor by the mind nor by the eye .
" 这 灵魂 是 不是 到 是 达到 经过 演讲 也不 经过 这 头脑 也不 经过 这 眼睛 .

“灵魂既不能用言语触及，也不能用思想触及，更不能用眼睛触及。”

"] — [frɒm; frəm]
"] — from
"] — 从

“]-从

[ðɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
this saying it is understood that he is only to be declared by Revelation ,
这 说 它 是 理解 那 他 是 仅有的 到 是 声明 经过 启示 ,

由此可见，他只能通过启示而被宣告。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɔːltərɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
Revelation has no faltering action
启示 有 不 摇摇欲坠 行动

启示录没有丝毫犹豫不决。

[['fʊtnəʊt] : [fɔː(r); fə(r)] _ _ - _ _ , [ˌsiː 'ef] . _ _ - _ _ , [ˌaɪ 'aɪ] . - .] . - .
[Footnote : For _ _ skhaladgati _ _ , cf . _ _ Kâvyaprakâša _ _ , ii . 16 .] . 33 .
[脚注 : 为了 _ _ - _ _ , cf . _ _ - _ _ , 二、 . - .] . - .

[脚注：对于 __skhaladgati__，参见。 __Kâvyaprakâša__，ii。 16.].33。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] - ['brɑːmən] [ə'tein] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːmən] , " [
" He who is versed in the Word - Brahman attains to the highest Brahman , " [
" 他 WHO 是 精通 在 这 单词 - 婆罗门 达到 到 这 最高 婆罗门 , " [
['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

“精通梵语者，可证得至高梵。”[脚注：

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['maɪtri] [juː'pæniʃæd] , ['sɪksθ] .
This line is quoted from Šruti in the Maitri Upanishad , vi .
这 线 是 引 从 - 在 这 梅特里 奥义书 , 六 .

这句话引自《弥勒奥义书》第六章中的《圣典》。

- .] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪəd] ['seɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ['bæb(ə)l] . - .
22 .] — surely such words of inspired sages are not mistaken babble . 34 .
- .] — 一定 这样的 字 的 灵感 智者 是 不是 错误 潺潺 . - .

22.]——这些受启发的圣贤的话语肯定不是胡言乱语。34.

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪg'zɪstənt] , "
Assuredly the conventional meaning of the words " existent , "
当然 这 传统的 意义 的 这 字 " 存在的 , "

当然，“存在”一词的传统含义是……

" [θɔːt] , " [ænd; ənd] " [dʒɔɪ] " [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['brɑːmən] ,
" thought , " and " joy " applies to Brahman ,
" 想法 , " 和 " 喜悦 " 适用 到 婆罗门 ,

“思想”和“喜悦”都适用于梵天。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] " [pɒt] , "
just as the words " pot , "
只是 作为 这 字 " 锅 , "

就像“锅”这个词一样

" [klɒθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts] . - .
" cloth , " etc . , refer to those particular objects . 35 .
" 布 , " ETC . , 参考 到 那些 特别的 对象 . - .

"布料"等，指的是这些特定的物品。35.

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəlɒg]
The perception of the conventional meaning of words is aroused by the dialogue
这 洞察力 的 这 传统的 意义 的 字 是 被唤醒 经过 这 对话
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəɹɐ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəd] ;
of the orderer and the ordered ;
的 这 订购者 和 这 订购 ;

词语的常规含义是通过订购者和被订购者的对话而唤起的;

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ɪn'sɜːʃn] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] ['θʌrəli] [skɪld] [ɪn]
and afterwards by insertion and omission the child becomes thoroughly skilled in
和 然后 经过 插入 和 省略 这 孩子 变成 彻底 熟练 在
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
the use of the words .
这 使用 的 这 字 .

之后，通过插入和省略，孩子就能熟练地运用这些词语。

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] . - . [nə; nɑː] , [ˌaɪ 'aɪ] .
[Footnote : Cf . Sâhityadarpa . na , ii .
[脚注 : cf . - . 纳 , 二、 .

[脚注：参见。Sâhityadarpa.na，ii。

" [ɒn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , "
" On the old man's saying , when giving directions to the middle - aged man , "
" 在 这 老的 男人的 说 , 什么时候 给予 方向 到 这 中间 - 老年人 男人 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

"正如老人所说，给中年人指路时"，等等。

[ðə; ði] - [diː] . ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [tɜːmz] _ _ - _ _ , [ðə; ði] - (
The Sâhitya D . uses the terms _ _ âvâpoddhârau _ _ , the Siddhântamuktâvalî (
这 - D . 用途 这 条款 _ _ - _ _ , 这 - (
[piː] . -) ['juːzɪz; 'juːsɪz] _ _ - _ _] . - .
p . 80) uses _ _ âvâpodvâpan _ _] . 36 .
p . -) 用途 _ _ - _ _] . - .

《Sâhitya D.》使用了术语__âvâpoddhârau__，《Siddhântamuktâvalî》（第 80 页）使用了__âvâpodvâpan__。36.

[səʊ] [θruː] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
So through hearing the words of the teacher and repeated study of the
所以 通过 听力 这 字 的 这 老师 和 重复 学习 的 这
- [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['brɑːmən] ,
šâstras the conventional meaning of such words as Brahman ,
- 这 传统的 意义 的 这样的 字 作为 婆罗门 ,

因此，通过聆听老师的教诲和反复研习经文，我们理解了诸如梵天之类的词语的传统含义。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] . - .
etc . , is assuredly produced in the pupil . 37 .
ETC . , 是 当然 生产 在 这 瞳孔 . - .

等等，肯定会在学生身上产生。37.

[ðɪs] [ɜːθ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪkə(r)] ;
This earth must surely have had a maker ;
这 地球 必须 一定 有 有 一个 制造商 ;

这片土地必然有一位创造者;

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] ,
for its having the nature of an effect is a sign ,
为了 它是 拥有 这 自然 的 一个 影响 是 一个 符号 ,
因为它具有某种效果，这本身就是一个标志。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][pɒts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
just as we see to be the case in pots , etc . 38 .
只是 作为 我们 看 到 是 这 案件 在 锅 , ETC . - .
正如我们在锅碗瓢盆等物品中看到的那样。38.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)] ,
If it is established that the supreme Lord is the maker ,
如果 它 是 已确立的 那 这 最高 主 是 这 制造商 ,
如果确定至高无上的主是创造者，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
then his having a body follows as a matter of course
然后 他的 拥有 一个 身体 跟随 作为 一个 事情 的 课程
那么，他拥有身体也就顺理成章了。

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - . -
[Footnote : This is one of the tenets of Râmânujas as well as Pûr . naprajñas
[脚注 : 这 是 一 的 这 信条 的 - 作为 出色地 作为 - . -
.] ;
.] ;
.] ;
[脚注：这是罗摩奴阇和普罗那波罗阇的信条之一。]

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ɪ'fekts] , [æz; əz][pɒts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
for in all effects , as pots and the like ,
为了 在 全部 效果 , 作为 锅 和 这 喜欢 ,
在所有效果中，例如锅具等等，

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒdi][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒdɪlɪs] . - .
the maker is seen to have a body and not to be bodiless . 39 .
这 制造商 是 已见 到 有 一个 身体 和 不是 到 是 无形体 . - .
人们认为创造者是有形的，而不是没有形的。39.

[[ðə; ði][əb'dʒektə(r)]['ɜːrdʒɪz]] " [ɪf] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɒdi] ,
[The objector urges] " If the supreme Lord has a body ,
[这 反对者 敦促] " 如果 这 最高 主 有 一个 身体 ,
[反对者力陈]"如果至高主宰有形体，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
then he will be like to beings such as we are ;
然后 他 将要 是 喜欢 到 生物 这样的 作为 我们 是 ;
那么他就会像我们这样的人一样；

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['eɪdʒənsi]
there cannot be a maker without an intermediate agency
那里 不能 是 一个 制造商 没有 一个 中间的 机构
没有中间机构，就不可能存在制造者。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] _ _ - _ _ [ɔː(r)] [ˌɪntə'miːdiət] ['eɪdʒənsi][ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] _ _ [tɑːdʒ] -
[Footnote : The _ _ vyâpâra _ _ or intermediate agency is defined as _ _ taj -
[脚注 : 这 _ _ - _ _ 或者 中间的 机构 是 定义 作为 _ _ 泰姬陵 -
- ['sʌtiː; sʌ'tiː][tɑːdʒ] - ['dʒɑːnjə] - - [haɪ] - . [eɪtʃ] _ _] ,
janyatve sati taj - janya - janako hi vyâpâra . h _ _] ,
- 萨蒂 泰姬陵 - 詹尼亚 - - 你好 - . h _ _] ,
[脚注：__vyâpâra__ 或中间机构定义为 __taj-janyatve sati taj-janya- janako hi vyâpâra.h__]，

— [ai] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] . " - .
— I see no difference whatever . " 40 .
— 我 看 不 不同之处 任何 . " - .

—我看不出有什么区别。"40.

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [lɔːd]
But great is the difference which is declared to exist between the Adorable Lord
但 伟大的 是 这 不同之处 哪个 是 声明 到 存在 之间 这 可爱的 主
[ænd; ənd][men] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [speɪdz] ,
and men working with spades ,
和 男人 在职的 和 黑桃 ,

但据说，至圣之主与挥舞铁锹的凡人之间存在着巨大的差异。

['sɪkəlz] , ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd][hændz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [weɪvz]
sickles , ploughshares , and hands ; these are helpless in the six waves
镰刀 , 犁铧 , 和 双手 ; 这些 是 无助 在 这 六 波浪

镰刀、犁铧和双手；在六道巨浪中，它们都无能为力。

[['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [laɪn] , _ _ - - . - - [ˌes eɪtʃ 'eɪ]
[Footnote : Compare the memorial line , _ _ Šokamohau jarâm . rityû kshutpipâse sha
[脚注 : 比较 这 纪念馆 线 , _ _ - - . - - 沙
. - . [eɪtʃ] _ _ .]
. dûrmaya . h _ _ .]
. - . h _ _ .]

[脚注：比较纪念碑铭文，__Šokamohau jarâm.rityû kshutpipâse sha.dûrmaya.h__.]

([ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] ,) [ænd; ənd] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
(of human infirmity ,) and wearied with the burden of labour ,
(的 人类 虚弱 ,) 和 疲惫 和 这 负担 的 劳动 ,

（因人类的疾病，）以及因繁重的劳动而疲惫不堪，

— [hiː; hi] [ɪ'fekts] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . - .
— He effects everything by a mere motion of his brow . 41 .
— 他 效果 一切 经过 一个 仅仅 运动 的 他的 眉头 . - .

—他只需动动眉毛就能控制一切。41.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæn; kən] [meɪk] , [nɒt] [meɪk] [['fʊtnəʊt] :
The Master can make , not make [Footnote :
这 掌握 能 制作 , 不是 制作 [脚注 :

大师可以创造，也可以不创造[脚注：

[wɪð] [ðɪs] ['kjʊəriəs][juːz][ɒv; əv] _ _ - _ _ ([ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ə'næləʤi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz]
With this curious use of _ _ akartum _ _ (extending the analogy of such forms as
和 这 好奇的 使用 的 _ _ - _ _ (扩展 这 类比 的 这样的 表格 作为
_ _ - , [ɔk] . - _ _ , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
_ _ akurvan , ak . ritvâ _ _ , etc .)
_ _ - , ak . - _ _ , ETC .)

通过这种对 __akartum__ 的奇特用法（扩展了 __akurvan、ak.ritvâ__ 等形式的类比）

[ˌsiː 'ef] . ['θiːˌɒgnɪs] , - : { [griːk] : _ _ [pɑːz][tɪz] - - - - - - _ _ } .
cf . Theognis , 621 : { Greek : _ _ pas tis ploúsion ándpa tíei atíei dè penixrón _ _ } .
cf . 忒俄格尼斯 , - : { 希腊语 : _ _ 帕斯 的 - - - - - - _ _ } .

比照。Theognis，621：{希腊语：__pas tis ploúsion ándpa tíei atíei dè penixrón__}。

[ˌsiː 'ef] . - , ['keɪmbrɪdʒ] [dʒɜːn] . [ɒv; əv] [fɪ'lɒləʤi] , - , [piː] . - .] , [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ;
Cf . Shilleto , Cambridge Journ . of Philology , 1876 , p . 161 .] , and alter ;
cf . - , 剑桥 旅程 . 的 语言学 , - , p . - .] , 和 改变 ;

参见 Shilleto，《剑桥语言学杂志》，1876 年，第 161 页。]，并改变；

[hens] [wʌn] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [vɑːst][ɪz][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . - .
hence one may learn that vast is the interval between the two . 42 .
因此 一 可能 学习 那 广阔的 是 这 间隔 之间 这 二 . - .

因此，人们可以了解到，两者之间的距离非常大。42.

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
If the body is called the site of enjoyment ,
如果 这 身体 是 称为 这 地点 的 享受 ,

如果将身体称为享乐的场所，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [həʊld] [gʊd] (['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haɪɪst] [keɪs]
it is well known that this definition will hold good (even in this highest case
它 是 出色地 已知 那 这 定义 将要 抓住 好的 (甚至 在 这 最高 案件

众所周知，即使在最高情况下，这个定义也仍然有效。

[['fʊtnəʊt] : [kʊd; kəd] _ _ [ləʊk] _ _
[Footnote : Could _ _ loke _ _
[脚注 : 可以 _ _ 洛克 _ _

[脚注：可能__像__

[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [gʊd] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] " [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?]) ,
mean that it will hold good " of the world " as his body ?]) ,
意思是 那 它 将要 抓住 好的 " 的 这 世界 " 作为 他的 身体 ?]) ,

这意味着它将作为他的身体"属于这个世界"吗？])

— [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi]
— there is nothing deficient but everything is present in the Lord's body
— 那里 是 没有什么 不足 但 一切 是 展示 在 这 主场 身体

——主的身体里没有任何缺失，一切都已具备。

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
[Footnote : Cf .
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

" [huːz] ['bɒdi] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [səʊl] .
" Whose body nature is and God the soul .
" 谁 身体 自然 是 和 上帝 这 灵魂 .

"谁的身体是本性，谁的灵魂是神。"

"] , [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - . - .
"] , since He is the husband of Lakshmî . 43 .
"] , 自从 他 是 这 丈夫 的 - . - .

"]，因为他是拉克什米的丈夫。43.

" ['evri] ['bɒdi] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [dɪ'zɜːts] , " — [ɪf] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɪz] [ək'septɪd] ,
" Every body is influenced by deserts , " — if this universal law is accepted ,
" 每一个 身体 是 影响 经过 沙漠 , " — 如果 这 普遍的 法律 是 公认 ,

"每个物体都会受到沙漠的影响"——如果这条普遍规律被接受的话。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'peld] [[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːld]]
then He who is the Maker of all must be impelled [to create the world]
然后 他 WHO 是 这 制造商 的 全部 必须 是 被迫 [到 创造 这 世界]
[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋs] [laɪk] [ˌjuː 'es]
by the deserts which dominate over beings like us
经过 这 沙漠 哪个 支配 超过 生物 喜欢 我们

那么，创造万物的祂，必定是被笼罩着我们这类生灵的沙漠所驱使，才创造了世界。

[['fʊtnəʊt] : _ _ [ai] . [iː] . _ _
[Footnote : _ _ I . e . _ _
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [səʊlz] .] - .
he creates the world to give their deserts to the different souls .] 44 .
他 创建 这 世界 到 给 他们的 沙漠 到 这 不同的 灵魂 .] - .

他创造世界，是为了将沙漠赐予不同的灵魂。]44.

" ['evri] ['bɒdi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɒn] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] , " — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] , [jet] [stɪl] -
" Every body must be non - eternal , " — this is a general law , yet still Îśvara's
" 每一个 身体 必须 是 非 - 永恒 , " — 这 是 一个 一般的 法律 , 然而 仍然 -

['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ;
body may be eternal ;
身体 可能 是 永恒 ;

"任何物体都必然不是永恒的"，这是一条普遍规律，然而，伊什瓦拉的物体却可能是永恒的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [ɪz] ['evriweə(r)] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒn] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,
for earth is everywhere seen to be non - eternal ,
为了 地球 是 到处 已见 到 是 非 - 永恒 ,

因为地球在各处都被视为非永恒的，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪts] ['ætəmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] . - .
while in the form of its atoms it is eternal . 45 .
尽管 在 这 形式 的 它是 原子 它 是 永恒 . - .

而以原子形式存在时，它是永恒的。45.

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
One must not say , " why should the desert of one attach itself to another ?
一 必须 不是 说 , " 为什么 应该 这 沙漠 的 一 附 本身 到 其他 ?

我们不能说："为什么一个沙漠要依附到另一个沙漠呢？"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv]
" For it was in consequence of the respective merits and demerits of
" 为了 它 曾是 在 结果 的 这 各自 优点 和 缺点 的

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskəs] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst]
the elephant and the crocodile that the holder of the discus made all haste
这 大象 和 这 鳄鱼 那 这 持有者 的 这 铁饼 制成 全部 匆忙

[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
to interfere in the battle
到 干扰 在 这 战斗

正是由于大象和鳄鱼各自的优点和缺点，持盘者才急忙介入这场战斗。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði] [əb'dʒektə(r)] ['ɜ:rdʒɪz] " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [dɪ'zɜ:ts] [ə'blaɪdʒ] [gɒd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn]
The objector urges " why should our good or evil deserts oblige God to act in
这 反对者 敦促 " 为什么 应该 我们的 好的 或者 邪恶的 沙漠 必须 上帝 到 行为 在

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [wei] ?
a certain way ?
一个 肯定 方式 ?

反对者质问道："为什么我们的善行或恶行应该迫使上帝以某种方式行事？"

" [hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ledʒənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - -
" He answers by referring to the well - known legend given in the Bhâgavata Purâ
" 他 答案 经过 指 到 这 出色地 - 已知 传奇 给定 在 这 - -

. [nə; nɑ:] , [eɪtθ] . [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r] .
. na , viii . ch . 2 - 4 .
. 纳 , 八 . ch . 2 - 4 .

"他引用《薄伽梵往世书》第八章第2-4节中记载的著名传说来回答。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɪŋ] , [nemd] - , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] [θru:] - [kɜ:s] .
A certain king , named Indradyumna , became an elephant through Agastya's curse .
一个 肯定 国王 , 命名 - , 成为 一个 大象 通过 - 诅咒 .

一位名叫因陀罗提尤姆那的国王，因阿伽斯提亚的诅咒变成了一头大象。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ,
One day , while drinking in a lake , he was seized by a crocodile ,
一 天 , 尽管 喝 在 一个 湖 , 他 曾是 查获 经过 一个 鳄鱼 ,

有一天，他在湖边喝水时，被鳄鱼袭击了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and the struggle lasted for a thousand years .
和 这 斗争 持续 为了 一个 千 年 .

这场斗争持续了千年之久。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [vɪʃ] . [njuː] ,
At last , in despair , he prayed to Vish . nu ,
在 最后的 , 在 绝望 , 他 祈祷 到 维什 . nu ,

最后，他绝望地向毗湿奴祈祷。

[huː] [keɪm] [daʊn] ['maʊntɪd] [ɒn]['gɑːruː] . [ˌdiː 'eɪ][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] .
who came down mounted on Garu . da and killed the crocodile .
WHO 来了 向下 安装 在 加鲁 . 达 和 被杀 这 鳄鱼 .

他骑着加鲁达下来，杀死了鳄鱼。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ,
Thus we see that ,
因此 我们 看 那 ,

由此可见，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] ['kænɒt] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
although in one sense the deserts of one being cannot attach themselves to another
虽然 在 一 感觉 这 沙漠 的 一 存在 不能 附 他们自己 到 其他

,
,
,

虽然从某种意义上说，一个存在的沙漠无法依附于另一个存在，

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːz] ['sɜːt(ə)n]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] ,
still they must cause certain actions in another being ,
仍然 他们 必须 原因 肯定 行动 在 其他 存在 ,

但它们必须在另一个生命体中引发某些行为，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] .]
or it would be impossible that each should receive its due reward or punishment .]
或者 它 会 是 不可能的 那 每个 应该 收到 它是到期的 报酬 或者 惩罚 .]

\- .
46 .
\- .

否则，就不可能让每个人都得到应有的奖赏或惩罚。]46.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊtəs]
It has been heard of old that all this universe proceeded from the lotus
它 有 到过 听到 的 老的 那 全部 这 宇宙 继续 从 这 莲花

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
of the navel of the Lord ;
的 这 脐 的 这 主 ;

自古以来就听说，整个宇宙都源自主的肚脐莲花；

[hens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [biː; bi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɒdi] ,
hence is it established that be has a body ,
因此 是 它 已确立的 那 是 有 一个 身体 ,

因此可以确定，它具有实体。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪvl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɒdi] ? - .
for how can there be a navel without a body ? 47 .
为了 如何 能 那里 是 一个 脐 没有 一个 身体 ? - .

没有身体，怎么会有肚脐呢？47.

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['veri] [pjʊə(r)] , — [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
The body of God is very pure , — to be enjoyed by all the senses ,
这 身体 的 上帝 是 非常 纯的 , — 到 是 享受 经过 全部 这 感官 ,

上帝的身体非常纯净，——值得所有感官去享受。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] ['kwɒlətiz] [['fʊtnəʊt] : [ðiːz] [sɪks] ['kwɒlətiz] ,
as being richly endowed with the six qualities [Footnote : These six qualities ,
作为 存在 丰富 捐赠 和 这 六 品质 [脚注 : 这些 六 品质 ,

因为它具备六种特质[脚注：这六种特质，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [piː] . [ai] . [θriː] . - , [ɑː(r); ə(r)] ['sɒvrənti] ,
according to the Commentator on the Bhâgavata P . i . 3 . 36 , are sovereignty ,
根据 到 这 评论员 在 这 - P . 我 . 3 . - , 是 主权 ,

根据《薄伽梵往世书》第一卷第三章第三十六节的注释，主权是……

['nɒlɪdʒ] , ['glɔːri] , [prɒ'sperəti] , [dɪs'pæʃən] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɪst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːrvə] - .
knowledge , glory , prosperity , dispassion , and virtue ; a different list is given in the Sarva Darš .
知识 , 荣耀 , 繁荣 , 冷静 , 和 美德 ; 一个 不同的 列表 是 给定 在 这 萨尔瓦 - .

知识、荣耀、繁荣、无欲无求和美德；《萨尔瓦·达尔什》中给出了不同的清单。

[es] . [piː] . - , [el] . - ([bʌt; bət] [ˌsiː 'ef] .
S . p . 54 , l . 22 (but cf .
S . p . - , 我 . - (但 cf .

S. 第 54 页，第 22 行（但参见

[piː] . - , [el] . -) .
p . 69 , l . 18) .
p . - , 我 . -) .

第 69 页，第 18 行）。

[siː] ['ɔːlsəʊ] _ _ ['ɪnfrə] _ _ [ɪn] - .
See also _ _ infra _ _ in šl .
看 还 _ _ 基础设施 _ _ 在 - .

另请参阅 šl 中的 __infra__。

- .] , — [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] ,
95 .] , — and to be discovered by means of all the Vedas ,
- .] , — 和 到 是 发现 经过 方法 的 全部 这 吠陀经 ,

95.]，——并且可以通过所有吠陀经来发现，

— - ['verɪli] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [wɒʃɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] . - .
— Gangâ verily is the water wherewith he washes his feet . 48 .
— - 确实 是 这 水 以及 他 洗涤 他的 脚 . - .

—Gangâ 确实是他洗脚的水。48.

[wen'evə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [raɪt] ,
Whenever by the influence of time there comes the increase of evil and the diminution of right ,
每当 经过 这 影响 的 时间 那里 来 这 增加 的 邪恶的 和 这 减少 的 正确的 ,

每当时间推移导致邪恶增多、正义减退时，

[ðen] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [lɔːd] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
then the adorable Lord accomplishes the preservation of the good and the
然后 这 可爱的 主 完成 这 保存 的 这 好的 和 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . - .
destruction of the wicked . 49 .
破坏 的 这 邪恶 . - .

然后，可爱的上帝完成了对善人的保护和对恶人的毁灭。49.

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['tuːfəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'kʌmz]
The Lord is said to be twofold , as the Incarnation and He who becomes
这 主 是 说 到 是 双重 , 作为 这 化身 和 他 WHO 变成
[ɪn'kɑːnət] ;
incarnate ;
体现 ;

据说主有双重身份：道成肉身者和道成肉身者；

[səʊ] [tuː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːfəʊld] , [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθləs] . - .
so too the souls are twofold , as divided into faithful and faithless . 50 .
所以 也 这 灵魂 是 双重 , 作为 分割 进入 忠实 和 不忠 . - .

灵魂也是如此，分为忠诚的和不忠诚的。50.

[naʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [səʊl] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now some say that the personal soul is only the reflection of the
现在 一些 说 那 这 个人的 灵魂 是 仅有的 这 反射 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ;
Supreme ;
最高 ;

现在有人说，个人灵魂只是至高无上的存在的反映；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [həʊld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . - .
but their opinion does not at all hold , since it cannot be established . 51 .
但 他们的 观点 做 不是 在 全部 抓住 , 自从 它 不能 是 已确立的 . - .

但他们的观点完全站不住脚，因为它无法被证实。51.

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [ə'raɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [wʌn] ?
For how could there arise a reflection of that Infinite and stainless one ?
为了 如何 可以 那里 出现 一个 反射 的 那 无限 和 防锈的 一 ?

无限纯净的祂，又怎能产生祂的倒影呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] [ɪn'senʃɪənt] [[rɪ'flekʃ(ə)n]] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
and how could an insentient [reflection] enjoy the pain and pleasure
和 如何 可以 一个 无知觉的 [反射] 享受 这 疼痛 和 乐趣
[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [diː'merɪt] [dɪkleəd] [ɪn][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] ? - .
arising from the merit and demerit declared in the Veda ? 52 .
产生 从 这 优点 和 缺点 声明 在 这 吠陀经 ? - .

而无知觉的[反思]又怎能享受吠陀经中所宣扬的功德与罪过所带来的痛苦与快乐呢？52.

[ðeə(r)] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;
There may indeed be a reflection of that which is limited ;
那里 可能 的确 是 一个 反射 的 那 哪个 是 有限的 ;

这或许确实反映了某种局限性；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [ɪn'fɪnəti] ? - .
but how shall there be one of Him whose attribute is infinity ? 53 .
但 如何 将 那里 是 一 的 他 谁 属性 是 无穷大 ? - .

但他的属性是无限，又怎能有一位呢？53.

- , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [kən'demd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən]
Râmânuja , the foremost of the learned , condemned this theory of an
- , 这 首先 的 这 学习 , 谴责 这 理论 的 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
original and its reflection ;
原来的 和 它是 反射 ;

最杰出的学者罗摩奴阇谴责了这种原初及其反映的理论;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz][nɒt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
the fact that this doctrine is not accepted by the learned ,
这 事实 那 这 教义 是 不是 公认 经过 这 学习 ,

这一理论不被学者们接受,

[wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] . - .
will not make it seem more plausible . 54 .
将要 不是 制作 它 似乎 更多的 合情合理 . - .

不会让它看起来更可信。54.

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is an eternal division between the two , from the words of the
那里 是 一个 永恒 分配 之间 这 二 , 从 这 字 的 这
['veɪdə; 'viːdə] ,
Veda ,
吠陀经 ,

根据吠陀经的记载，两者之间存在着永恒的隔阂。

" [tuː] [bɝdz] ; " [['fʊtnəʊt] : [rɪg] [viː] . [ai] . - , - , " [tuː] [bɝdz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
" two birds ; " [Footnote : Rig V . i . 164 , 20 , " Two birds associated
" 二 鸟类 ; " [脚注 : 钻井平台 V . 我 . - , - , " 二 鸟类 联系
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“两只鸟;”[脚注：Rig V. i. 164, 20, “两只鸟在一起,

[tuː] [frendz] , [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːts] [ðə; ði] [swiːt] [fɪg] ;
two friends , take refuge in the same tree ; one of them eats the sweet fig ;
二 朋友们 , 拿 避难所 在 这 相同的 树 ; 一 的 他们 吃 这 甜的 如图 ;

两个朋友躲在同一棵树上；其中一个吃了甜无花果;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [fuːd] , ['mɪəli] [lʊks] [ɒn] . "] [frɒm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ðeə(r)]
the other , abstaining from food , merely looks on . "] from the mention there
这 其他 , 禁欲 从 食物 , 仅仅 看起来 在 . "] 从 这 提到 那里
[ɒv; əv] " [tuː] [frendz] ,
of " two friends ,
的 " 二 朋友们 ,

另一个则禁食，只是旁观。”] 此处提到“两个朋友,

" [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? - .
" how can there be identity between them ? 55 .
" 如何 能 那里 是 身份 之间 他们 ? - .

“他们之间怎么可能有同一性呢？”55.

[ai] [bɪ'kʌm] ['brɑːmən] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌn'deɪn] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [bɪ'həʊldɪŋ]
I become Brahman , that is , I cease to have mundane existence through beholding
我 变得 婆罗门 , 那 是 , 我 停止 到 有 平凡的 存在 通过 凝视
[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['brɑːmən] ;
the soul in Brahman ;
这 灵魂 在 婆罗门 ;

我成为梵，也就是说，我通过观照梵中的灵魂而不再拥有世俗的存在;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]
the result of this would be the abolition of sorrow , etc . , but
这 结果 的 这 会 是 这 废除 的 悲哀 , ETC . , 但
[ɪn][nəʊ] [wei] ['æbsəluːt] ['wʌnnəs] . - .
in no way absolute Oneness . 56 .
在 不 方式 绝对 合一 . - .

其结果将是消除悲伤等等，但绝不是绝对的合一。56.

[ai] [bɪ'kʌm] ['brɑːmən] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [bɪ'həʊldɪŋ] ['brɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [səʊl]
I become Brahman also through beholding Brahman in the soul
我 变得 婆罗门 还 通过 凝视 婆罗门 在 这 灵魂

我通过在灵魂中观照梵，也成为梵。

[['fʊtnəʊt] : [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz] _ _ ['brɑːmə] . [ˌen'waɪ] - . - _ _] ;
[Footnote : Another reading is _ _ brahma . ny âtmanirîksha . nât _ _] ;
[脚注 : 其他 阅读 是 _ _ 梵 . 纽约 - . - _ _] ;

[脚注：另一个读物是 __brahma.ny âtmanirîksha.nât__];

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
the result would be the abolition of His being out of sight
这 结果 会 是 这 废除 的 他的 存在 出去 的 视线

结果将是祂不再隐匿于众目睽睽之下。

[['fʊtnəʊt] : _ _ [ai] . [iː] . _ _
[Footnote : _ _ I . e . _ _
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] _ _ ['vaɪ'diːreɪ] - _ _] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] ['wʌnnəs] . - .
it would be always _ _ videre videntem _ _] , but in no way Oneness . 57 .
它 会 是 总是 _ _ 观看 - _ _] , 但 在 不 方式 合一 . - .

它总是__videre videntem__]，但绝不是合一。57.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'tent] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn]
It must not be said that by continued meditation with intent thought a man
它 必须 不是 是 说 那 经过 持续 冥想 和 意图 想法 一个 男人
[bɪ'kʌmz] ['brɑːmən] ;
becomes Brahman ;
变成 婆罗门 ;

切不可说通过持续专注的冥想就能成为梵天；

[ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli]['entə(r)]['ɪntuː][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['merɪt] ;
there will only enter into him a little merit ;
那里 将要 仅有的 进入 进入 他 一个 小的 优点 ;

他只会获得一点点功德；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wərmz] , ['biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [['fʊtnəʊt] :
as we see indeed in the case of worms , bees , and the like [Footnote :
作为 我们 看 的确 在 这 案件 的 蠕虫 , 蜜蜂 , 和 这 喜欢 [脚注 :
[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

正如我们在蠕虫、蜜蜂等生物身上看到的那样[脚注：参见。

- , ['ɪntrəʊd] .
Hitopadeša , Introd .
- , 引言 .

Hitopadeša，引言。

- . - .] ; - .
šl . 45 .] ; 58 .
- . - .] ; - .

šl.45.];58.

[baɪ] [dɪ'vəʊtɪdli] [w'ɜːʃɪpɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ə; eɪ] - [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ;
By devotedly worshipping Brâhmans without ceasing , a Šûdra will never become a Brâhman ;
经过 虔诚地 崇拜 - 没有 停止 , 一个 - 将要 绝不 变得 一个 - ;

即使虔诚地不断崇拜婆罗门，苏陀罗也永远不会成为婆罗门；

[ðeə(r)] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['merɪt] ,
there may enter into him a little merit ,
那里 可能 进入 进入 他 一个 小的 优点 ,

他或许能获得一些功德，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɑːst] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - . - .
but one of the Šûdra caste will never become a Brâhman . 59 .
但 一 的 这 - 种姓 将要 绝不 变得 一个 - . - .

但苏陀罗种姓中总有一个人永远不会成为婆罗门。59.

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfərɪzəmz] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][djuː'æləti] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] " [ænd; ənd] " ['eɪdʒənt] " [['fʊtnəʊt] :
The venerable author of the Aphorisms himself established a duality when he spoke of the application of the terms " object " and " agent " [Footnote :
这 可敬 作者 的 这 格言 他自己 已确立的 一个 二元性 什么时候 他 辐 的 这 应用 的 这 条款 " 目的 " 和 " 代理人 " [脚注 :

《格言集》的作者本人在谈到"对象"和"主体"这两个术语的应用时，就确立了一种二元性。[脚注：

[ɪn] - [es] . [ai] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] ,
In Vedânta S . i . 2 . 4 ,
在 - S . 我 . 2 . 4 ,

在吠檀多经第一卷第二章第四节中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['brɑːmən] [ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [səʊl] ,
it is shown that certain passages in the Upanishads refer to Brahman and not the embodied soul ,
它 是 所示 那 肯定 段落 在 这 奥义书 参考 到 婆罗门 和 不是 这 具身化的 灵魂 ,

研究表明，《奥义书》中的某些段落指的是梵天，而不是有形的灵魂。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['eɪdʒənt] ;
" because of the application therein of the terms object and agent ;
" 因为 的 这 应用 其中 的 这 条款 目的 和 代理人 ;

"因为其中使用了客体和代理人这两个术语；

" [æz; əz] _ _ [iː] . [dʒiː] . _ _ [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʌpən] . [θriː] . - ,
" as _ _ e . g . _ _ in the passage of the Chhândogya Upan . iii . 14 ,
" 作为 _ _ e . 克 . _ _ 在 这 通道 的 这 - 乌潘 . 三、 . - ,

例如，在《歌者奥义书》第三章第十四节中，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hens] .
" I shall attain it when I have departed from hence .
" 我 将 达到 它 什么时候 我 有 已离开 从 因此 .

"当我离开此地时，我将实现它。"

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [ə'tein] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
" These words imply an agent who attains and also an object which
" 这些 字 意味着 一个 代理人 WHO 达到 和 还 一个 目的 哪个
[ɪz] [ə'teɪnd] , _ _ [ai] . [iː] . _ _
is attained , _ _ i . e . _ _
是 已达到 , _ _ 我 . e . _ _

"这些词语暗示着一个施予行为者和一个被获得的对象，即……"

['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

婆罗门。

- " - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn][ai] . [ˌtuː'tuː] . - ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
Ša " nkara in his comment on i . 2 . 11 illustrates this by the passage in the
- " - 在 他的 评论 在 我 . 2 . - 图示 这 经过 这 通道 在 这
['kɑːθə] [juː'pæniʃæd] [θriː] . [wʌn] ,
Katha Upanishad iii . 1 ,
卡塔 奥义书 三、 . 1 ,

商羯罗在其对《迦陀奥义书》第一卷第二章第十一节的注释中，以《迦陀奥义书》第三卷第一节中的一段话来说明这一点。

" [ðə; ði] [tuː] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['entəd] [ðə; ði]
" The two , drinking the due reward from their works , in this world entered the
" 这 二 , 喝 这 到期的 报酬 从 他们的 作品 , 在 这 世界 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

"两人饮尽了他们功德应得的奖赏，进入了洞穴。"

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [səʊl] " ([ˌɛs'siː] . [ðə; ði] [hɑːt])] ;
in the highest place of the supreme soul " (sc . the heart)] ;
在 这 最高 地方 的 这 最高 灵魂 " (斯 . 这 心)] ;

在至高灵魂的最高处"(即心脏)];

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ]
and thus has it been explained by the author of the commentary by
和 因此 有 它 到过 解释 经过 这 作者 的 这 评论 经过
[kwəʊtɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ][djuː'æləti] ,
quoting passages of the Veda which imply duality ,
引用 段落 的 这 吠陀经 哪个 意味着 二元性 ,

因此，注释作者引用吠陀经中蕴含二元性的段落来解释这一现象。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] . " - .
as that which says " the two entered the cave . " 60 .
作为 那 哪个 说道 " 这 二 进入 这 洞穴 . " - .

例如，文中写道"两人进入了山洞"。60.

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [[frɒm; frəm] ['brɑːmən]] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
The soul is also shown to be different [from Brahman] by the evidence of
这 灵魂 是 还 所示 到 是 不同的 [从 婆罗门] 经过 这 证据 的
- . ['riːtiː]
Šm . riti
- . 丽蒂

Šm.riti 的证据也表明灵魂与梵不同。

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
[Footnote : Cf .
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

- - [ai] . [ˌtuː'tuː] . [sɪks] , [weə(r)] - " - [k'wəʊts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Vedânta Sûtras i . 2 . 6 , where Ša " nkara quotes the passage from the
- - 我 . 2 . 6 , 在哪里 - " - 引号 这 通道 从 这
['bɑːgəvəd] - ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
Bhagavad Gîtâ (xviii . 61) ,
薄伽梵 - (十八 . -) ,

《吠檀多经》第一卷第二章第六节中，商羯罗引用了《薄伽梵歌》（第十八章第六十一节）中的段落。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
" The Lord of all beings abides in the region of the heart ,
" 这 主 的 全部 生物 遵守 在 这 地区 的 这 心 ,

"万物之主居住在心灵深处，

— ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
— causing all beings to revolve by his illusion as though mounted on a machine
— 导致 全部 生物 到 围绕 经过 他的 错觉 作为 尽管 安装 在 一个 机器
.
.
.

——他施展幻术，使万物如同被安装在机器上一般旋转。

"] ; [ðʌs] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .
"] ; thus their difference is proved to be essential .
"] ; 因此 他们的 不同之处 是 已证实 到 是 基本的 .

因此，他们的差异被证明是至关重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,
If it were not so ,
如果 它 是 不是 所以 ,

如果不是这样的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [hæv; həv] [juːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [ðə; ði]
how could the Commentator have used such an expression as " the
如何 可以 这 评论员 有 用过的 这样的 一个 表达 作为 " 这
['wɜːʃɪpə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wəːʃip] " [['fʊtnəʊt] :
worshipper " and " the worshipped " [Footnote :
崇拜者 " 和 " 这 崇拜 " [脚注 :

评论者怎么会使用"崇拜者"和"被崇拜者"这样的表达方式呢？[脚注：

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] _ _ - _ _ [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] .
He uses this very expression _ _ upâsyopâsakabhâva _ _ in his Comment .
他 用途 这 非常 表达 _ _ - _ _ 在 他的 评论 .

他在评注中使用了这种表达方式__upâsyopâsakabhâva__。

[ɒn][ai] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] .] ? - .
on i . 2 . 4 .] ? 61 .
在 我 . 2 . 4 .] ? - .

在 i. 2. 4.]?61。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['hæpi] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪzrəbl] ; [hiː; hi] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [səʊl] , [ɪz]
I am sometimes happy , sometimes miserable ; He , the supreme Soul , is
我 是 有时 快乐的 , 有时 悲惨的 ; 他 , 这 最高 灵魂 , 是
['ɔːlweɪz] [ɪ'senʃəli] ['hæpi] .
always essentially happy .
总是 本质上 快乐的 .

我有时快乐，有时痛苦；而祂，至高无上的灵魂，本质上总是快乐的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , — [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
Such is the difference , — then how can there be identity between these two
这样的 是 这 不同之处 , — 然后 如何 能 那里 是 身份 之间 这些 二
['dɪfrənt] ['sʌbstəns] ? - .
different substances ? 62 .
不同的 物质 ? - .

两者之间存在这样的差异——那么这两种不同的物质怎么可能具有同一性呢？62.

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [self] - ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'skjʊəd] , — [ɪn'tensli] [pjʊə(r)] , [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs]
He is eternally self - luminous and unobscured , — intensely pure , the one witness
他 是 永恒 自己 - 发光的 和 未遮挡的 , — 强烈地 纯的 , 这 一 证人
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

他是永恒的自发光体，毫无遮蔽，——极其纯洁，是世界的唯一见证者；

[nɒt][səʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] ,
not so is the individual soul ,
不是 所以 是 这 个人 灵魂 ,

但个体灵魂并非如此。

— [ðʌs] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] . - .
— thus a thunderbolt falls on the tree of the theory of Identity . 63 .
— 因此 一个 霹雳 瀑布 在 这 树 的 这 理论 的 身份 . - .

——因此，一道闪电击中了同一性理论之树。63.

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm]
For those who maintain the identity of the individual and supreme
为了 那些 WHO 维持 这 身份 的 这 个人 和 最高
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

对于那些保持个体身份和至高灵魂的人来说，

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] _ _ ['dvɑːndvɑː] ['kɒmpaʊnd] _ _
the hypothesis of a _ _ dvandva compound _ _
这 假设 的 一个 _ _ dvandva 化合物 _ _

__dvandva化合物__的假设

[['fʊtnəʊt] : _ _ [ai] . [iː] . _ _ [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] _ _ - _ _] [ɪz] [prɪ'kluːdɪd] ;
[Footnote : _ _ I . e . _ _ in the word _ _ jîvâtmânau _ _] is precluded ;
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _ 在 这 单词 _ _ - _ _] 是 排除 ;

[脚注：__即__在__jîvâtmânau__一词中]被排除；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] _ _ [diː] . - _ _ [æz; əz] ['pærəlel] [keɪsɪz]
or they bring forward such words as _ _ d . rishadupala _ _ as parallel cases
或者 他们 带来 向前 这样的 字 作为 _ _ d . - _ _ 作为 平行线 案例

或者他们提出诸如__d.rishadupala__之类的词语作为平行案例。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] _ _ ['dvɑːndvɑː] _ _ ['kɒmpaʊnd] _ _ [diː] . - _ _
I suppose that this means that the _ _ dvandva _ _ compound _ _ d . rishadupala _ _
我 认为 那 这 方法 那 这 _ _ dvandva _ _ 化合物 _ _ d . - _ _
[hæz; həz][sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə][wʌn][laɪk] _ _ - _ _ ,
has some analogy to one like _ _ jîvâtmânau _ _ ,
有 一些 类比 到 一 喜欢 _ _ - _ _ ,

我想这意味着__dvandva__复合词__d.rishadupala__与__jîvâtmânau__之类的复合词有一些相似之处，

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [aɪ'dentəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['mɪlstəʊn] [fɔːm] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] ;
which involves identity , as the upper and lower millstone form one instrument ;
哪个 涉及 身份 , 作为 这 上 和 降低 磨石 形式 一 乐器 ;
[bʌt; bət]
but
但

这涉及到同一性，因为上下磨盘构成一个整体；但是

[ðeə(r)] ([ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] - . [en] .
there (in accordance with Pâ . n .
那里 (在 根据 和 - . n .

那里（根据 Pâ.n.

[ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . - , _ _ - . _ _)
2 . 2 . 34 , _ _ vârtt . _ _)
2 . 2 . - , _ _ - . _ _)

2. 2. 34, __vârtt.__)

[ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [stəʊn] (_ _ - _ _) [ɪz]
the less important word meaning the upper and smaller stone (_ _ upalâ _ _) is
这 较少的 重要的 单词 意义 这 上 和 较小的 石头 (_ _ - _ _) 是
[pleɪst] [lɑːst] ([ˌsiː 'ef] . [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] . -)] ;
placed last (cf . 2 . 2 . 31)] ;
放置 最后的 (cf . 2 . 2 . -)] ;

表示上方较小石头的次要词语（__upalâ__）放在最后（参见 2. 2. 31）];

[ðə; ði] _ _ ['dvɑːndvɑː] _ _ [ɪz]['əʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð] " ['dɪfrəns] , " [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [wɪð] "
the _ _ dvandva _ _ is only consistent with " difference , " but in no way with "
这 _ _ dvandva _ _ 是 仅有的 持续的 和 " 不同之处 , " 但 在 不 方式 和 "
[aɪ'dentəti] . " - .
identity . " 64 .
身份 . " - .

__dvandva__ 只与"差异"一致，而与"同一性"完全不一致。64.

[weə(r)] [aɪ'dentəti][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ði] _ _ - _ _ ['kɒmpaʊnd] , —
Where identity is the meaning , there arises the _ _ karmadhâraya _ _ compound , —
在哪里 身份 是 这 意义 , 那里 出现 这 _ _ - _ _ 化合物 , —
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

当身份即意义时，便产生了__karmadhâraya__复合词，——因为

[[sʌtʃ] [ə; eɪ] _ _ - _ _
[such a _ _ karmadhâraya _ _
[这样的 一个 _ _ - _ _

[这样的 __karmadhâraya__

[æz; əz]] _ _ - _ _
as] _ _ nîlotpala _ _
作为] _ _ - _ _

as] __nîlotpala__

" [ðə; ði] [bluː] - ['ləʊtəs] " [ɪz] [juːst] [æz; əz] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]
" the blue - lotus " is used as implying that the two members of the compound
" 这 蓝色的 - 莲花 " 是 用过的 作为 暗示 那 这 二 成员 的 这 化合物
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]
refer to the same subject
参考 到 这 相同的 主题

"蓝莲花"一词暗示复合词中的两个成分指的是同一个事物。

[['fʊtnəʊt] : [bʌt; bət] _ _ - _ _ [ɪz][ə; eɪ] _ _ ['dvɑːndvɑː] _ _ , [nɒt] [ə; eɪ] _ _ - _ _
[Footnote : But _ _ jîvâtmânau _ _ is a _ _ dvandva _ _ , not a _ _ karmadhâraya _ _
[脚注 : 但 _ _ - _ _ 是 一个 _ _ dvandva _ _ , 不是 一个 _ _ - _ _
['kɒmpaʊnd] .] - .
compound .] 65 .
化合物 .] - .

[脚注：但是 __jîvâtmânau__ 是 __dvandva__，而不是 __karmadhâraya__ 化合物。]65。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [fuːd] [ɪz] ['brɑːmən] ,
As there are many passages in Šruti such as that which says " food is Brahman ,
作为 那里 是 许多 段落 在 - 这样的 作为 那 哪个 说道 " 食物 是 婆罗门 ,

《吠陀经》中有很多这样的经文，例如"食物即梵天"，

" [['fʊtnəʊt] : [brɪhəd] - . - [ʌpən] .
" [Footnote : Brihad Âra . nyaka Upan .
" [脚注 : 布里哈德 - . - 乌潘 .

" [脚注：Brihad âra.nyaka Upan。

[viː] . - . [wʌn] .]
v . 12 . 1 .]
v . - . 1 .]

第 12.1 节

[səʊ] [tuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] " [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['wɜːʃɪp]
so too this passage " I am Brahman " is to be understood as meaning worship
所以 也 这 通道 " 我 是 婆罗门 " 是 到 是 理解 作为 意义 崇拜

因此，这段话"我是梵"也应理解为崇拜。

[['fʊtnəʊt] : _ _ [ai] . [iː] . _ _
[Footnote : _ _ I . e . _ _
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['brɑːmən] [baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm]
this is one of the modes of worshipping Brahman by meditating on him in some
这 是 一 的 这 模式 的 崇拜 婆罗门 经过 冥想 在 他 在 一些
['ləʊə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] ,
lower visible form ,
降低 可见的 形式 ,

这是通过冥想梵天的某种较低级可见化身来崇拜梵天的一种方式。

[nɒt] [æz; əz] ['riːəli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] .] - .
not as really expressing his real nature .] 66 .
不是 作为 真的 表达 他的 真实的 自然 .] - .

并没有真正表达他的真实本性。]66.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] [ɪz] [nɒt] [truː] ; [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn]
The doctrine of Identity is not true ; wherever it appears to be declared in
这 教义 的 身份 是 不是 真的 ; 无论 它 出现 到 是 声明 在
- ,
Šruti ,
- ,

同一性论并非真理；无论在《圣典》中何处出现，它似乎都并非真理。

[ɔːl] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['əʊnli] ['miːnɪŋ] ['wɜːʃɪp] . - .
all those passages are to be taken as only meaning worship . 67 .
全部 那些 段落 是 到 是 已采取 作为 仅有的 意义 崇拜 . - .

所有这些段落都只能理解为敬拜的意思。67.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdə; 'viːdə] [wɪtʃ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] -
There are many sentences in the ancient Veda which speak for non -
那里 是 许多 句子 在 这 古老的 吠陀经 哪个 说话 为了 非 -
[aɪ'dentəti][æz; əz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentəti] ;
identity as also for identity ;
身份 作为 还 为了 身份 ;

古代吠陀经中有很多句子既论述了非同一性，也论述了同一性；

['hævɪŋ] [ɪk'speld] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [truːθ] , [let] [ðə; ði] [waɪz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ]
having expelled envy and discussed the truth , let the wise declare that which each
拥有 被驱逐 嫉妒 和 讨论 这 真相 , 让 这 明智的 宣布 那 哪个 每个
[θɪŋks] ['həʊlsəm] . - .
thinks wholesome . 68 .
思考 健康 . - .

摒弃嫉妒，探讨真理，让智者们说出各自认为有益的事情。68.

[əʊ] [səʊl] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [draɪv] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [maʊθ] [ðiːz] [wɜːdz]
O soul , bewildered by a deceived opinion , drive far from thy mouth these words
哦 灵魂 , 困惑 经过 一个 受骗 观点 , 驾驶 远的 从 你的 嘴 这些 字
" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " ;
" I am Brahman " ;
" 我 是 婆罗门 " ;

哦，被错误观念迷惑的灵魂啊，请将"我是梵天"这句话从你的口中彻底抹去；

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðæt] , [əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] ['ʌtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [feɪt] ,
how canst thou be That , O thou who art utterly at the mercy of fate ,
如何 罐 你 是 那 , 哦 你 WHO 艺术 完全地 在 这 怜悯 的 命运 ,

你怎能如此？哦，你完全受制于命运！

[plʌndʒd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ɪg'zɪstəns] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]
plunged as thou art in the great ocean of mundane existence hard to be
暴跌 作为 你 艺术 在 这 伟大的 海洋 的 平凡的 存在 难的 到 是
[krɒst] ! - .
crossed ! 69 .
交叉 ! - .

你已深陷于难以渡过的世俗生活的大海之中！69.

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['lɑːkʃmi] , [ðə; ði][æm'brəʊziə] - ['əʊʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['mænɪfest]
He who is the beloved of Lakshmi , the ambrosia - ocean , full of manifest
他 WHO 是 这 心爱 的 拉克什米 , 这 仙人掌 - 海洋 , 满的 的 显现
[suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ] ;
supreme joy ;
最高 喜悦 ;

他是吉祥天女拉克什米所钟爱的人，是甘露之海，是充满至高喜悦的人；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [huːz] [fiːt] [ɪz] - , ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ]['ruːdrə][ænd; ənd]
the water of whose feet is Gangâ , worthy to be worshipped by Rudra and
这 水 的 谁 脚 是 - , 值得 到 是 崇拜 经过 鲁德拉 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] ;
the other gods ;
这 其他 神 ;

他的脚下流淌着恒河之水，值得鲁陀罗和其他神灵膜拜；

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] , — [haʊ]
who before creation created all instantaneously by a movement of his brow , — how
WHO 前 创建 创建 全部 瞬间 经过 一个 移动 的 他的 眉头 , — 如何
[kænst] [ðaʊ] [seɪ] ,
canst thou say ,
罐 你 说 ,

祂在创造万物之前，仅凭眉心一动便瞬间创造了一切——你怎么能说，

[əʊ] [səʊl] , " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " — [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
O soul , " I am He , " — thou who art a poor beggar , not a king . 70 .
哦 灵魂 , " 我 是 他 , " — 你 WHO 艺术 一个 贫穷的 乞丐 , 不是 一个 国王 . - .

哦，灵魂啊，"我就是祂"，——你是一个贫穷的乞丐，而不是国王。70.

[əʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] ,
O slow of mind , how canst thou say ,
哦 慢的 的 头脑 , 如何 罐 你 说 ,

迟钝的人啊，你怎么能说呢?

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] ?
I am He with whom are filled all the vast stores of this universe in its entirety ?
我 是 他 和 谁 是 已填 全部 这 广阔的 商店 的 这 宇宙 在 它是 整体 ?

我就是那充满整个宇宙所有浩瀚宝藏的那一位?

[kə'lekt] [ðaɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ['kɑːmli] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['paʊə(r)] ;
Collect thy faculties calmly in thy heart and consider thine own power ;
收集 你的 学院 平静地 在 你的 心 和 考虑 你的 自己的 力量 ;

冷静地将你的才智凝聚在心中，仔细思考你自身的力量;

[kæn; kən] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [fɪəs] [wɜːld] - [sə'pɔːtɪŋ] ['elɪfənts] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [næt] ? - .
can a host of fierce world - supporting elephants enter into the belly of a gnat ? 71 .
能 一个 主持人 的 凶猛的 世界 - 支持 大象 进入 进入 这 腹部 的 一个 小飞虫 ? - .

一群凶猛的、支撑着世界的大象能钻进一只蚊子的肚子里吗? 71.

[huːz] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Whose art thou ?
谁 艺术 你 ?

你是谁?

[wens] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] ?
whence art thou come ?
何处 艺术 你 来 ?

你从哪里来?

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌn'deɪn] ['bɒndɪdʒ] ?
how is the course of this mundane bondage ?
如何 是 这 课程 的 这 平凡的 束缚 ?

这种世俗的束缚究竟如何?

['pɒndə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] .
Ponder this matter in thy heart and forsake the path of the erring .
思考 这 事情 在 你的 心 和 背叛 这 小路 的 这 犯错 .

把这件事放在心上仔细思考，然后离弃歧途。

[seɪ] [nɒt] " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ; [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] ['hɑːri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dɔːrə] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ;
Say not " I am He " ; but worship Hari continually in the relation of adorer and adored ;
说 不是 " 我 是 他 " ; 但 崇拜 哈里 持续 在 这 关系 的 崇拜者 和 受人喜爱 ;

不要说"我是他"，而要不断地以崇拜者和被崇拜者的关系崇拜哈里;

[baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] [meɪst] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [fɔːl] . - .
by this thou mayst attain the happy journey , but otherwise thou wilt assuredly fall . 72 .
经过 这 你 五月 达到 这 快乐的 旅行 , 但 否则 你 枯萎 当然 落下 . - .

如此你便可获得幸福的旅程，否则你必将失败。72.

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪəriənst] , [əʊ] [səʊl] ,
Great is the misery which thou hast experienced , O Soul ,
伟大的 是 这 苦难 哪个 你 哈斯特 经验丰富的 , 哦 灵魂 ,

你的灵魂啊，你所经历的苦难是多么巨大啊！

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɪn] ['veəriəs] [bɜːrθ] ,
while dwelling in the womb in various births ,
尽管 住宅 在 这 子宫 在 各种各样的 出生 ,

在子宫内经历各种分娩过程时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['wɔndə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [hel] ;
and thou hast wandered again and again in heaven or in hell ;
和 你 哈斯特 漫步 再次 和 再次 在 天堂 或者 在 地狱 ;

你曾多次在天堂或地狱中徘徊；

[ðɪs] ['θɪəri] " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " [ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] , — ['wɜːʃɪp] [ðaʊ] ['hɑːriːz]['ləʊtəs] [fiːt] ;
this theory " I am He " is an error of thine , — worship thou Hari's lotus feet ;
这 理论 " 我 是 他 " 是 一个 错误 的 你的 , — 崇拜 你 哈里的 莲花 脚 ;

你这种“我即是祂”的理论是错误的——你应当膜拜哈里的莲花足；

[ðaʊ] [ɑːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] . - .
thou art His worshipper , He is the adorable , for He is the lord of the three worlds . 73 .
你 艺术 他的 崇拜者 , 他 是 这 可爱的 , 为了 他 是 这 主 的 这 三 世界 . - .

你是他的崇拜者，他是可爱的，因为他是三界之主。73.

[ri'nauns] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['θɪəri] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [djuː'æləti] ,
Renouncing the so - called theory of identity , forthwith devote thyself to duality ,
放弃 这 所以 - 称为 理论 的 身份 , 立即 奉献 你自己 到 二元性 ,

摒弃所谓的同一性理论，立即投身于二元性研究。

[ɪf] [ðeə(r)] [naʊ] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['hɑːri] ;
if there now dwells in thy heart a supreme feeling of faith in Hari ;
如果 那里 现在 居住地 在 你的 心 一个 最高 感觉 的 信仰 在 哈里 ;

如果你心中对哈里怀有至高无上的信仰；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn] - - [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] ,
and , having learned the doctrine in Nârada's Pañcharâtra and everywhere else ,
和 , 拥有 学习 这 教义 在 - - 和 到处 别的 ,

并且，在学习了那罗陀的《五经》以及其他所有相关教义之后，

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪʃ] . ['nɑːvə] ['seɪkrɪd] [bʊks] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
let all the hymns of the Vaish . nava sacred books be thoroughly examined ,
让 全部 这 赞美诗 的 这 瓦伊什 . 纳瓦 神圣 图书 是 彻底 检查 ,

务必仔细研读毗湿奴教圣典中的所有赞歌。

[æz; əz] [ɪz] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] . - .
as is truly for thy good . 74 .
作为 是 真的 为了 你的 好的 . - .

这确实对你有益。74.

[baɪ] [wɒt] ['fuːlɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] " [ai]
By what foolish teacher hast thou been instructed , that thou utterest these words " I
经过 什么 愚蠢 老师 哈斯特 你 到过 指示 , 那 你 最彻底的 这些 字 " 我
[ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] " ?
am Brahman " ?
是 婆罗门 " ?

你究竟是受哪位愚昧的老师教导，才会说出"我是梵天"这样的话？

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wəːʃip] [baɪ]['ruːdrə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ?
How art thou that being who is continually worshipped by Rudra and all the gods ?
如何 艺术 你 那 存在 WHO 是 持续 崇拜 经过 鲁德拉 和 全部 这 神 ?

你究竟是何等尊贵，竟能受到鲁陀罗和众神的持续崇拜？

[əʊ] [fuːl] , [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ə'raɪt] . - .
O fool , consider it and see aright . 75 .
哦 傻子 , 考虑 它 和 看 好的 . - .

傻瓜啊，好好想想，你就会明白了。75.

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wicked cannot understand the difference between the embodied and the
这 邪恶 不能 理解 这 不同之处 之间 这 具身化的 和 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [səʊlz] ;
Supreme Souls ;
最高 灵魂 ;

邪恶之人无法理解有形灵魂与至高灵魂之间的区别；

[ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [baɪ][ən; ən]['iːv(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn]['feɪvə(r)]
the great reason for this is a mind possessed by an evil obstinacy in favour
这 伟大的 原因 为了 这 是 一个 头脑 拥有 经过 一个 邪恶的 固执 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ;
of the doctrine of Illusion ;
的 这 教义 的 错觉 ;

造成这种情况的主要原因是，人们的思想被一种邪恶的顽固思想所占据，这种顽固思想倾向于相信幻觉学说；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][baɪl] ['kænɒt] [teɪst]
just as the tongue of those who suffer from excess of bile cannot taste
只是 作为 这 舌头 的 那些 WHO 遭受 从 过量的 的 胆汁 不能 品尝
[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
the sweetness of molasses ,
这 甜味 的 糖蜜 ,

就像胆汁过多的人的舌头尝不出糖蜜的甜味一样，

[nɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['gʌtə] [sə'reinə][ɔː(r)] ['dʒɔːndɪs] [siː] [ðə; ði] ['waɪtnəs]
nor the eyes of those afflicted with gutta serena or jaundice see the whiteness
也不 这 眼睛 的 那些 受苦的 和 古塔 塞雷娜 或者 黄疸 看 这 白人
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] . - .
of a shell . 76 .
的 一个 壳 . - .

患有黄疸或黄疸的人的眼睛也看不到贝壳的白色。76.

[hiː; hi][baɪ][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [huːz] ['ɪntəlekt] [ðaʊ] , [əʊ] [səʊl] ,
He by a particle of whose intellect thou , O Soul ,
他 经过 一个 粒子 的 谁 智力 你 , 哦 灵魂 ,

祂凭借你，哦，灵魂，的一丝智慧，

[hæst] [biːn] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] — [seɪ] [nɒt] , [əʊ] [neɪv] , [ðæt] [ðaʊ]
hast been produced the foremost of intelligent beings — say not , O knave , that thou
哈斯特 到过 生产 这 首先 的 聪明的 生物 — 说 不是 , 哦 恶棍 , 那 你
[ɑːt] _ _
art _ _
艺术 _ _

祂已造就了最杰出的智慧生物——无赖啊，别说你是__

[hiː; hi] _ _ ;
He = = **;**
他 _ _ ;

他_;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪngreɪt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ? - .
for who but the ingrate desires to seize the seat of his Master ? 77 .
为了 WHO 但 这 忘恩负义的 欲望 到 抢占 这 座位 的 他的 掌握 ? - .

除了忘恩负义的人，谁会想要夺取主人的宝座呢? 77.

[ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
A particle of intelligence has been deposited in thee by the supreme
一个 粒子 的 智力 有 到过 已存 在 你 经过 这 最高
[lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
Lord in His mercy ,
主 在 他的 怜悯 ,

至高无上的主慈悲地将一丝智慧注入你体内。

— [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [nɒt] , [əʊ] [neɪv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] ;
— it becomes thee not , O knave , to say that therefore thou art God ;
— 它 变成 你 不是 , 哦 恶棍 , 到 说 那 所以 你 艺术 上帝 ;

——你这无赖，竟敢说自己因此就是神，实在有失身份;

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['elɪfənts] , ['hɔːsɪz] ,
just as if some evil - minded man had received elephants , horses ,
只是 作为 如果 一些 邪恶的 - 有思想 男人 有 已收到 大象 , 马匹 ,

就好像某个心怀不轨的人得到了大象、马匹、

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
and infantry from the king and then set his heart on seizing his kingdom
和 步兵 从 这 国王 和 然后 放 他的 心 在 抓住 他的 王国
. - .
. 78 .
. - .

并从国王那里夺取了步兵，然后一心想要夺取他的王国。78.

[hiː; hi]['ʌndə(r)] [huːz] [kən'trəʊl][ɪz] [ðæt] ['maɪti] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [di'siːv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] ,
He under whose control is that mighty illusion which deceives the three worlds ,
他 在下面 谁 控制 是 那 强大的 错觉 哪个 欺骗 这 三 世界 ,

他掌控着那迷惑三界的强大幻象,

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ,
He is to be recognized as the Supreme Lord , the adorable ,
他 是 到 是 认可 作为 这 最高 主 , 这 可爱的 ,
[ɪ'senʃəli] [θɔːt] , [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
essentially thought , existence and joy ;
本质上 想法 , 存在 和 喜悦 ;

他应被尊为至高无上的主，可爱的、本质的思想、存在和喜悦;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl][laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
but he who is himself always under her control like a camel drawn by a
但 他 WHO 是 他自己 总是 在下面 她 控制 喜欢 一个 骆驼 绘制 经过 一个
[strɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
string through his nostrils ,
细绳 通过 他的 鼻孔 ,

但他自己却始终受她控制，就像骆驼被一根穿过鼻孔的绳子牵引着一样。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] , — [vɑːst] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]
is to be recognized as the individual soul , — vast indeed is the difference
是 到 是 认可 作为 这 个人 灵魂 , — 广阔的 的确 是 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ! - .
between the two ! 79 .
之间 这 二 ! - .

被视为个体灵魂，——两者之间的差别确实很大！79.

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - " - , [kɑː] . - , [ænd; ənd] ['gaʊtəmə] ,
Having studied the doctrines of the Sâ " nkhya , Ka . nâda , and Gautama ,
拥有 研究 这 教义 的 这 - " - , 卡 . - , 和 乔达摩 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][pə'tɑːnˌdʒæliː] ,
and the doctrine of Patañjali ,
和 这 教义 的 帕坦伽利 ,

在研习了数论派、迦那陀罗派、乔答摩派以及帕坦伽利派的教义之后，

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . - [ænd; ənd][ˌbiːeitʃ'ei] . [tiː] . -
the doctrines of the Mîmâ . msâ and Bha . t . tabhâskara
这 教义 的 这 - . - 和 巴 . t . -

《弥曼差》和《巴塔巴什卡拉》的教义

[['fʊtnəʊt] : - ['eseɪz; e'seɪz] , [vɒl][ai] . [piː] . - .] , — [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['kʌrənt]
[Footnote : Colebrooke's Essays , vol i . p . 359 .] , — amidst all the six current
[脚注 : - 散文 , 卷 我 . p . - .] , — 在……之中 全部 这 六 当前的
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

[脚注：科尔布鲁克论文集，第 359 卷。]，——在所有六个现行体系中，

— [let][ðə; ði][waɪz] [tel] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)]
— let the wise tell the final conclusion if they can as to the real nature
— 让 这 明智的 告诉 这 最终的 结论 如果 他们 能 作为 到 这 真实的 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] ,
of the supreme and the individual soul ,
的 这 最高 和 这 个人 灵魂 ,

——让智者们来阐述关于至高灵魂和个体灵魂的真实本质的最终结论吧。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː][djuː'æləti] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌnnəs] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɪn][djuː'æləti] ? - .
— is it duality , or is it oneness , or is it again a oneness in duality ? 80 .
— 是 它 二元性 , 或者 是 它 合一 , 或者 是 它 再次 一个 合一 在 二元性 ? - .

——是二元性，还是合一性，还是二元性中的合一性？80.

[ɪn] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] [pə'remptrəli] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði]
In five of the systems I have only heard peremptorily asserted in many places the
在 五 的 这 系统 我 有 仅有的 听到 专断地 断言 在 许多 地方 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] ;
difference between the supreme and the individual souls ;
不同之处 之间 这 最高 和 这 个人 灵魂 ;

在我所了解的五个体系中，很多地方都断言存在至高灵魂与个体灵魂之间的区别；

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ai][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ?
what is this that I hear asserted in the Vedânta system ?
什么 是 这 那 我 听到 断言 在 这 - 系统 ?

我在吠檀多体系中听到的这些说法是什么？

" [plʊə'ræləti] , ['juːnəti] , [bəuθ] , " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] ['mɑːv(ə)l] !
" Plurality , unity , both , " — this is a threefold marvel !
" 复数 , 统一 , 两个都 , " — 这 是 一个 三重 奇迹 !

“多元性、统一性、两者兼具”——这是一个三重奇迹！

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] - ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] -
[Footnote : This is an attack on Râmânuja's system , as opposed to that of Pûr
[脚注 : 这 是 一个 攻击 在 - 系统 , 作为 反对 到 那 的 -
. - [ɔː(r)] ['mædvə] , [ˌsiː 'ef] .
. naprajña or Madhva , cf .
. - 或者 马德瓦 , cf .

[脚注：这是对罗摩奴阇体系的攻击，而不是对普罗那波罗耆那或摩陀婆体系的攻击，参见。

['sɑːrvə] - - [es] . [piː] . - , [el] . - , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ?
Sarva - daršana S . p . 52 , l . 20 , " What is the real truth ?
萨尔瓦 - - S . p . - , 我 . - , " 什么 是 这 真实的 真相 ?

Sarva-daršana S. p. 52, l. 20, "什么是真正的真理？"

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz][plʊə'ræləti] , ['juːnəti] , [ænd; ənd][bəʊθ] .
The real truth is plurality , unity , and both .
这 真实的 真相 是 复数 , 统一 , 和 两个都 .

真正的真理是多元的，也是统一的，两者兼具。

[ðʌs] ['juːnəti][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['brɑːmən] [ə'ləʊn] [səb'sist] [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [æz; əz][ɔːl][ɪz][ɪts] ['bɒdi] ;
Thus unity is admitted in saying that Brahman alone subsists in all forms as all is its body ;
因此 统一 是 承认 在 说 那 婆罗门 独自的 存在 在 全部 表格 作为 全部 是 它是 身体 ;

因此，可以说梵存在于一切形式之中，因为一切形式都是梵的身体；

[bəʊθ]['juːnəti][ænd; ənd][plʊə'ræləti][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn]['əʊnli] ['brɑːmən] [səb'sist] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [fɔːmz] ,
both unity and plurality are admitted in saying that one only Brahman subsists under a plurality of forms ,
两个都 统一 和 复数 是 承认 在 说 那 一 仅有的 婆罗门 存在 在下面 一个 复数 的 表格 ,

既承认统一性，也承认多元性，也就是说，只有一个梵以多种形式存在。

[daɪ'vɜːs] [æz; əz] [səʊl] [ænd; ənd] [nɒn] - [səʊl] ; [ænd; ənd][plʊə'ræləti][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [səʊl] ,
diverse as soul and non - soul ; and plurality is admitted in saying that the essential natures of soul ,
各种各样的 作为 灵魂 和 非 - 灵魂 ; 和 复数 是 承认 在 说 那 这 基本的 自然 的 灵魂 ,

灵魂和非灵魂之间存在着多样性；并且承认多元性，即灵魂的本质性质有多种，

[nɒn] - [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
non - soul , and the Lord are different and not to be confounded .
非 - 灵魂 , 和 这 主 是 不同的 和 不是 到 是 令人困惑 .

无魂者与主是不同的，不可混淆。

" [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['mædvə] , [siː] _ _ ['ɪbɪd] .
" This doctrine is opposed by the followers of Madhva , see _ _ ibid .
" 这 教义 是 反对 经过 这 追随者 的 马德瓦 , 看 _ _ 同上 .

“摩陀婆的追随者反对这一教义，参见__ibid.

_ _ , - . - - - .
_ _ , Pûr . naprajña - darš .
_ _ , - . - - - .

__，Pûr.naprajña-darš。

[piː] . - , [el] . - .] - .
p . 61 , l . 11 .] 81 .
p . - , 我 . - .] - .

第 61 页，第 11 行。]81.

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ]
He who is the maker of all and the Lord of the world is independent by
他 WHO 是 这 制造商 的 全部 和 这 主 的 这 世界 是 独立的 经过
['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
reason of his essential independence ;
原因 的 他的 基本的 独立 ;

祂是万物的创造者，是世界的主宰，祂的独立性源于祂本质上的独立性；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl][ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [dɪ'pendənt] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [tuː]
the individual soul is notoriously dependent ; how can they say then that these two
这 个人 灵魂 是 臭名昭著 依赖 ; 如何 能 他们 说 然后 那 这些 二
[ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ? - .
are identical ? 82 .
是 完全相同的 ? - .

个体灵魂是出了名的依赖的；那么，他们怎么能说这两者是同一的呢？82.

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['fleɪvə(r)] [ɪn] ['hʌni]
There are various flavours in honey
那里 是 各种各样的 口味 在 蜂蜜

蜂蜜有多种口味。

[[ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [[frɒm; frəm] [huːz] ['flaʊəz] [ˌaɪ 'tiː]
[existing distinct] through the difference of the trees [from whose flowers it
[现存的 清楚的] 通过 这 不同之处 的 这 树木 [从 谁 花朵 它
[ɪz] [prə'djuːst]] ;
is produced] ;
是 生产] ;

[因树木的不同而存在差异] [它是由这些树木的花朵产生的]；

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [dɪs'ɔːdəz] ?
how else could it remove the three - fold disorders ?
如何 别的 可以 它 消除 这 三 - 折叠 疾病 ?

除此之外，它还能如何消除这三重障碍呢？

[['fʊtnəʊt] : _ _ [ai] . [iː] . _ _
[Footnote : _ _ I . e . _ _
[脚注 : _ _ 我 . e . _ _

[脚注：即

[ðəʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] " ['hjuːmə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , _ _ [ai] . [iː] . - _ _ - [wɪnd] , - _ _
those affecting the three " humours " of the body , _ _ i . e . vâyu _ _ ' wind , ' _ _
那些 影响 这 三 " 体液 " 的 这 身体 , _ _ 我 . e . - _ _ - 风 , - _ _
['piːtə; 'pɪtə] _ _ - [baɪl] , - [ænd; ənd] _ _ ['kæfə] _ _
pitta _ _ ' bile , ' and _ _ kapha _ _
皮塔饼 _ _ - 胆汁 , - 和 _ _ 卡法 _ _

影响人体三种“体液”的因素，即风（vâyu）、胆汁（pitta）和痰（kapha）。

- [flem] . -
' phlegm . '
- 痰 . -

'痰。'

['sɜːt(ə)n] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ˌkaʊntər'ækt][wʌn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'nʌðə(r)] .
Certain flavours of the honey counteract one disorder and others another .
肯定 口味 的 这 蜂蜜 抵消 一 紊乱 和 其他的 其他 .

某些口味的蜂蜜可以缓解一种疾病，而另一些口味的蜂蜜则可以缓解另一种疾病。

[ðə; ði] - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] ['hʌni] ([vɒl] .
The Sušruta thus describes honey (vol .
这 - 因此 描述 蜂蜜 (卷 .

《苏什鲁塔》如此描述蜂蜜（卷）。

[ai] . [piː] . -) : " [wen] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [dɪs'ɔːdəz] ,
i . p . 185) : " When cooked it removes the three - fold disorders ,
我 . p . -) : " 什么时候 煮熟 它 移除 这 三 - 折叠 疾病 ,

第 185 页）：“煮熟后可以消除三重紊乱，

[bʌt; bət] [wen] [rɔː] [ɔː(r)] ['saʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] ; [wen] [juːst] [ɪn] ['veəriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] ['meni] [dɪs'ɔːdəz] ;
but when raw or sour it causes them ; when used in various applications it cures many disorders ;
但 什么时候 生的 或者 酸的 它 原因 他们 ; 什么时候 用过的 在 各种各样的 应用程序 它 治愈 许多 疾病 ;

但生吃或酸吃会引起这些症状；用于各种用途时，可治疗多种疾病；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] .
and since it is composed of many different things it is an excellent medium for mixing .
和 自从 它 是 由 的 许多 不同的 事物 它 是 一个 出色的 中等的 为了 混合 .

由于它由许多不同的物质组成，因此是一种极佳的混合介质。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] ['kɒntrəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
But as it consists of the juices of flowers which are mutually contrary in the action ,
但 作为 它 由 的 这 果汁 的 花朵 哪个 是 相互 相反 在 这 行动 ,

但由于它是由作用相反的花汁液组成的，

['pəʊt(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ,
potency , and qualities of their various ingredients , and it may happen that poisonous insects may be included ,
效力 , 和 品质 的 他们的 各种各样的 原料 , 和 它 可能 发生 那 有毒 昆虫 可能 是 包括 ,

其效力以及各种成分的特性，还有可能含有有毒昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [dɪ'ziːzɪz] .
it is only good as a remedy for cold diseases .
它 是 仅有的 好的 作为 一个 补救 为了 寒冷的 疾病 .

它只对治疗感冒有效。

"] [səʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ;
"] So the individual souls at the world's dissolution are absorbed in the Lord ;
"] 所以 这 个人 灵魂 在 这 世界的 溶解 是 吸收 在 这 主 ;

“] 因此，世界毁灭时，每个人的灵魂都融入了主之中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [kri'eɪʃ(ə)n] . - .
but they do not become identified with Him , for they are again separated at the next creation . 83 .
但 他们 做 不是 变得 已识别 和 他 , 为了 他们 是 再次 分开 在 这 下一个 创建 . - .

但他们不会与祂认同，因为在下一次创造中，他们又会与祂分离。83.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [swiːt] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ;
There is a difference between rivers and the sea , with their respective sweet and salt water ;
那里 是 一个 不同之处 之间 河流 和 这 海 , 和 他们的 各自 甜的 和 盐 水 ;

河流和海洋是有区别的，河流中的水是淡水，海洋中的水是咸水；

[səʊ] [tuː] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ə'trɪbjuːts]
so too God and the soul are different and possessed of distinct attributes
所以 也 上帝 和 这 灵魂 是 不同的 和 拥有 的 清楚的 属性

同样，上帝和灵魂也是不同的，它们拥有各自独特的属性。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [mjuː] . [en] . [diː] .
In allusion to Mu . n . d .
在 典故 到 亩 . n . d .

暗指 Mu.nd

[ʌpən] .
Upan .
乌潘 .

乌潘。

[θriː] . [ˌtuː'tuː] . [eit] .] . - .
iii . 2 . 8 .] . 84 .
三、 . 2 . 8 .] . - .

iii. 2. 8.].84.

['rɪvəz] , [wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,
Rivers , when joined to the sea from all sides ,
河流 , 什么时候 加入 到 这 海 从 全部 侧面 ,

河流，当它四面八方都汇入大海时，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [jet] [duː; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['seprət] ;
are not identified with it nor yet do they appear to be separate ;
是 不是 已识别 和 它 也不 然而 做 他们 出现 到 是 分离 ;

它们既不属于同一范畴，也不像是独立的个体；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtə(r)]
but from the difference between salt water and sweet water
但 从 这 不同之处 之间 盐 水 和 甜的 水

但从咸水和淡水的区别来看，这确实存在。

[['fʊtnəʊt] : [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
[Footnote : Most of the MSS .
[脚注 : 最多 的 这 MSS .

[脚注：大部分手稿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nɑːriz] [pɑː] . [en] . [dɪt] [riːd] _ _ - ['roʊdə] _ _ ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ed] .
and the Benares Pa . n . dit read _ _ kshî roda _ _ ; but the Calcutta ed .
和 这 贝拿勒斯 宾夕法尼亚州 . n . 迪特 读 _ _ - 罗达 _ _ ; 但 这 加尔各答 编辑 .

而贝拿勒斯潘迪特读作__kshî roda__；但加尔各答版。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌem es 'es] .
and one of the two MSS .
和 一 的 这 二 MSS .

以及两份手稿中的一份。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['sænskrɪt] ['kɒlɪdʒ] [riːd] _ _ - _ _ , [wɪtʃ] [siːm] ['prefrəb(ə)l] .
in the Library of the Calcutta Sanskrit College read _ _ kshâroda _ _ , which seems preferable .
在 这 图书馆 的 这 加尔各答 梵文 大学 读 _ _ - _ _ , 哪个 似乎 优选 .

在加尔各答梵文学院图书馆读到__kshâroda__，这似乎更可取。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] _ _ - _ _ , [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ,
If we read _ _ kshîroda _ _ , the line would require to be rendered ,
如果 我们 读 _ _ - _ _ , 这 线 会 要求 到 是 渲染 ,

如果我们读作__kshîroda__，那么这一行需要翻译。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mɪlk] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
" but from the difference between milk mixed with water and pure water ,
" 但 从 这 不同之处 之间 牛奶 混合 和 水 和 纯的 水 ,

但从牛奶兑水和纯水之间的区别来看，

" [ɔː(r)] [pə'hæps] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪlk] - ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" or perhaps " from the difference between the milk - ocean and the water
" 或者 也许 " 从 这 不同之处 之间 这 牛奶 - 海洋 和 这 水

- ['əʊʃ(ə)n] . "] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . - .
- ocean . "] there must be a real difference between them . 85 .
- 海洋 . "] 那里 必须 是 一个 真实的 不同之处 之间 他们 . - .

或者说“从牛奶海洋和水海洋之间的差异来看”，它们之间一定存在真正的差异。85.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《真理之光》(The Tattva-Muktavali)
第2/2页

['ʌðə(r)z] [siː] [nɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] ,
Others see not the difference when water is mixed with milk ,
其他的 看 不是 这 不同之处 什么时候 水 是 混合 和 牛奶 ,

有些人看不出水和牛奶混合有什么区别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɒn] [æt; ət] [wʌns] ['seprəts] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
but the swan at once separates the milk and the water
但 这 天鹅 在 一次 分离 这 牛奶 和 这 水

但天鹅立刻将牛奶和水分开。

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] . - .
[Footnote : Cf . Šakunt .
[脚注 : cf . - .

[脚注：参见 Šakunt。

- .
šl .
- .

šl.

- .] ; [səʊ] [tuː] [wen] [ðə; ði] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['brɑːmən] ,
155 .] ; so too when the souls are absorbed in the supreme Brahman ,
- .] ; 所以 也 什么时候 这 灵魂 是 吸收 在 这 最高 婆罗门 ,
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

155.]；当灵魂融入至高无上的梵天，即主时，也是如此，

— [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gʊruːz] [wɜːdz] , [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [drɔː] [ə; eɪ]
— the faithful , who have received the Guru's words , can at once draw a
— 这 忠实 , WHO 有 已收到 这 大师们 字 , 能 在 一次 画 一个
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . - .
difference between them . 86 .
不同之处 之间 他们 . - .

— 已经接受了古鲁话语的信徒们，能够立刻区分它们。86.

['iːv(ə)n] [wen] [mɪlk] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm]
Even when milk is mixed with milk and water with water , they do not become
甚至 什么时候 牛奶 是 混合 和 牛奶 和 水 和 水 , 他们 做 不是 变得
['æbsəluːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
absolutely identified ,
绝对地 已识别 ,

即使牛奶与牛奶混合，水与水混合，它们也不会完全变得相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [fɪkst] ['meʒə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ] ,
for they still retain their fixed measure as before ; so ,
为了 他们 仍然 保持 他们的 固定的 措施 作为 前 ; 所以 ,

因为它们仍然保持着与以前一样的固定尺度；所以，

[wen] [ðə; ði] [səʊlz] [θruː] [ɪn'tens] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
when the souls through intense contemplation are absorbed in the Supreme
什么时候 这 灵魂 通过 激烈的 沉思 是 吸收 在 这 最高
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

当灵魂通过专注的冥想与至高无上的精神融为一体时，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ðʌs] [seɪ] [ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [seɪnts] . - .
they do not become identified with Him ; thus say the pure - minded saints . 87 .
他们 做 不是 变得 已识别 和 他 ; 因此 说 这 纯的 - 有思想 圣徒 . - .

他们不会与他认同；纯洁的圣徒们如是说。87.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dis'pjuːtənt] , [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fɔːls] ['lɒdʒɪk] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wei] ,
There are certain disputants , sunk in a sea of false logic , addicted to an evil way ,
那里 是 肯定 争议双方 , 沉没 在 一个 海 的 错误的 逻辑 , 上瘾 到 一个 邪恶的 方式 ,

有些争论者，沉溺于谬误的逻辑之中，沉迷于邪恶的手段，

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['bæb(ə)l] , [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
filled with a hundred imaginations of idle babble , deceived themselves and deceiving the world ,
已填 和 一个 百 想象力 的 闲置的 潺潺 , 受骗 他们自己 和 欺骗 这 世界 ,

满脑子都是无谓的胡言乱语，欺骗了自己，也欺骗了世界。

— [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] ['brɑːmən] ,
— all that they say , " I am Brahman and all this visible universe also is Brahman ,
— 全部 那 他们 说 , " 我 是 婆罗门 和 全部 这 可见的 宇宙 还 是 婆罗门 ,

他们所说的一切，“我即梵，所有可见的宇宙也是梵”，

" — [ɪz] [naʊ] [ʃəʊn] ['klɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['empti] [dɪ'zaɪə(r)] . - .
" — is now shown clearly to be an empty desire . 88 .
" — 是 现在 所示 清楚地 到 是 一个 空的 欲望 . - .

“——现在清楚地表明这是一种空想。88.

[ɪf] [ai] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['brɑːmən] ,
If I and all this universe were Brahman ,
如果 我 和 全部 这 宇宙 是 婆罗门 ,

如果我和整个宇宙都是梵，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ; [ðen] [ðaɪ] [welθ] ,
then there would be an identity between thee and me ; then thy wealth ,
然后 那里 会 是 一个 身份 之间 你 和 我 ; 然后 你的 财富 ,

那时你我之间便会存在一种同一性；那时你的财富，

[sʌnz] , [ænd; ənd] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðaɪn] ,
sons , and wife would be mine , and mine would be thine ,
儿子们 , 和 妻子 会 是 矿 , 和 矿 会 是 你的 ,

儿子和妻子将是我的，我的也将是你的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . - .
for there would be no distinction between us . 89 .
为了 那里 会 是 不 区别 之间 我们 . - .

因为那样我们之间就没有区别了。89.

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɔː(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,
And how then could there be injunction or prohibition , since all are one ,
和 如何 然后 可以 那里 是 禁令 或者 禁令 , 自从 全部 是 一 ,

既然万物一体，又怎能有禁令或禁止之说呢？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [kɑːst] ?
and there is no distinction of caste ?
和 那里 是 不 区别 的 种姓 ?

没有种姓之分吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][nɒn] - [djuː'æləti][biː; bi] [ðʌs] [held][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
If the doctrine of non - duality be thus held to be established ,
如果 这 教义 的 非 - 二元性 是 因此 握住 到 是 已确立的 ,

如果非二元论因此被认定为成立，

[ðen] [wɒt] [ə'fens] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʊdɪst] [kə'mɪtɪd] ? - .
then what offence has the Buddhist committed ? 90 .
然后 什么 罪行 有 这 佛教徒 坚定的 ? - .

那么佛教徒犯了什么罪呢？90.

" [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːgən] ,
" The Soul is different from the elements , the senses , the internal organ ,
" 这 灵魂 是 不同的 从 这 元素 , 这 感官 , 这 内部的 器官 ,
[ænd; ənd]['praɪməri]['mætə(r)] ,
and primary matter ,
和 基本的 事情 ,

“灵魂不同于元素、感官、内脏器官和基本物质，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and also from that which is called the individual ,
和 还 从 那 哪个 是 称为 这 个人 ,

也来自所谓的个体，

" — [ðʌs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɒv; əv][əʊld][baɪ]['kæpɪlə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
" — thus has it been declared of old by Kapila to his mother in the third
" — 因此 有 它 到过 声明 的 老的 经过 卡皮拉 到 他的 母亲 在 这 第三
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fʊtnəʊt] :
book of the Bhâgavata [Footnote :
书 的 这 - [脚注 :

“——正如迦毗罗在《薄伽梵往世书》第三卷中向他的母亲所宣告的那样[脚注：

- .
Bhâg .
- .

巴格。

- . [θriː] . - . - .]
Pûr . iii . 28 . 41 .]
- . 三、 . - . - .]

Pûr. iii. 28. 41.]

(- . [nə; nɑː]) . - .
(Purâ . na) . 91 .
(- . 纳) . - .

（Purâ.na）91.

[ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] [pɑːθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]
Those who study the path pointed out by the teacher , resting upon a foundation
那些 WHO 学习 这 小路 尖 出去 经过 这 老师 , 休息 之上 一个 基础
[ɒv; əv] [nɔːt] ,
of naught ,
的 零 ,

那些学习老师所指引的道路，却建立在虚无基础上的人，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and maintain with an empty understanding that all is void and that all the
和 维持 和 一个 空的 理解 那 全部 是 空白 和 那 全部 这
['rekəg'naɪzd] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ,
recognized deities are naught ,
认可 神灵 是 零 ,

并秉持一种空洞的理解，即一切皆为虚无，所有被认可的神灵都不过是虚无。

— [haʊ] [kæn; kən] ['meni] [wɜːdz] [biː; bi] ['ʌtə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] [ɪn] [ə; eɪ]
— how can many words be uttered about them , for language fails in a
— 如何 能 许多 字 是 说出 关于 他们 , 为了 语言 失败 在 一个
['tɒpɪk] [ɒv; əv] [nɔːt] ;
topic of naught ;
话题 的 零 ;

——关于它们，又能说多少话呢？因为语言在虚无的话题上是苍白的。

[nɔːt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['məʊstli] [nɔːt] . - .
naught indeed is their wisdom , and their fruit shall be also mostly naught . 92 .
零 的确 是 他们的 智慧 , 和 他们的 水果 将 是 还 大多 零 . - .

他们的智慧毫无价值，他们的果实也大多毫无价值。92.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ] - [ɪn] [ðə; ði] - [kən'demɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are words uttered by Vyâsa in the Bhârata condemning this doctrine of the
那里 是 字 说出 经过 - 在 这 - 谴责 这 教义 的 这
['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
nothingness of all things
虚无 的 全部 事物

在《婆罗多》中，毗耶娑曾发表过谴责万物皆空论的言论。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [neɪm] _ _ - _ _ [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bʊdɪzəm] ;
[Footnote : The name _ _ šûnyavâda _ _ is generally applied to Buddhism ;
[脚注 : 这 姓名 _ _ - _ _ 是 一般来说 应用 到 佛教 ;

[脚注：__šûnyavâda__ 这个名称通常用于佛教；

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
here it is applied by way of reproach to the Vedânta ,
这里 它 是 应用 经过 方式 的 责备 到 这 - ,

这里用它来指责吠檀多派。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːdmə] - - . [nə; nɑː] " ['siːkrət] ['bʊdɪzəm] " (_ _ - . [em]
which is called in the Padma - purâ . na " secret Buddhism " (_ _ prachchhanna . m
哪个 是 称为 在 这 帕德玛 - - . 纳 " 秘密 佛教 " (_ _ - . 米

在《莲花往世书》中被称为“秘密佛教”(__prachchhanna.m)。

- _ _)] ; " [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Bauddham _ _)] ; " their bodies are composed of the quality of darkness ,
- _ _)] ; " 他们的 身体 是 由 的 这 质量 的 黑暗 ,
[ænd; ənd] ['verɪli] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [end] ;
and verily darkness shall be their end ;
和 确实 黑暗 将 是 他们的 结尾 ;

鲍德姆__)]；“他们的身体由黑暗的性质构成，黑暗也必将是他们的结局；

" [['fʊtnəʊt] : - .
" [Footnote : Mahâbh .
" [脚注 : - .

“[脚注：Mahâbh。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .] - .
xii . 9690 .] 93 .
十二 . - .] - .

xii. 9690.]93.

[ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɒv; əv] [əʊld] [baɪ] ['kæpɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These words which were uttered of old by Kapila in the presence of the
这些 字 哪个 是 说出 的 老的 经过 卡皮拉 在 这 在场 的 这
[seɪdʒ] - [['fʊtnəʊt] :
sage Syûmarašmi [Footnote :
圣人 - [脚注 :

这些话是卡皮拉在贤者舒玛拉什米面前说的。[脚注：

[ðɪs] ['daɪəlɒɡ] [ə'kɜːz] [ɪn] - .
This dialogue occurs in Mahâbh .
这 对话 发生 在 - .

这段对话出自《摩诃婆罗多》。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , [ef ef] .] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ri'kaunt] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] - . ['rɑːtə] . -
xii . 9604 , ff .] , were afterwards recounted by Vyâsa in the Bhâ . rata . 94
十二 . - , ff .] , 是 然后 叙述 经过 - 在 这 - . 拉塔 . -
.
.
.

十二. 9604，ff.]，后来由维亚萨在《Bhâ.rata.94》中叙述。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðeəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
This theory of theirs concerning a void of qualities in Him who is the ocean of
这 理论 的 他们的 有关 一个 空白 的 品质 在 他 WHO 是 这 海洋 的
['kwɒlətiz] [['fʊtnəʊt] :
qualities [Footnote :
品质 [脚注 :

他们提出的这种理论认为，作为品质海洋的祂，祂本身却没有任何品质上的空虚。[脚注：

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz] _ _ - .
The Râmânujas and the Mâdhvas deny that the Supreme Being is _ _ nirgu .
这 - 和 这 - 否定 那 这 最高 存在 是 _ _ - .
[nə; nɑː] _ _ ,
na _ _ ,
纳 _ _ ,

罗摩奴阇派和摩陀婆派否认至高存在是无形的。

— [ðʌs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑːrvə] - [es] . [piː] . - .
— thus there is a quotation in the Sarva Daršana S . p . 64 .
— 因此 那里 是 一个 引述 在 这 萨尔瓦 - S . p . - .

—因此，《萨尔瓦·达尔沙纳》第 64 页中有一段引文。

" - [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['brɑːmən] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔː'spɪʃəs] [ə'trɪbjuːts] " ([ˌsiː 'ef]
" Vâsudeva is the supreme Brahman , endowed with auspicious attributes " (cf
" - 是 这 最高 婆罗门 , 捐赠 和 吉祥 属性 " (cf
.
.
.

“瓦苏提婆是至高无上的梵，具有吉祥的属性”(参见)。

[piː] . - , [el] . - ; [piː] . - , [el] . [ˌtuː'tuː])] ,
p . 69 , l . 18 ; p . 73 , l . 2)] ,
p . - , 我 . - ; p . - , 我 . 2)] ,

第 69 页，第 18 行；第 73 页，第 2 行)]

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][blaɪnd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juː] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm]
— it is but like the blind hurrying of sheep after the ewe that leads them
— 它 是 但 喜欢 这 瞎的 匆忙 的 羊 后 这 母羊 那 线索 他们
!
!
!

——这就像一群盲目的羊群追随领头的母羊一样！

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] - [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðəʊz]
Having made a separate commentary of their own on the Sûtras they deceive those
拥有 制成 一个 分离 评论 的 他们的 自己的 在 这 - 他们 欺骗 那些
[huː] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] . - .
who follow their doctrine . 95 .
WHO 跟随 他们的 教义 . - .

他们自行对经文作了单独的注释，欺骗了那些遵循他们教义的人。95.

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , ['sɒvrənti] , [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪ'tɜːnəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
All these qualities , sovereignty , creation , and the like , eternally belong to the
全部 这些 品质 , 主权 , 创建 , 和 这 喜欢 , 永恒 属于 到 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] ;
Supreme Lord ;
最高 主 ;

所有这些特质，主权、创造等等，都永远属于至高无上的主;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] " [wɪ'ðaʊt] ['kwɒlətiz] " [huː] [ɪz] [ðʌs] " [pə'zest] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] "
how then can He be " without qualities " who is thus " possessed of qualities "
如何 然后 能 他 是 " 没有 品质 " WHO 是 因此 " 拥有 的 品质 "
?
?
?

那么，既然祂"拥有属性"，祂又怎能说祂"没有属性"呢?

[hiː; hi] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɪz][mɪə(r)] [ˌdɪspju'teɪʃn] . - .
he theory of a void of qualities is mere disputation . 96 .
他 理论 的 一个 空白 的 品质 是 仅仅 争论 . - .

不存在任何性质的理论只是争论而已。96.

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][wʌn] [pə'zesɪz] ['nɒlɪdʒ] , [və'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ; [haʊ] [ðen]
The adorable one possesses knowledge , volition , and creative power ; how then
这 可爱的 一 拥有 知识 , 意志 , 和 有创造力的 力量 ; 如何 然后
[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ?
can he be destitute of qualities ?
能 他 是 贫困 的 品质 ?

可爱的人拥有知识、意志和创造力；那么，他怎么会缺乏品质呢?

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]
or , if he is destitute of qualities , how can he be set forth by the
或者 , 如果 他 是 贫困 的 品质 , 如何 能 他 是 放 前进 经过 这
['veɪdəz; 'viːdəz] ?
Vedas ?
吠陀经 ?

或者，如果他缺乏品质，吠陀经又怎能描述他呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ,
How can the absence of qualities be predicated of the sea of qualities ,
如何 能 这 缺席 的 品质 是 预设的 的 这 海 的 品质 ,

如何能以特质的缺失来推断特质的海洋呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [rɪ'mɒnstrəns] [biː; bi]['saɪlənt] ?
and yet all remonstrance be silent ?
和 然而 全部 抗议 是 沉默的 ?

然而，所有的抗议都保持沉默?

['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] . - .
Ponder it well in thine own mind , and then determine what is right . 97 .
思考 它 出色地 在 你的 自己的 头脑 , 和 然后 决定 什么 是 正确的 . - .

仔细思考一番，然后决定什么是正确的。97.

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'trɪbjuːts] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] - ['flaʊə(r)] ,
A substance without attributes , like the sky - flower ,
一个 物质 没有 属性 , 喜欢 这 天空 - 花 ,

一种没有属性的物质，就像天空之花一样。

[ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
is not admitted either in the Veda or in the world ;
是 不是 承认 任何一个 在 这 吠陀经 或者 在 这 世界 ;

吠陀经和世间均不承认这一点;

[ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə] ,
if the knowledge of such a thing were derived from the Veda ,
如果 这 知识 的 这样的 一个 事物 是 衍生的 从 这 吠陀经 ,

如果这类知识来源于吠陀经，

[ðə; ði]['veɪdə; 'viːdə][ɪt'self] [wʊd] [ðen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] . - .
the Veda itself would then cease to be an authority . 98 .
这 吠陀经 本身 会 然后 停止 到 是 一个 权威 . - .

这样一来，《吠陀经》本身就不再具有权威性了。98.

[[ðə; ði] - [meɪ] [rɪ'plaɪ]] " [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dɑːrbə] [grɑːs] [['fʊtnəʊt] :
[The Vedântin may reply] " The bunch of Darbha grass [Footnote :
[这 - 可能 回复] " 这 束 的 达尔巴 草 [脚注 :

[吠檀多学者可能会回答] “一束达尔巴草[脚注：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] _ _ - _ _ [ɔː(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [grɑːs] ,
This is the _ _ prastara _ _ or bundle of sacred grass ,
这 是 这 _ _ - _ _ 或者 捆 的 神圣 草 ,

这是圣草束（prastara）。

[wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['rɪtʃuəl] , [ˌsiː 'ef] .
which plays an important part in the sacrificial ritual , cf .
哪个 演出 一个 重要的 部分 在 这 献祭 仪式 , cf .

这在祭祀仪式中起着重要作用，参见。

- [es] . [ai] . ['sɛvən] . [fɔːr] , " _ _ - . [eɪtʃ]
Taittirîya S . i . 7 . 4 , " _ _ yajamâna . h
- S . 我 . 7 . 4 , " _ _ - . h

Taitiriya S. i. 7. 4、“__yajamâna.h

- . [eɪtʃ] , _ _ " [weə(r)] - . [nə; nɑː] [rɪ'mɑːrks] , " _ _ - -
prastara . h , _ _ " where Sâya . na remarks , " _ _ yajamânavad yâgasâdhanatvât
- . h , _ _ " 在哪里 - . 纳 评论 , " _ _ - -
- - . [eɪtʃ] . _ _
prastare yajamânatvopachâra . h . _ _
- - . h . _ _

prastara.h, __" 其中 Sâya.na 评论说，“__yajamânavad yâgasâdhanatvât prastare yajamânatvopachâra.h.__

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər][ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [ment] [æz; əz]
" This description of the grass as the sacrificer is really only meant as
" 这 描述 的 这 草 作为 这 献祭者 是 真的 仅有的 意思是 作为
[ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [preɪz] ,
metaphorical praise ,
比喻性的 称赞 ,

“将草比作祭品，实际上只是一种比喻性的赞美。”

[sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
since the actual attributes of the sacrificer are evidently absent from the
自从 这 实际的 属性 的 这 献祭者 是 显然 缺席的 从 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

因为献祭者的实际特征显然在草丛中不存在。

([ˌsiː 'ef] . - . - - , [ai] . [fɔːr] . - .)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər] ,
(Cf . Mîmâ . msâ Sûtras , i . 4 . 23 .)] is said to be the sacrificer ,
(cf . - . - - , 我 . 4 . - .)] 是 说 到 是 这 献祭者 ,

（参见《弥曼差经》第一卷第四章第二十三节）据说他是献祭者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
as it is the means of performing the sacrifice ;
作为 它 是 这 方法 的 表演 这 牺牲 ;

因为这是进行献祭的手段；

[[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrbə] [grɑːs] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
[as the Darbha grass is understood by this description ,
[作为 这 达尔巴 草 是 理解 经过 这 描述 ,

[根据这种描述所理解的达尔巴草]

] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ðʌs] [ə'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
] even though the attributes thus ascribed are not found in it ,
] 甚至 尽管 这 属性 因此 归因于 是 不是 成立 在 它 ,

即使这些被赋予的属性在其中并不存在，

[səʊ][ɪz] ['brɑːmən] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [[æz; əz] - [truːθ] , -
so is Brahman understood when we ascribe certain qualities [as ' truth , '
所以 是 婆罗门 理解 什么时候 我们 归咎于 肯定 品质 [作为 - 真相 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

所以，当我们赋予梵天某些特质（例如"真理"等）时，我们就能理解梵天了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwɒlətiz]] . " - .
even though these qualities are precluded in a being without qualities] . " 99 .
甚至 尽管 这些 品质 是 排除 在 一个 存在 没有 品质] . " - .

即使这些品质对于一个没有品质的存在来说是不成立的。"99.

[[ai]['ɑːnsə(r)]]
[I answer]
[我 回答]

[我回答]

[ə; eɪ] ['θʌrə] - [laɪk] [ðiː] [dʌz] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz]
A thorough Vedântin like thee does not accept any where the existence of qualities
一个 彻底 - 喜欢 你 做 不是 接受 任何 在哪里 这 存在 的 品质
[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['kwɒlətiz] ;
or that which possesses qualities ;
或者 那 哪个 拥有 品质 ;

像你这样彻底的吠檀多学者，不会在任何地方接受品质的存在，也不会接受拥有品质的事物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'mædʒɪnd] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [[baɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt]] ,
but if imagined qualities are done away with [by deeper insight] ,
但 如果 想象 品质 是 完毕 离开 和 [经过 更深 洞察力] ,

但如果通过更深刻的洞察力消除想象中的特质，

['riːəl] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [['fʊtnəʊt] : ['klɪərə(r)] ['ɪnsaɪt] [ə'bɒlɪʃ]
real qualities are nowhere done away with [Footnote : Clearer insight abolishes
真实的 品质 是 无处 完毕 离开 和 [脚注 : 更清晰 洞察力 废除
[ɪ'mædʒɪnd] [ə'trɪbjuːts] , [æz; əz] _ _ [iː] . [dʒiː] . _ _
imagined attributes , as _ _ e . g . _ _
想象 属性 , 作为 _ _ e . 克 . _ _

真实品质并未消失。[脚注：更清晰的洞察力会消除想象的属性，例如......]

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] ; [bʌt; bət] ['riːəl] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,
the supposed snake in the rope ; but real attributes remain untouched ,
这 据称 蛇 在 这 绳索 ; 但 真实的 属性 保持 未受触碰 ,

绳子里藏着所谓的蛇；但其真正的属性却丝毫未变。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] - [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] . — [ai] [riːd] _ _ - . [eɪtʃ] _ _ [ɪn]
and we hold Brahman's attributes to be real . — I read _ _ abâdha . h _ _ in
和 我们 抓住 - 属性 到 是 真实的 . — 我 读 _ _ - . h _ _ 在
[ai] . [ˌtuː'tuː] .] . - .
I . 2 .] . 100 .
我 . 2 .] . - .

我们认为梵天的属性是真实的。——我在 I. 2. 中读到 __abâdha.h__。100。

[ɪf] ['brɑːmən] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , [ðen] " [truːθ] , "
If Brahman is understood to be destitute of qualities , then " truth , "
如果 婆罗门 是 理解 到 是 贫困 的 品质 , 然后 " 真相 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

如果将梵理解为缺乏任何属性，那么"真理"等等，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] ,
will not be applicable to Him ; but , if so ,
将要 不是 是 适用的 到 他 ; 但 , 如果 所以 ,

这对他来说并不适用；但是，如果是这样的话，

[ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [[ɒv; əv] -] [æz; əz] " [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['truːθfl]
there arises a contradiction in such passages [of Šruti] as " he is the truthful
那里 出现 一个 矛盾 在 这样的 段落 [的 -] 作为 " 他 是 这 真实
, " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, " etc .
, " ETC .

在《圣典》中，诸如"他是诚实的"等段落出现了矛盾。

[['fʊtnəʊt] : [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] ,
[Footnote : I do not know where this passage occurs ,
[脚注 : 我 做 不是 知道 在哪里 这 通道 发生 ,

【脚注：我不知道这段文字出自何处，】

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [wɜːd] _ _ - _ _ [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['diəti] [ɪn] [ðə; ði]
but the kindred word = = satyadharman = = is applied to several deities in the
但 这 亲属 单词 _ _ - _ _ 是 应用 到 一些 神灵 在 这
['rɪgˌveɪdə] .] - .
Rigveda .] 101 .
《梨俱吠陀》 .] - .

但相关的词语"satyadharman"在《梨俱吠陀》中被用来指代几位神祇。101.

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
When the existence of such a thing as a quality is admitted ,
什么时候 这 存在 的 这样的 一个 事物 作为 一个 质量 是 承认 ,

当承认某种品质的存在时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els]
we can imagine it in something else
我们 能 想象 它 在 某物 别的

我们可以把它想象成别的东西。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] - [həʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'saɪdz] ['brɑːmən] ; [ænd; ənd] [jet] ,
[Footnote : The Vedântins hold that nothing exists besides Brahman ; and yet ,
[脚注 : 这 - 抓住 那 没有什么 存在 除了 婆罗门 ; 和 然而 ,

【脚注：吠檀多派认为除梵之外别无存在；然而，】

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['kwɒləti] ,
although they thus deny the existence of any other thing or quality ,
虽然 他们 因此 否定 这 存在 的 任何 其他 事物 或者 质量 ,

虽然他们因此否认了任何其他事物或品质的存在，

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [hɪm] ,
they hold that certain qualities are imagined to exist in him ,
他们 抓住 那 肯定 品质 是 想象 到 存在 在 他 ,

他们认为，某些特质是人们想象中他所具备的。

[fər'get] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sɪlvə(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] _ _ - _ _ [ɪn]['neɪkə]
forgetting that only one who has seen silver can imagine _ _ rajatatva _ _ in nacre
遗忘 那 仅有的 一 WHO 有 已见 银 能 想象 _ _ - _ _ 在 珍珠层
.] ;
.] ;
.] ;

忘记了只有见过银的人才能想象珍珠层中蕴含着__rajatatva__。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['neɪkə] [ɪz]['sɪlvə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] ['klɪəli] [wɒt] ['sɪlvə(r)][ɪz]
but to imagine that nacre is silver , we must first know clearly what silver is
但 到 想象 那 珍珠层 是 银 , 我们 必须 第一的 知道 清楚地 什么 银 是
. - .
. 102 .
. - .

但要想象珍珠层是银，我们首先必须清楚地知道银是什么。102.

[ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ɪts] [saɪt] , ['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪgnərəns] ;
This universe is based on the soul as its site , being imagined in it by ignorance ;
这 宇宙 是 基于 在 这 灵魂 作为 它是 地点 , 存在 想象 在 它 经过 无知 ;

这个宇宙以灵魂为中心，是无知者想象出来的；

[sʌm; səm] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːsəri] [ˌemə'neɪʃn]
some teachers would describe it as an illusory emanation
一些 教师 会 描述 它 作为 一个 虚幻 散发

有些老师会将其描述为一种虚幻的散发。

[['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
[Footnote : It is a favourite doctrine of the Vedânta that ignorance , as being
[脚注 : 它 是 一个 最喜欢的 教义 的 这 - 那 无知 , 作为 存在
[ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['ɪgnərəns] ,
imagined by ignorance ,
想象 经过 无知 ,

【脚注：吠檀多派的一个重要教义是，无明是由无明所想象的，】

[ɪz][ɪt'self] [fɔːls] .]
is itself false .]
是 本身 错误的 .]

本身就是错误的。

; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - .
; but this is not a pleasing doctrine to me . 103 .
; 但 这 是 不是 一个 令人愉悦 教义 到 我 . - .

但这不是我所乐见的教义。103.

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [fɔːls] ;
It cannot be said that all this universe is false ;
它 不能 是 说 那 全部 这 宇宙 是 错误的 ;

不能说整个宇宙都是虚假的；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]['hɑːri] , [huː] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [spɔːt]
since it is really the plaything of Hari , who is eternally engaged in sport
自从 它 是 真的 这 玩物 的 哈里 , WHO 是 永恒 已订婚的 在 运动

因为它实际上是哈里的玩具，而哈里总是沉迷于运动。

[['fʊtnəʊt] : ['mænuː] , [ai] . - , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] [mænvæntɑːrəz] , [krɪ'eɪʃən] [ænd; ənd]
[Footnote : Manu , i . 80 , " There are numberless Manvantaras , creations and
[脚注 : 马努 , 我 . - , " 那里 是 无数 摩奴梵塔拉斯 , 作品 和
[dɪ'strʌkʃən] ['nʌmbələs] ;
destructions numberless ;
破坏 无数 ;

[脚注：摩奴法典，i. 80，“有无数的摩奴纪元，无数的创造和毁灭；

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪg'zɔːltɪd] [pəf'ɔːmz] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [spɔːt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "] - .

the being supremely exalted performs all this , as in sport , again and again . "] 104 .

这 存在 至高无上 崇高 表演 全部 这 , 作为 在 运动 , 再次 和 再次 . "] - .

至高无上的存在，就像在体育运动中一样，一遍又一遍地进行这一切。”]104.

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ;

The external world is not like a dream ;

这 外部的 世界 是 不是 喜欢 一个 梦 ;

外部世界并非如梦境一般；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [driːmz] [ðeə(r)][ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌɪmpər'fekʃən] ;

for in dreams there is sleep and a host of imperfections ;

为了 在 梦境 那里 是 睡觉 和 一个 主持人 的 瑕疵 ;

因为在梦中，有睡眠，也有许多不完美之处；

[wɒt] [wiː; wi] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɪn] [driːmz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

what we eat or drink in dreams gives us no enjoyment ,

什么 我们 吃 或者 喝 在 梦境 给予 我们 不 享受 ,

我们在梦中吃喝的东西并不能给我们带来任何快乐。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [steɪt] . - .

but these things are enjoyable in our waking state . 105 .

但 这些 事物 是 令人愉悦 在 我们的 醒来 状态 . - .

但这些事情在我们清醒的状态下是令人愉悦的。105.

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] , [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] ?

If all that is seen were false , then how could it produce effects ?

如果全部 那 是 已见 是 错误的 , 然后 如何 可以 它 生产 效果 ?

如果所看到的一切都是虚假的，那么它又怎么会产生影响呢？

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪz][nɒt] [fɔːls] ;

The carrying of water in a jar is not false ;

这 携带 的 水 在 一个 罐 是 不是 错误的 ;

用罐子装水并非虚假之事；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trænziənt] . - .

all we can say is that it is transient . 106 .

全部 我们 能 说 是 那 它 是 瞬态 . - .

我们只能说这是暂时的。106.

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [fɔːls] , [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ;

The idea that all this world is false , is opposed to experience ;

这 主意 那 全部 这 世界 是 错误的 , 是 反对 到 经验 ;

认为整个世界都是虚假的想法与经验相悖；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˌekspi'eiʃən][fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [bʊks] ?

for of what use would be all the expiations for sin , prescribed in the law - books ?

为了 的 什么 使用 会 是 全部 这 赎罪 为了 罪 , 规定 在 这 法律 - 图书 ?

如果律法书中规定的所有赎罪方式都失效，那又有什么用呢？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θiːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Why are these thieves to be punished even by the king ?

为什么 是 这些 窃贼 到 是 受到惩罚 甚至 经过 这 国王 ?

为什么连国王也要惩罚这些窃贼？

[ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [kæn; kən] [ə'sɜːt] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
The upholder of the doctrine of Mâyâ can assert anything on his oath ,
这 拥护者 的 这 教义 的 - 能 断言 任何事物 在 他的 誓言 ,
[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [fɔːls] . - .
but all is false . 107 .
但 全部 是 错误的 . - .

玛雅教义的拥护者可以发誓说任何话，但所有的话都是假的。107.

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli][laɪk] [ðə; ði] ['trænzətri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
Thou canst not say that the visible world is only like the transitory enjoyment of
你 罐 不是 说 那 这 可见的 世界 是 仅有的 喜欢 这 短暂的 享受 的
[wʌn] [huː] [smelz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
one who smells a wreath of flowers ;
一 WHO 气味 一个 花圈 的 花朵 ;

你不能说可见的世界仅仅像闻到花环的香味那样转瞬即逝;

[haʊ'evə(r)] ['kləʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skænd] ,
however closely it is scanned ,
然而 密切 它 是 扫描 ,

然而，无论扫描得多么仔细,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnri'æləti] [[tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
there is no overpowering evidence of its unreality [to preclude the presumption
那里 是 不 压倒性的 证据 的 它是 不真实 [到 排除 这 假定
['faʊndɪd] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns]] ;
founded on experience] ;
创立 在 经验] ;

没有确凿的证据表明它是不真实的[以排除基于经验的推定];

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['mænifest] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn][ɪts] [striːm] [ɒv; əv] [sək'sesɪv]
it continually manifests itself to us as eternal in its stream of successive
它 持续 表现 本身 到 我们 作为 永恒 在 它是 溪流 的 连续
[ɪ'vents] . - .
events . 108 .
活动 . - .

它不断地向我们展现出永恒性，体现在其连续发生的事件中。108.

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [fɔːls] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [truː] [baɪ] [vɪʃ] . [nuːz] [prə'tekʃ(ə)n] [['fʊtnəʊt] :
This world is not false but it is rendered true by Vish . nu's protection [Footnote :
这 世界 是 不是 错误的 但 它 是 渲染 真的 经过 维什 . nu 的 保护 [脚注 :

这个世界并非虚假，而是因为毗湿奴的庇护而变得真实。[脚注:

[ɔː(r)] [ðɪs] [meɪ] [miːn] " [sɪns] [vɪʃ] . [njuː][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
Or this may mean " since Vish . nu has accepted it as the instrument of
或者 这 可能 意思是 " 自从 维什 . nu 有 公认 它 作为 这 乐器 的
[hɪz; ɪz] [spɔːt] .
his sport .
他的 运动 .

或者这可能意味着"因为毗湿奴已经接受它作为他的运动工具。

"] ; [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [pjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
"] ; thou art made pure by the knowledge of Him ,
"] ; 你 艺术 制成 纯的 经过 这 知识 的 他 ,

"];你因认识他而变得纯洁,

[æz; əz][ɔːl] ['mɪnərəlz] [ʃaɪn] [æz; əz][gəʊld] [[wen] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]
as all minerals shine as gold [when brought in contact with the philosopher's
作为 全部 矿物 闪耀 作为 金子 [什么时候 带来 在 接触 和 这 哲学家的
[stəʊn]] . - .
stone] . 109 .
石头] . - .

就像所有矿物与贤者之石接触后都会像黄金一样闪耀一样。109.

[dɪs'pæʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [stænd] ['iːkwəli] [ə'luːf] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'tetər] [ænd; ənd]
Dispassion and enjoyment stand equally aloof as disinterested spectators and
冷静 和 享受 站立 同样地 超然 作为 无私的 观众 和
[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [feɪθ] ;
are lost in faith ;
是 丢失的 在 信仰 ;

冷漠和享受如同不带偏见的旁观者般超然物外，在信仰中迷失；

[ðə; ði] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [fuːd] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] "
the partaking of the consecrated food is in no sense to be called an "
这 参与 的 这 已祝圣的 食物 是 在 不 感觉 到 是 称为 一个 "
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

食用圣餐食物绝不能称之为“享受”。

" — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ]
" — it is itself an act of faith
" — 它 是 本身 一个 行为 的 信仰

——这本身就是一种信仰行为

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

" [ðə; ði] _ _ - _ _ [ɪz] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kənsə,kreitid] [baɪ] ['priːviəs]
" The _ _ prasâda _ _ is any article of food that has been consecrated by previous
" 这 = = - = = 是 任何 文章 的 食物 那 有 到过 已祝圣的 经过 以前的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪdl] ,
presentation to an idol ,
推介会 到 一个 偶像 ,

“普拉萨达（Prasâda）是指任何事先供奉给偶像并经过祝圣的食物。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
after which it is distributed among the worshippers on the spot ,
后 哪个 它 是 分布式 之中 这 信徒 在 这 点 ,

之后，圣餐饼当场分发给信徒。

[ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] " (['wɪlsənz] [wɜːks] , [vɒl] .
or sent to persons of consequence at their own houses " (Wilson's Works , vol .
或者 发送 到 人 的 结果 在 他们的 自己的 房屋 " (威尔逊的 作品 , 卷 .
[wʌn] .
1 .
1 .

或寄给有影响力的人到他们自己的家中”(威尔逊作品集，第 1 卷)。

[piː] . -) .
p . 116) .
p . -) .

第 116 页)。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪn] [piː] . - , [weə(r)] " - - [æt; ət] [nuːn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [beɪðd]
Cf . also the legend in p . 134 , where " Râm Dâs at noon halted and bathed
cf . 还 这 传奇 在 p . - , 在哪里 " - - 在 中午 停止 和 洗澡
[ðə; ði] [gɒd] ,
the god ,
这 上帝 ,

另见第 134 页的传说，其中“拉姆·达斯在正午时分停下来为神沐浴，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] _ _ -
and prepared his food , and presented it , and then took the _ _ prasâd
和 准备 他的 食物 , 和 呈现 它 , 和 然后 采取 这 _ _ -
_ _ ,
_ _ ,
_ _ ,

他准备好食物，呈上，然后接受了__prasâd__。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn] [wɒt] [rɪ'meɪnd] .
and put it in a vessel , and fed upon what remained .
和 放 它 在 一个 血管 , 和 美联储 之上 什么 剩余 .

然后把它放在容器里，吃剩下的部分。

" ([ðə; ði] [fu:d] ['kənsə,kreitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['pu:ri] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] _ _
" (The food consecrated at the temple of Puri is especially called the _ _
" (这 食物 已祝圣的 在 这 寺庙 的 普里 是 尤其 称为 这 _ _
- . _ _)
Mahâprasâda . _ _)
- . _ _)

（在普里神庙供奉的食物被称为“玛哈普拉萨达”。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - :] . - .
There is a distich current among the Bhâktas :] . 110 .
那里 是 一个 对联 当前的 之中 这 - :] . - .

在巴克塔教派中存在一种双行诗流派：]110。

[baɪ] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [bɪ'kʌm]
By intense devotion to his object the man of the world will become
经过 激烈的 虔诚 到 他的 目的 这 男人 的 这 世界 将要 变得
[ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
the devotee of enjoyment ,
这 信徒 的 享受 ,

世俗之人若过于执着于自己的目标，就会沦为享乐的信徒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] ['æbsəlu:tli] [dɪs'pæʃənət] ;
and by the absence of all enjoyment a man becomes absolutely dispassionate ;
和 经过 这 缺席 的 全部 享受 一个 男人 变成 绝对地 冷静 ;
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ]
this is the real truth
这 是 这 真实的 真相

而当一个人失去了所有快乐之后，他就会变得完全冷漠无情；这才是真正的真理。

[['fʊtnəʊt] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:] [ˌdevə'ti:] [ɪz] ['naɪðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [nɔ:(r)] [tu:; tə]
[Footnote : But the true devotee is neither devoted to enjoyment nor to
[脚注 : 但 这 真的 信徒 是 两者都不 奉献 到 享受 也不 到
[dɪs'pæʃən] ,
dispassion ,
冷静 ,

【脚注：但真正的信徒既不沉迷于享乐，也不沉迷于无欲无求，】

[ɪz] ['i:kwəli] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [bəuθ] .
is equally apart from and superior to both .
是 同样地 除 从 和 优越的 到 两个都 .

它与两者都截然不同，并且优于两者。

_ _ - . [em]
_ _ jñâna . m
_ _ - . 米

__jñâna.m

- . - , ['brɑːmə] - - - _ _ |
nirâk . ritir , Brahma tyaktvâ bhaktyâ bhajâchyutam = = |
- . - , 梵 - - - _ _ |

nirâk.ritir，Brahma tyaktvâ bhaktyâ bhajâchyutam__|

_ _ ['jɑːtrɑː] - - - - - _ _ | |
= = yatra prasâdasevâpi bhaktir anyasya kâ kathâ = = | |
_ _ 朝圣之旅 - - - - - _ _ | |

__yatra prasâdasevâpi bhaktir anyasya kâ kathâ__| |

" ['nɒlɪdʒ] [ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ; [ə'bændən] ['brɑːmən] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [vɪʃ] . [njuː] .
" Knowledge is rejection ; abandon Brahman and worship Vish . nu .
" 知识 是 拒绝 ; 放弃 婆罗门 和 崇拜 维什 . nu .

“知识即否定；舍弃梵天，崇拜毗湿奴。”

[hɪə(r)] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] _ _ - _ _ [kaʊnts] [æz; əz] [feɪθ] ,
Here where even the homage paid to the = = prasâda = = counts as faith ,
这里 在哪里 甚至 这 尊敬 有薪酬的 到 这 _ _ - _ _ 计数 作为 信仰 ,

在这里，就连对圣餐（prasâda）的敬意也被视为一种信仰。

[wɒt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ?
what need to mention anything besides ?
什么 需要 到 提到 任何事物 除了 ?

除此之外，还有什么需要提及的吗?

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [dʌz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [feɪθ] ,
" Thus the devotee does everything by faith ,
" 因此 这 信徒 做 一切 经过 信仰 ,

“因此，信徒凭着信仰去做一切事。”

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'laɪk] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [feɪθ]] . -
and dispassion and enjoyment are to him alike swallowed up in faith] . 111
和 冷静 和 享受 是 到 他 同样 吞咽 向上 在 信仰] . -
.
.
.

对他而言，无情和享乐都被信仰所吞噬。111.

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]
By association with the good and by repeatedly listening to the story
经过 协会 和 这 好的 和 经过 反复 聆听 到 这 故事
[ɒv; əv][keɪ] . [riʃ] . [nɑːz] [spɔːts] [ðeə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]
of K . rish . na's sports there has arisen in the lake of the mind the
的 K . 爱尔兰人 . 娜的 运动的 那里 有 出现 在 这 湖 的 这 头脑 这
[greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ə'fekʃn] ;
great wave of pure faith and pure affection ;
伟大的 海浪 的 纯的 信仰 和 纯的 感情 ;

通过与善良的人交往，并反复聆听克里希那运动的故事，心灵之湖中便涌起了纯粹的信仰和纯粹的爱的大浪；

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
abandoning the doctrine of unity and without hesitation embracing that of
放弃 这 教义 的 统一 和 没有 犹豫 拥抱 那 的
[djuː'æləti] ,
duality ,
二元性 ,

放弃统一论，毫不犹豫地接受二元论。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ðə; ði]['ləʊtəs] - [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] - .
we worship with our whole heart the lotus - feet of the beloved of Lakshmî .
我们 崇拜 和 我们的 所有的 心 这 莲花 - 脚 的 这 心爱 的 - .

- .
112 .
- .

我们全心全意地崇拜拉克什米的爱人莲花般的脚。112.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
There is a rule in the things of the world ,
那里 是 一个 规则 在 这 事物 的 这 世界 ,

世间万物皆有规律，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
that he who is near the king may be called the king ;
那 他 WHO 是 靠近 这 国王 可能 是 称为 这 国王 ;

使靠近君王的人可以被称为君王；

[səʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
so too in the things of Brahman and the soul must we understand the
所以 也 在 这 事物 的 婆罗门 和 这 灵魂 必须 我们 理解 这
['veəriəs] ['seɪkrɪd][teksts] [[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm]] . - .
various sacred texts [which at first sight appear to identify them] . 113 .
各种各样的 神圣 文本 [哪个 在 第一的 视线 出现 到 确认 他们] . - .

如此，在梵天和灵魂的事情上，我们也必须理解各种神圣的经文[乍一看似乎将它们等同起来]。113.

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , — [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] ,
He in whom the universe , — sun , moon , and the rest , with the three worlds ,
他 在 谁 这 宇宙 , — 太阳 , 月亮 , 和 这 休息 , 和 这 三 世界 ,

宇宙万物——太阳、月亮以及其他一切，连同三界——都存在于祂之内。

— [rəʊz]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , — [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baidz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] , — [ænd; ənd][ɪn] [huːm] ,
— rose into being , — in whom it all abides until it perishes , — and in whom ,
— 玫瑰 进入 存在 , — 在 谁 它 全部 遵守 直到 它 死亡 , — 和 在 谁 ,

——诞生于他，——万物存留于他，直至消亡，——并且，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['faɪnəli] [dɪ'zɒlvd] , — [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːd] ,
each in its own time , it is all finally dissolved , — He , the Lord ,
每个 在 它是自己的 时间 , 它 是 全部 最后 溶解 , — 他 , 这 主 ,

一切终将消散，最终都将归于尘埃——祂，主。

[huːm] , ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwɒlətiz] [['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
whom , being beyond all qualities [Footnote : Cf .
谁 , 存在 超过 全部 品质 [脚注 : cf .

超越一切品质[脚注：参见。

['sɑːrvə][diː] . [es] . [piː] . - , [el] . [eit][ɪnfɝ] .
Sarva D . S . p . 52 , l . 8 infr .
萨尔瓦 D . S . p . - , 我 . 8 侵权 .

Sarva DS 第 52 页，第 8 行。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['spɪrɪt][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ,
" The statements that the Supreme Spirit is devoid of qualities ,
" 这 声明 那 这 最高 精神 是 缺乏 的 品质 ,

“认为至高精神缺乏任何特质的说法，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['kwɒlətiz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['laɪkɪŋ]
are intended to deny his possession of phenomenal qualities (such as liking
是 故意的 到 否定 他的 拥有 的 非凡的 品质 (这样的 作为 喜欢
, [dis'laik] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
, disliking , etc .) .
, 不喜欢 , ETC .) .

其目的是为了否认他拥有非凡的特质（例如喜欢、不喜欢等）。

"] , ['iːv(ə)n] ['brɑːmən] [hɪm'self] ['kænɒt] [dɪ'kleə(r)][ɪn][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] , — [waɪ] , [əʊ] ['tiːtʃə(r)] ,
"] , even Brahman himself cannot declare in the Vedas , — why , O teacher ,
"] , 甚至 婆罗门 他自己 不能 宣布 在 这 吠陀经 , — 为什么 , 哦 老师 ,

"]，即使是梵天本人也无法在吠陀经中阐明——为什么，老师，

[dʌst] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːdz] " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ? - .
dost thou teach this miserable me the words " I am He " ? 114 .
朋友 你 教 这 悲惨的 我 这 字 " 我 是 他 " ? - .

你教导我这个可怜的人"我是祂"这句话吗？114.

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃəz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
He in whom the storehouse of the universe with all its creatures great and small ,
他 在 谁 这 库 的 这 宇宙 和 全部 它是 生物 伟大的 和 小的 ,

他拥有宇宙万物及其所有生物（无论大小）的宝库，

[wɒz; wəz][ɔːl] [kən'teɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] ,
was all contained like a line of insects drowned in a ripe fruit of the glomerous fig - tree ,
曾是 全部 包含 喜欢 一个 线 的 昆虫 溺水 在 一个 成熟 水果 的 这 肾小球 如图 - 树 ,

一切都像一群被困在成熟的无花果树果实里的昆虫一样，

— [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'zɒlvd] , — [ɑː] !
— in whom it abides until the final destruction , — and in whom it is eventually dissolved , — Ah !
— 在 谁 它 遵守 直到 这 最终的 破坏 , — 和 在 谁 它 是 最终 溶解 , — 啊 !

——它将一直存在于他体内，直到最终的毁灭，——并且最终也将在他体内消散，——啊！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] , [əʊ] ['tiːtʃə(r)] , [ðiːz] [wɜːdz] " [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] " ? - .
how can there come from my mouth , O teacher , these words " I am He " ? 115 .
如何 能 那里 来 从 我的 嘴 , 哦 老师 , 这些 字 " 我 是 他 " ? - .

老师啊，我怎能说出"我是祂"这句话呢？115.

[hɪm] , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] , [baɪ] [huːz] [kəm'pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌm] [bɪ'kʌmz] ['eləkwənt] ,
Him , the Supreme Lord , by whose compassion even the dumb becomes eloquent ,
他 , 这 最高 主 , 经过 谁 同情 甚至 这 哑的 变成 雄辩 ,

祂，至高无上的主，因祂的慈悲，连哑巴也能开口说话。

[ðə; ði] [leɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [əb'teɪnz] [streŋθ] [tuː; tə] [liːp] ['maʊntənz] ,
the lame in a moment obtains strength to leap mountains ,
这 瘸 在 一个 片刻 获得 力量 到 飞跃 山脉 ,

跛子瞬间获得跨越山峰的力量，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [blaɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [rɪ'siːvz] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [tuː] ['ləʊtəs] ,
and even the man blind from his birth receives eyes beautiful like two lotuses ,
和 甚至 这 男人 瞎的 从 他的 出生 接收 眼睛 美丽的 喜欢 二 莲花 ,

甚至连先天失明的人也能拥有像两朵莲花一样美丽的眼睛。

— [ɔː(r)] [wɒt] [stɪl] ['greɪtə(r)]['mɑːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][ai][ˌeɪ diː 'diː] ? — [hɪm][ai] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði] [muːn] - [feɪst]
— or what still greater marvel shall I add ? — Him I worship , the moon - faced
— 或者 什么 仍然 更大的 奇迹 将 我 添加 ? — 他 我 崇拜 , 这 月亮 - 面对
[sʌn] [ɒv; əv]['nændə] ,
son of Nanda ,
儿子 的 南达 ,

——还有什么更令人惊叹的呢？——我所崇拜的，难陀之子，月牙面容。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] . - .
the philosopher's stone of the faithful . 116 .
这 哲学家的 石头 的 这 忠实 . - .

信徒的贤者之石。116.

['baʊndləs] [ɪz][taɪm] , ['baʊntiəs] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
Boundless is time , bounteous the earth , and great is the family of the devout
无边无际 是 时间 , 丰饶的 这 地球 , 和 伟大的 是 这 家庭 的 这 虔诚的
['wəːʃipə] [ɒv; əv] [vɪʃ] . [njuː] ;
worshippers of Vish . nu ;
信徒 的 维什 . nu ;

时间无边无际，大地富饶，毗湿奴虔诚的信徒家族庞大；

['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [wɪl] [ə'priːʃieɪt]
somebody will be found at some time or other on the earth who will appreciate
某人 将要 是 成立 在 一些 时间 或者 其他 在 这 地球 WHO 将要 欣赏
[maɪ]['merɪts]
my merits
我的 优点

世上总有一天会有人欣赏我的才华。

[['fʊtnəʊt] : [ˌsiː 'ef] .
[Footnote : Cf .
[脚注 : cf .

[脚注：参见。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] - .] - .
the šloka in the prologue of the Mâlatîmâdhava .] 117 .
这 - 在 这 序幕 的 这 - .] - .

《Mâlatîmâdhava》序言中的 šloka。]117.

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][maɪ][prɪ'septə(r)] - . [nə; nɑː] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [hɪz; ɪz] [bʊk]
Having studied under my preceptor Nârâya . na , the best of teachers , his book
拥有 研究 在下面 我的 导师 - . 纳 , 这 最好的 的 教师 , 他的 书
,
,
,

我曾师从我的恩师那罗延那（Nârâya.na），他是最好的老师，他的著作是……

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
which bears the title of " The Ornament of Faith ,
哪个 熊 这 标题 的 " 这 装饰品 的 信仰 ,

其标题为"信仰的装饰"，

" — ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['sʌplɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pendɪsiːz] ,
" — having read it with all its supplements and appendices ,
" — 拥有 读 它 和 全部它是 补充剂 和 附录 ,

——在阅读了正文及其所有补充和附录之后，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪpl] ['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [ɔːl][ɪts] ['mɪstəriz] ,
and by his kindness to his faithful disciples having mastered all its mysteries ,
和 经过 他的 仁慈 到 他的 忠实 门徒 拥有 精通 全部它是 谜团 ,

并且，他以仁慈之心对待那些已经掌握了所有奥秘的忠实门徒，

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [maɪ'self] ,
— and having become a receptacle of faith myself ,
— 和 拥有 变得 一个 容器 的 信仰 我 ,

——而我自己也成为了信仰的容器，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'bɪləti] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['stænzə] ,
I have now composed according to my ability this century of stanzas ,
我 有 现在 由 根据 到 我的 能力 这 世纪 的 诗节 ,

我已尽我所能，创作了这一百多节诗篇。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɒktrɪn] ,
a necklace of pearls of good doctrine ,
一个 项链 的 珍珠 的 好的 教义 ,

一串串充满美好教义的珍珠项链，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [ænd; ənd]
which have for their subject the distinction of the individual Soul and
哪个 有 为了 他们的 主题 这 区别 的 这 个人 灵魂 和
['brɑːmən] . - .
Brahman . 118 .
婆罗门 . - .

它们的主题是个人灵魂和梵天的区别。118.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtə] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [meɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ,
If we have uttered through inadvertence what is wrong , may the intelligent ,
如果 我们 有 说出 通过 无意 什么 是 错误的 , 可能 这 聪明的 ,
[əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
observing it ,
观察 它 ,

如果我们无意中说出了错误的话，那么有智慧的人看到后，愿他们能纠正我们。

[kə'rekt] [ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z] ; [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][duː; də] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmb(ə)l] ,
correct all the errors ; the feet of the traveller do sometimes stumble ,
正确的 全部 这 错误 ; 这 脚 的 这 游客 做 有时 绊倒 ,

纠正所有错误；旅人的脚步有时会绊倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [spiːks] [θruː] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒt] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . - .
and sometimes the speaker speaks through bewilderment what is incompatible . 119 .
和 有时 这 扬声器 说话 通过 困惑 什么 是 不相容 . - .

有时，说话者会因为困惑而说出不相容的话。119.

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [strʌŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['eksələns] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]
In a poem strung of all excellences the mean man hunts for faults and
在 一个 诗 串 的 全部 卓越 这 意思是 男人 狩猎 为了 故障 和
['nevə(r)][æn; ən] ['eksələns] ;
never an excellence ;
绝不 一个 卓越 ;

一首列举所有优点的诗，卑鄙的人却只寻找缺点，从不寻找优点；

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl][kəm'pækt][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænt] [ðæt] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [flɔː] . - .
in a palace all compact of jewels it is the ant that will see a flaw . 120 .
在 一个 宫殿 全部 袖珍的 的 珠宝 它 是 这 蚂蚁 那 将要 看 一个 缺陷 . - .

在一座珠宝琳琅满目的宫殿里，只有蚂蚁才能发现瑕疵。120.

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enviəs] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [sens] , [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
Let those who are envious and bereft of sense , detect a fault if they will ;
让 那些 WHO 是 羡慕 和 失去 的 感觉 , 探测 一个 过错 如果 他们 将要 ;

让那些心怀嫉妒、愚昧无知的人去挑剔吧；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˌkɔnə'sə:] [kaʊnt] [ðə; ði] ['merɪts] ; [ðeɪ] [hu:] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɔ:lts] ,

but let the connoisseurs count the merits ; they who behold the merits and not the faults ,

但 让 这 鉴赏家 数数 这 优点 ; 他们 WHO 看哪 这 优点 和 不是 这 故障 ,

但让鉴赏家们去细数它的优点吧；那些只看到优点而不看到缺点的人，

— [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [gʊd] , [ði:z] [gɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . - .

— these are the good , these give the highest satisfaction . 121 .

— 这些 是 这 好的 , 这些 给 这 最高 满意 . - .

—这些都是好的，这些能带来最高的满足感。121.

[let] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - . - [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [bi:; bi] [hɜ:d] ,

Let this work of the poet Pûr . nânanda be read and be heard ,

让 这 工作 的 这 诗人 - . - 是 读 和 是 听到 ,

让诗人普尔·那难陀的这部作品被阅读和聆听。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

which is devoted to proving the difference of the individual soul from the Supreme ,

哪个 是 奉献 到 证明 这 不同之处 的 这 个人 灵魂 从 这 最高 ,

它致力于证明个体灵魂与至高灵魂之间的区别，

— [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] [wɪð] [ɪts] ['sentənsɪz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['fɔ:lshʊd] ,

— which is excellent with its sentences that distinguish truth from falsehood ,

— 哪个 是 出色的 和 它是 句子 那 区分 真相 从 谬误 ,

——其句子区分真假之处非常出色，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv] [vɪʃ] . [nju:] , — [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mædvə] ,

and is approved by the devotees of Vish . nu , — based on the doctrine of Madhva ,

和 是 得到正式认可的 经过 这 信徒 的 维什 . nu , — 基于 在 这 教义 的 马德瓦 ,

并得到了毗湿奴信徒的认可——基于摩陀婆教义，

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t] [wɜ:dz] , — [əʊ] [ji:; ji] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv] ['bɑ:gəvət] ,

and pleasing with a composition full of sweet words , — O ye best of the worshippers of Bhagavat ,

和 令人愉悦 和 一个 作品 满的 的 甜的 字 , — 哦 是的 最好的 的 这 信徒 的 薄伽梵 ,

用充满甜美词句的优美诗篇，——哦，最虔诚的薄伽梵崇拜者们，

[ɪf] [feɪθ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪndz] . - .

if faith be desired in your minds . 122 .

如果 信仰 是 想要的 在 你的 思想 . - .

如果你们心中渴望信仰。122.

[ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [ðɪs] -

On the neck of the faithful may this Tattvamuktâvalî

在 这 脖子 的 这 忠实 可能 这 -

愿这 Tattvamuktâvalî 戴在信徒的颈项上

[['fʊtnəʊt] : [ɔ:(r)] " [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [tru:θ] .

[Footnote : Or " the necklace of the pearls of truth .

[脚注 : 或者 " 这 项链 的 这 珍珠 的 真相 .

[脚注：或者“真理珍珠项链”。

"] [ə'baɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
"] abide for ever ,
"] 遵守 为了 曾经 ,

"]永远存在，

— [huːz] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][æpt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] [wɜːdz]
— whose beauty is increased by the apt arrangement of sweet and soft words
— 谁 美丽 是 增加 经过 这 易于 安排 的 甜的 和 柔软的 字
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,
but which is free from rhetorical ornaments ,
但 哪个 是 自由的 从 修辞 装饰品 ,

——其优美之处在于词句优美柔和，却又不失简洁，没有丝毫矫饰。

— ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [swiːt] [laɪk] [mɪlk] ,
— beautiful with a profusion of sentences sweet like milk ,
— 美丽的 和 一个 丰富 的 句子 甜的 喜欢 牛奶 ,

— 优美动人，句子甜美如牛奶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [pɑːts] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
and with its parts all bright and elegant , — a special source of delight to
和 和 它是 部分 全部 明亮的 和 优雅的 , — 一个 特别的 来源 的 喜 到
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ,
the intelligent ,
这 聪明的 ,

它的各个部件都光彩夺目、优雅精致，——尤其令有识之士感到愉悦。

— ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]
— charming with a host of excellences and devoid of even the trace of
— 迷人 和 一个 主持人 的 卓越 和 缺乏 的 甚至 这 痕迹 的
[ə; eɪ] [fɔːlt] .
a fault .
一个 过错 .

—魅力十足，优点众多，而且没有任何缺点。

['tætvə] - - [baɪ] - . - [ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn]
Tattva - muktavâlî by Pûr . nânanda Chakravartin
tattva - - 经过 - . - 转轮王

Tattva-muktavâlî，作者：Pûr.nânanda Chakravartin

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['tætvə] - - , [baɪ] -
End of Project Gutenberg's The Tattva - Muktavali , by Purnananda
结尾 的 项目 古腾堡的 这 tattva - - , 经过 -
[ˌtʃʌkrə'vɑːrtɪn]
Chakravartin
转轮王

古腾堡计划的结束 Tattva-Muktavali，作者：Purnananda Chakravartin

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神